



# insight

AUGUST - OCTOMBRIE 2018 / AUGUST - OCTOBER 2018



EXEMPLARUL TĂU GRATUIT / YOUR COMPLIMENTARY COPY



# BENVENUTI



shop online: [www.benvenuti.ro](http://www.benvenuti.ro)

## **„Echipa dumneavoastră TAROM vă duce, oriunde vă poartă dorul”**

Vă mulțumesc pentru că ați ales să începeți călătoria dumneavoastră cu echipa TAROM. Îmi doresc să rămâneți alături de noi, cu certitudinea că TAROM există și performează de 64 de ani în aviația civilă, datorită pasiunii unui grup de oameni care nu au renunțat niciodată să creadă că această companie poate fi întotdeauna mai mult decât a fost.

La împlinirea a 100 de ani de la Marea Unire a românilor TAROM se află într-un moment în care privește din nou cu încredere spre viitor, fără să uite însă că rădăcinile sale rămân strâns legate de istoria românească a aeronauticii. Atât în vremurile deloc ușoare, cât și în momentele în care TAROM este pe cursul revitalizării, succesul în piață este ceea ce ne definește.

TAROM este o companie care folosește momentul simbolic al Centenarului Unirii pentru a se reinventa, păstrând experiența noastră semi-centenară și adăugând la aceasta ambiția și determinarea de a fi întotdeauna cei mai buni. Suntem în plin proces de reînnoire a flotei noastre și de rețehnologizare a sistemelor IT, cu scopul de a dezvolta o relație cât mai prietenoasă cu dumneavoastră, pasagerii noștri.

În final, vă sugerez să folosiți aceste momente plăcute de zbor la bordul aeronavelor noastre, pentru a vă aduce aminte de ce vă este dor. Echipa dumneavoastră TAROM vă va duce, oriunde vă poartă dorul.

Vă mulțumim pentru că sunteți alături de noi!

Firstly, I would like to thank you for choosing us, TAROM, to be your travel companion. Also, I hope you will remain close to us, because I can assure you that TAROM has been performing for over 64 years now in the civil aviation thanks to a group of people who never gave up believing that this company will become better every day.

The celebration of 100 years since the Great Union of the Romanians is giving us, TAROM, a more confident glimpse towards the future, without forgetting our Romanian aeronautics history. No matter the times, good or bad, success has always been TAROM's main trait.

TAROM wants to take this symbolic moment – the Great Union – and reinvent itself, keeping our half of the century experience, together with our ambition and drive to always be the best. We are now going through a process of fleet renewal, as well as improving our IT systems, all this with the purpose of having an even more friendly relationship with you, our passengers.

At the end, I wish you to take advantage of these nice flights on our board, to remind you what you miss the most. Our Tarom crew will take you wherever your heart wants to go.

We are thankful for having you with us!

**Wilhelm-Werner Wolff**  
CEO TAROM





**NIGEL KENNEDY SE ÎNTOARCE ÎN ROMÂNIA**  
NIGEL KENNEDY RETURNS TO ROMANIA

**CONTENT**  
AUGUST - OCTOMBRIE 2018  
AUGUST - OCTOBER 2018



**PE URMELE LUI PLATON**  
IN THE FOOTSTEPS OF PLATO



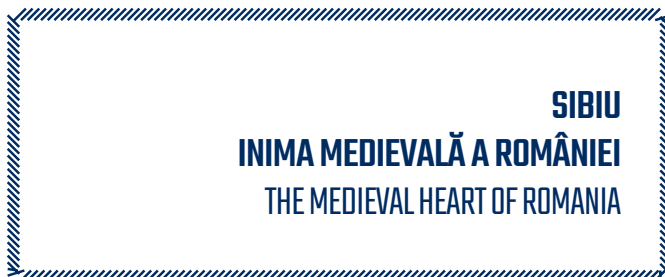
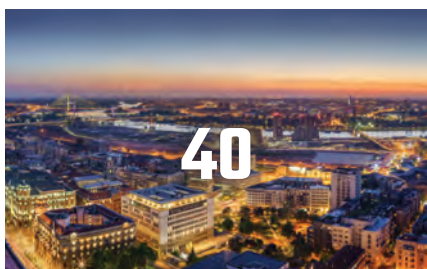
**STUTT GART**  
**DRAȘUL FĂRĂ VÂRSTĂ**  
THE AGELESS CITY



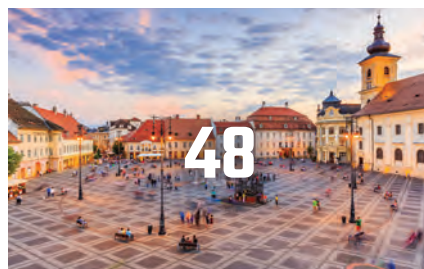
**GASTRONOMIA FRANCEZĂ:**  
**ARTA SERVIRII MESEI**  
FRENCH CUISINE:  
THE ART OF SERVING FOOD



**CITY BREAK CU INFLUENȚE SÂRBEȘTI**  
CITY BREAK WITH SERBIAN INFLUENCES



**SIBIU**  
**INIMA MEDIEVALĂ A ROMÂNIEI**  
THE MEDIEVAL HEART OF ROMANIA



# Amintiri delicioase din România





## COVER STORY RĂZVAN VASILESCU

## ENTREPRENEUR CARMEN USCATU



## INSTRUMENTE COLABORATIVE COLLABORATION TOOLS

## SCHI NAUTIC. ÎN VITEZĂ PE APĂ WATER SKIING. AT FULL SPEED



## CITY BREAK TAROM TOURS

  
**insight**

Revistă realizată de  
Cert Info Consult  
This magazine is produced  
by Cert Info Consult  
office@certinfoconsult.ro

Foto  
Shutterstock

Printed by  
Tipografia Everest

**TAROM**

Biroul Publicitate  
Address: 224F Calea Bucureștilor,  
Otopeni, Romania  
Phone: 0040-21 204 12 56  
publicitate@tarom.ro  
www.tarom.ro  
www.facebook.com/tarom.ro  
ISSN 1583 - 4964



21-23 SEPTEMBRIE 2018

PIAȚA CONSTITUȚIEI

INTRARE LIBERĂ



CONCERT  
EXTRAORDINAR

GHEORGHE  
ZAMFIR  
ȘI PRIETENII

INVITAT SPECIAL  
ENRICO MACIAS

VINERI,  
21 SEPTEMBRIE 2018



CONCURS INTERNAȚIONAL  
DE VIDEO MAPPING

CONCERT  
HURTS

ÎN DESCHIDERE  
THE MONO JACKS

CS84  
SÂMBĂȚĂ,  
22 SEPTEMBRIE 2018

CONCERT  
ROD  
STEWART

ÎN DESCHIDERE

VUNK

DUMINICĂ,  
23 SEPTEMBRIE 2018

ACCESUL SE FACE ÎNCEPÂND CU ORA 17:00  
ÎN TOATE CELE TREI ZILE.

## Primul telefon pliabil din lume

Ne-am obișnuit deja că tehnologia ne depășește orice așteptare. Pentru că probabil consumatorii sunt deja mulțumiți de toate facilitățile pe care le oferă un smartphone, producătorii se uită la ce ar mai putea inova pentru a atrage atenția acestora. Atât Huawei cât și Samsung vor să lanseze în 2019 primele smartphone-uri pliabile, dar mulți sunt de părere că primul dintre aceștia are șanse mai mari să reușească. Potrivit speculațiilor, acest telefon inteligent va folosi un ecran OLED flexibil și va fi produs în ediție limitată, de până la 30.000 de exemplare. Acestea sunt singurele detalii despre planurile Huawei care au ajuns la urechile fanilor, în timp ce telefonul pliabil al celor de la Samsung pare a fi o certitudine, presa spunând că acest dispozitiv are 7 inch și se poate plia precum un portofel, displayul ajustându-se la noua dimensiune. Din nefericire, zvonurile spun și că producătorul garantează că telefonul rezistă la un număr maxim de 20 de mii de plieri. Prețul este de asemenea, destul de piperat, publicul așteptându-se la un cost de 1.500-2.000 de dolari per dispozitiv.



### The first foldable phone in the world

We've already become accustomed to technology exceeding any expectation. As users are probably pleased with all the facilities that a smartphone has to offer, producers are looking at what else they can innovate to attract attention. Both Huawei and Samsung want to launch the first foldable smartphones in 2019, but many believe that the former has better chances of succeeding. According to speculations, this smartphone will use a flexible OLED screen and will be manufactured as a limited edition, of up to 30,000 units. These are the only details about Huawei's plans that have reached fans, while Samsung's foldable phone seems to be a certainty; according to the media, this device is 7 inches long and can be folded like a wallet, with the display adjusting to the new size. Unfortunately, rumour has it the manufacturer only guarantees the phone can be folded up to 20,000 times. The price is also quite high, with an estimated cost of 1,500-2,000 dollars per unit.

## Primul roman grafic nominalizat la Man Booker Prize

Anul acesta, în competiția Man Booker va avea loc o premieră. Pentru prima dată pe lista concurenților apare un roman grafic. „Sabrina”, semnat de Nick Drnaso este un thriller care spune povestea dispariției unei tinere. Acest roman va concura direct cu Warlight, care este semnat de Michael Ondaatje. „Sabrina” deja se poate considera un roman câștigător pentru că a fost ales înaintea altora scrise de autori deja multi-premiați, inclusiv în cadrul acestei competiții, cum ar fi Pat Baker, Julian Barnes sau Alan Hollinghurst. Val McDermid, un cunoscut autor spune despre „Sabrina” că „L-am citit cu toții și am fost impresionați. Acest roman grafic a ajuns în centrul atenției din punct de vedere al narațiunii și am simțit că este o carte care arată exact cum ar trebui să arate ficțiunea de calitate”.



### The first graphic novel nominated for the Man Booker Prize

This year, the Man Booker competition will have a premiere. For the very first time, the contestants' list includes a graphic novel. Nick Drnaso's Sabrina is a thriller that tells the story of a young woman's disappearance. This novel will compete directly against Michael Ondaatje's Warlight. Sabrina can already consider itself a winner, because it was chosen before others written by multi-award-winning authors, including at this competition, such as Pat Baker, Julian Barnes or Allan Hollinghurst.

Val McDermid, a well-known author, says that “We all read it and were blown away by it. The graphic novel has increasingly become front and centre in terms of storytelling and we felt Sabrina does just what good fiction should do.”

## Destinații noi

Pentru că ne face plăcere să vă pregătim surprize, TAROM deschide, din toamnă, drumul către est. Două noi destinații pe lista rutelor TAROM: Ucraina și Georgia. Tbilisi vă așteaptă să vă bucurați de cele mai avantajoase condiții în sezonul de ski. Pârții lungi, peisaje impresionante, vin fiert și multă zăpadă! Apropo, drumul vinului trece tot prin Georgia, plus că am auzit, pentru gurmanzi, că bucătăria georgiană vă va impresiona. Fie pentru „business sau pleasure” (sau ambele), TAROM vă pune la dispoziție destinația Odessa. Orașul simbol al Ucrainei, pe litoralul Mării Negre, vă așteaptă cu surprize de toate felurile și multă ospitalitate. Dacă totuși vreți să rămâneți aproape de casă nu uitați că TAROM inaugurează cea de-a cincea cursă internă, de această dată la Baia Mare. Dacă vă gândiți să îmbinați utilul cu plăcutul, popasurile la obiectivele turistice din centrul vechi al orașului vă vor „condimenta” călătoria cu incursiuni speciale în istoria și tradițiile locului.



## New destinations

Because we are happy to prepare surprises for you, starting this autumn TAROM opens the road to East. Two new destinations on TAROM route list: Ukraine and Georgia.

Tbilisi is waiting for you to enjoy the most advantageous conditions in the ski season. Long slopes, impressive landscapes, mulled wine and lots of snow! By the way, the wine road passes through Georgia, plus that we heard, for food lovers, that Georgian cuisine will impress you. Whether you choose “business or pleasure” (or both), TAROM offers you the destination Odessa. The symbolic city of Ukraine, on the Black Sea coast, awaits you with all kind of surprises and a lot of hospitality. If you still want to stay close to home, do not forget that TAROM inaugurates the fifth domestic route, this time Baia Mare. If you are thinking of mixing business with pleasure, the stops at the touristic objectives of the old city center will “spice” your trip with special incursions into the history and traditions of the place.



**B.H.M.S.**   
Business & Hotel Management School



### STUDY AND WORK IN SWITZERLAND WITH A SALARY OF 2190 CHF

Switzerland is a famous study destination with its length traditions in Business, Culinary and Hospitality education. Business and Hospitality leaders from all around the world have been studying in Switzerland and therefore, SWISS trained students have access to a worldwide job network. Courses offered at BHMS Business and Hotel Management School in Lucerne combine on-campus education with practical working experience.

For more information please contact: Dragos Vasilescu - Business Development Manager Eastern Europe | [vasilescu@bhms-switzerland.com](mailto:vasilescu@bhms-switzerland.com) | +40766643192

[www.bhms.ch](http://www.bhms.ch)

## Star Wars: Episode IX

Distribuția Star Wars: Episode IX a fost anunțată de Lucas Films, iar fanii sunt și mai nerăbdători să vadă cum va arăta cel mai nou film din seria începută acum mai bine de patru decenii. Printre actorii anunțați se află Keri Russel (The Americans), Naomi Ackie (Lady Macbeth), Richard E. Grant (Logan), dar și actori pe care deja i-am văzut în alte pelicule din saga Star Wars, cum ar fi Daisy Ridley (Rey), Adam Driver (Kyro Ren), John Boyega (Finn), Oscar Isaac (Poe Dameron) sau Lupita Nyong'o (Maz Kanata). Joonas Suotamo va continua în mult-iubitul rol al lui Chewbacca. Cu toate acestea, cele mai așteptate prestații sunt cele ale veteranilor Mark Hamill (Luke Skywalker), Billy Dee Williams (Lando Calrissian) și Anthony Danilels (C-3PO).

J.J. Abrams a anunțat și că nu vor distribui pe nimeni altcineva în rolul interpretat de Carrie Fisher, dar vor folosi filmări pe care le-au realizat pe platourile de la Episode VII, care nu au fost făcute publice.



## Star Wars: Episode IX

The cast of Star Wars: Episode IX was announced by Lucas Films, and fans can't wait to see the newest film of the series that started over four decades ago. The actors announced include Keri Russel (The Americans), Naomi Ackie (Lady Macbeth), Richard E. Grant (Logan), as well as actors we have already seen in other films of the Star Wars saga, such as Daisy Ridley (Rey), Adam Driver (Kyro Ren), John Boyega (Finn), Oscar Isaac (Poe Dameron) or Lupita Nyong'o (Maz Kanata). Joonas Suotamo will continue in the beloved role of Chewbacca. However, the most awaited performances are those of veterans Mark Hamill (Luke Skywalker), Billy Dee Williams (Lando Calrissian) and Anthony Daniels (C-3PO).

J.J. Abrams announced they would not cast anyone else in the part played by Carrie Fisher, but they would use footage made on the set of Episode VII, which has not been made public.

## „Mari români și invențiile lor celebre”

Reprezentări ale primului aparat de zbor din lume, ale primului avion pilotat în România și ale primului avion cu reacție pot fi văzute în expoziția „Mari români și invențiile lor celebre”, organizată la București Mall din Capitală. Expozatele reproduc modelele brevetate de pionierii români din domeniu - Traian Vuia, Aurel Vlaicu și Henri Coandă. Expoziția prezintă și realizări ale altor inventatori români, precum stiloul, creat de Petrache Poenaru, scaunul ejectabil, conceput de Anastase Dragomir, penicilina, descoperită de Victor Babeș și Gerovitalul, tratamentul anti-îmbătrânire brevetat de Ana Aslan. Expoziția este deschisă până pe 30 septembrie, după care va fi mutată la Plaza Mall, din București, până pe 30 noiembrie.



## “Great Romanians and Their Famous Inventions”

Representations of the world's first flying machine, of the first plane piloted in Romania and of the first jet aircraft are part of an exhibition dubbed “Great Romanians and Their Famous Inventions”, organized at Bucharest Mall in the capital city. The exhibits are copies of the models created by Romanian aviation pioneers such as Traian Vuia, Aurel Vlaicu and Henri Coanda. The exhibition also includes objects created by other Romanian inventors, such as the fountain pen, created by Petrache Poenaru, the ejection seat, invented by Anastase Dragomir, the penicillin, discovered by Victor Babes and Gerovital, the anti-ageing treatment created by Ana Aslan. The exhibition is open until September 30, after which it can be visited in Bucharest's Plaza Mall, until November 30.

London, Paris, New York... BUCHAREST  
*Professionalism knows no boundaries.*

**DentalMed**  
Luxury Dental Clinic



## Un NOU CONCEPT în Medicina Dentară: ONE STAGE SURGERY

Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la medicul stomatolog. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședintelor interminabile, timpul de așteptare și durata tratamentelor. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specializat în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al DentalMed Luxury Dental Clinic, a dezvoltat și implementat cu succes conceptul "ONE STAGE SURGERY".

Stabilirea Planului de Tratament Personalizat se realizează prin evaluarea clinică și radiologică a pacientului. Investigațiile radiologice sunt realizate în cadrul clinicii, care dispune de cea mai performantă aparatură pentru imagistică dentară, Computer Tomograful Veraviewpocs 3D, aparținând producătorului japonez MORITA. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul "ONE STAGE SURGERY" deschid de obicei suita tratamentelor restaurative. Echipa medicală formată din 25 de medici specializați în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical

într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Ședința de tratament „ONE STAGE SURGERY” poate dura de la 1 ora până la câteva ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură confort și siguranță sporită pacientului în timpul operației. Medicii anesteziști monitorizează permanent pacientul pe toată durata intervenției.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații regenerative parodontale, adii și transplanturi de os, operații cu laser, sinus lift surgery, All-On-4/ All-On-6, extracții - toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament, atunci când condiția medicală a pacientului permite. Pacientul va fi protezat provizoriu până la finalul tratamentului, iar atunci când este posibil medicii proteticieni pot decide realizarea imediat post-operatorie a coroanelor ceramice pe implanturi (immediate loading), cu ajutorul tehnicii CAD CAM, aflată în dotarea clinicii.



Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor dentare s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Tratamente care altfel s-ar desfășura pe parcursul câtorva luni sau ani sunt comprimate cu ajutorul acestui CONCEPT revoluționar "ONE STAGE SURGERY". Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

*Furnizor al Casei Regale a României, DentalMed este cea mai performantă clinică stomatologică din România la nivel tehnologic și al echipei de specialiști. Într-o locație exclusivistă sunt cuprinse într-un design surprinzător 11 unituri dentare, sala de chirurgie, Computer Tomograf MORITA, sistem CAD CAM. Anual, gestionăm un trafic de peste 35 000 de pacienți, care sunt tratați cu succes în clinica DentalMed, de către o echipă de peste 60 de oameni specializați.*

## Nigel Kennedy se întoarce în România

Marele violonist britanic Nigel Kennedy se întoarce în România, pe 8 octombrie, cu concertul „Bach Meets Kenney Meets Gershwin!”. De peste un sfert de secol, Nigel Kennedy este recunoscut ca unul dintre cei mai virtuoși violoniști din lume. A fost elev la Școala de Muzică Yehudi Menuhin, ulterior făcându-și studiile la Juilliard School din New York.



## Nigel Kennedy returns to Romania

The acclaimed British violinist Nigel Kennedy will give a concert on October 8, titled “Bach Meets Kennedy Meets Gershwin!” For over a quarter of a century, Nigel Kennedy has grown into one of the most illustrious violinists worldwide. Nigel Kennedy is a graduate of the Yehudi Menuhin Music School and furthered his studies at Juilliard School in New York.

## We Love Retro

A cincea ediție a evenimentului „We love retro” aduce la Sala Polivalentă din Cluj (nord-vestul României), pe 20 octombrie, artiștii care au definit muzica anilor '90. Scena le va aparține unor artiști pe a căror muzică se dansează și astăzi la toate petrecerile retro din lume. Primii artiști anunțați sunt: C.C. Catch, East 17 și N-trance.



The fifth edition of “We love retro” will take place on October 20, at the Polivalentă Hall in Cluj, northwestern Romania. The event brings together iconic musicians from the 1990s whose music defines retro parties all over the world. C.C Catch, East 17 and N-trance are among the participating bands.



## Bolshoi Theatre Ballet Moscova, la București

Bolshoi Theatre Ballet Moscova vine pe 31 octombrie la Sala Palatului, din București, pentru „Spectacol de Gală”, un eveniment cultural unic pentru România și nu numai. Zece dintre cei mai titrați artiști ai teatrului din Rusia, balerini principali și lideri ai corpului de balet, vin la București pentru un spectacol de înaltă ținută artistică. Ei vor evolua într-un spectacol potpuriu „pas de deux” din opere celebre precum „Don Quichotte”, „Frumoasa din Pădurea Adormită”, „Spărgătorul de Nuci”, „Raymonda”, „Flăcările Parisului” dar și din opere de balet contemporan.

## Bolshoi Theatre Ballet Moscow, in Bucharest

Bolshoi Theatre Ballet Moscow returns to Bucharest for a Gala Show to be held on the stage of the Palace Hall on October 31. In an unique cultural event, ten of the most famous artists of Russian ballet will present the audience fragments from operas such as “Don Quichotte”, “Sleeping Beauty”, “The Nutcracker”, “Raymonda”, “The Flames of Paris” and other contemporary works.

**FRATELLINI**

WE BREAKFAST & LUNCH

WWW.FRATELLINI.RO

GHEORGHE TITEICA 212-214, BUCHAREST | ROMANIA

IT'S A  
*Uand'ful*  
NIGHT

WWW.UAND'FUL.RO

CALEA FLOREASCA 240 , BUCHAREST | ROMANIA

# Călătorii cu zvâc

Fericirea nu are anotimpuri. Așadar, chiar dacă vara este pe sfârșite, asta nu înseamnă că nu putem să ne luăm bilete de avion spre următoarea destinație cât de îndată posibil. Am cuprins în această ediție câteva dintre cele mai potrivite locuri pentru a petrece o toamnă de vis.

Vă invităm la o escapadă în orașul lui Tesla, iar apoi să descoperim cea mai nouă destinație operată de TAROM în Germania – Stuttgart, din perspectiva unui oraș modern și surprinzător pentru ochii iubitorului de arhitectură. Dacă sunt printre noi gurmanzi, atunci poate ar fi mai potrivit să alegem planul b, să ne desfătăm - timp de un weekend măcar - papilele cu o cină franțuzească, în inima Parisului, chiar înainte de o altă aventură, de data aceasta în Italia la unul dintre cele mai frumoase festivaluri dedicate vinului. Dacă vreți să rămâneți aproape de casă, ne-am gândit și la asta: ne-am întrebat care ar fi cel mai romantic loc în miezul toamnei. Așadar, ce ziceți dacă ne facem bagajele pentru a zbura în pitorescul oraș al Sibiului?

Pe drumul dintre aceste frumoase locuri numai bune de croit amintiri în ele, avem grijă să stați relaxați și să vă bucurați de dialoguri cu personaje extrem de interesante cu povești pline de energie pozitivă, care sperăm să vă inspire la fel de mult cum ne-au inspirat pe noi când le-am descoperit întâia oară.

Călătorie plăcută!

## Novel travels

Happiness does not have seasons. Therefore, even if summer is ending, this does not mean we cannot book our flights to the next destination as soon as possible. We have included in this edition some of the best places to spend a dream autumn.

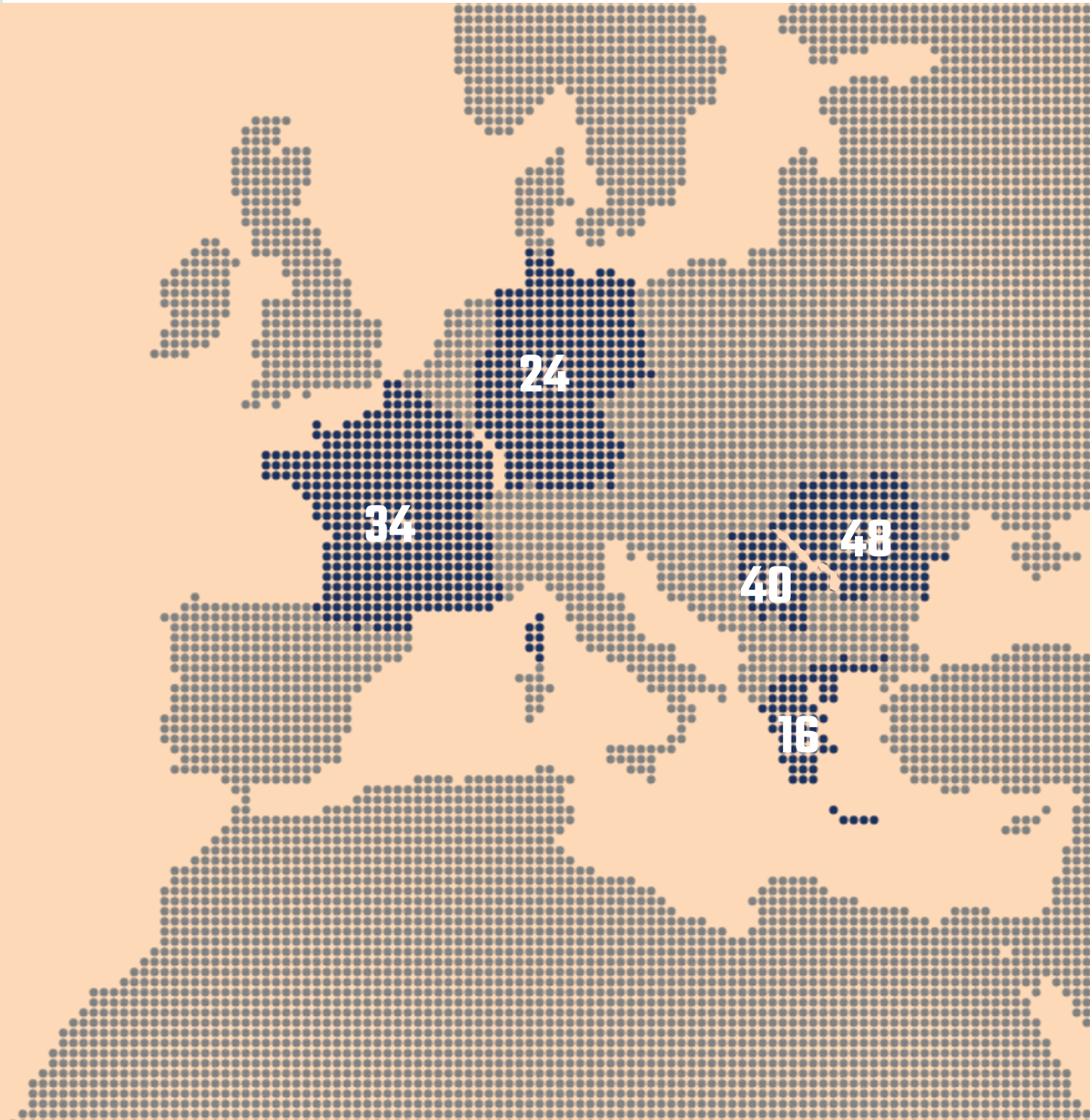
We invite you to a brief escape to Tesla's city, and then to discover the newest TAROM destination in Germany - Stuttgart, from the perspective of a modern and surprising city for the eyes of any architect. If there are foodies among us, then it might be more appropriate to choose plan b, to spoil - for a weekend at least - our tastebuds with a French dinner in the heart of Paris just before another adventure, this time in Italy at one of the most beautiful festivals dedicated to wine. If you want to stay close to home, we also thought about it: we asked ourselves what would be the most romantic place in the fall. So what do you say if we pack our luggage to fly in the picturesque city of Sibiu?

On our way between these beautiful places, suitable for making memories, we want to make sure you stay relaxed and enjoy dialogues with extremely interesting characters with positive energy stories, which we hope to inspire as much as we have inspired us when we first discovered them.

Have a nice flight!



# TRAVEL





# PE URMELE LUI PLATON

**In the footsteps of Plato**



Grecia este una dintre cele mai îndrăgite destinații, în special în sezonul cald. Insulele cu apă cristalină și nisip auriu, temperaturile ideale pentru un bronz perfect, fructele de mare servite în cele mai delicioase preparate pe care le-ați încercat vreodată, știm, e greu să vă imaginați un alt loc urban care să le înlocuiască pe toate. Însă noi vă promitem că există și alte experiențe care să vă bucure la fel de mult, deși într-un mod diferit, cum ar fi o escapadă în Atena, capitala Greciei.

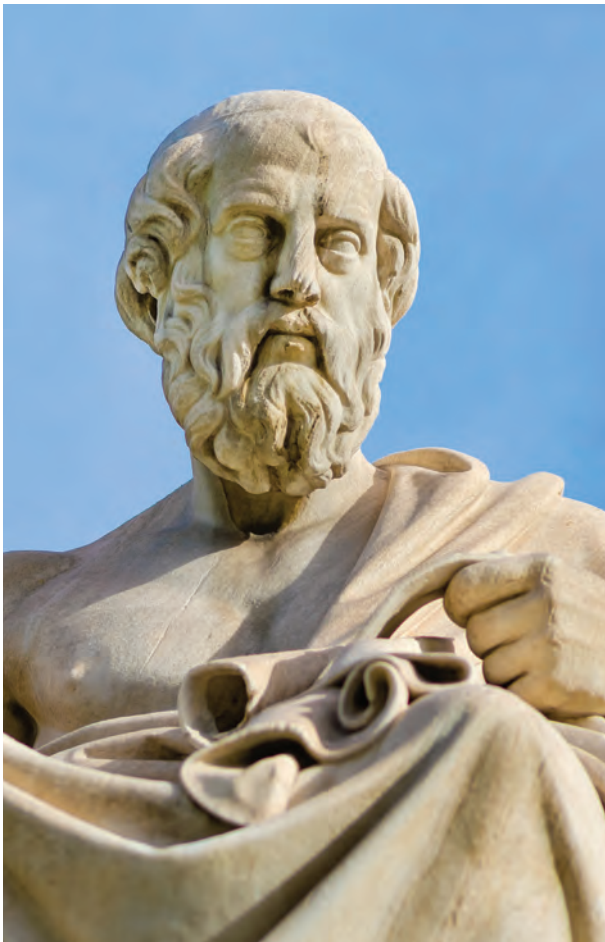
Greece is one of the most beloved destinations, particularly in the hot season. The islands with their crystalline water and golden sand, the ideal temperatures for the perfect suntan, seafood served in the most delicious dishes you have ever tried, we know, it's hard to imagine another urban place that could replace them all. However, we promise you there are other experiences that can delight you just as much, although in a different way, such as a getaway to Athens, the Greek capital.

## INSIGHT TRIP

### Orașul zeilor și al filosofiei

Dacă mitologia și istoria se numără printre pasiunile voastre, atunci există un singur răspuns la întrebarea: „Unde mergem în următoarea vacanță?”. Cea mai cunoscută legendă este cea legată de competiția dintre Atena, zeița înțelepciunii, și Poseidon, zeul mării, pentru titlul de protector al orașului. Pentru a obține acest mult dorit rol, cei doi au promis că vor oferi locuitorilor cel mai frumos dar. Dacă Poseidon a creat un izvor cu apă sărată, lovind pământul cu tridentul său, zeița Atena le-a dăruit simbolul păcii și al prosperității: măslinul. Atenienii, conduși la acea vreme de regele Cecrops, au acceptat măslinul, prin urmare, orașul a preluat numele zeiței protectoare. Cu siguranță, o vizită în acest oraș mitic vă va dezvălui și mai multe legende demne de povestit nepoților.

Pe lângă zei, Atena a lăsat lumii întregi una dintre cele mai importante moșteniri: democrația. O altă contribuție valoroasă este cea oferită de Platon, filosoful Greciei Antice și fondatorul Academiei din Atena, considerat pionierul filosofiei, în special al tradiției Occidentale. În tot acest timp, el i-a avut alături pe Socrate, profesorul său, dar și pe cel mai cunoscut discipol, Aristotel, care a dus mai departe ideile acestuia, fiind astăzi recunoscut ca întemeietorul științei politice.



### The city of gods and philosophy

If your interests include mythology and history, then there is a single answer to the question: “Where are we going on our next holiday?” The most renowned legend is related to the competition between Athena, goddess of wisdom, and Poseidon, god of the sea, for the title of protector of the city. To obtain this greatly desired role, the two promised to make locals the most beautiful gift. While Poseidon created a saltwater spring, by hitting the ground with his trident, goddess Athena gave them the symbol of peace and prosperity: the olive tree. The Athenians, ruled by King Cecrops at the time, accepted the olive tree, so the city took the name of its protecting goddess. A visit to this mythical city will definitely reveal more legends to share with your grandchildren.

Aside from the gods, Athens left to the entire world one of the most important heritages: democracy. Another valuable contribution is that of Plato, the philosopher and founder of the Athens Academy in Ancient Greece, considered the pioneer of philosophy, particularly of its Western tradition. Throughout this time, he had Socrates, his master, at his side, as well as his best-known disciple, Aristotle, who carried forward his ideas and is now known as the founder of political science.

**ENERGIA  
CARE SE  
TRANSMITE**

**FĂ  
PRIMUL  
PAS!**



### Centrul Greciei Antice

Chiar dacă suntem la mii de ani depărtare, puteți face un exercițiu de creativitate și să vă imaginați că vă aflați în Grecia Antică. Vestigiile pe care le veți întâlni în Atena vă vor ajuta să intrați în rol foarte repede. Vă propunem să începeți cu Acropole sau „Stânca Sacră”, cea mai cunoscută acropolă din lume. Considerat simbolul orașului, colina, situată la o altitudine de 156 de metri deasupra văii Ilissos, adăpostește mai multe construcții celebre ca Parthenon-ul sau Templul Fecioarei Atena, Templul lui Nike și Teatrul lui Dionisos. Acropole a trecut prin nenumărate schimbări datorate diferitelor dominații politice de la acea vreme. De exemplu, în timpul Imperiului Bizantin, templele au fost transformate în biserici, iar când turcii au preluat puterea, acestea au devenit moschei.

Dacă aveți timp suficient pentru vizitat, o plimbare prin Cartierul Plaka este binevenită. Denumit și „Cartierul Zeilor”, Plaka vă întâmpină cu străduțe întortocheate, case

### The centre of Ancient Greece

Although thousands of years away, you can try a creativity exercise and imagine you're in Ancient Greece. The vestiges you will find in Athens will help you assume the role very quickly. We suggest you start with the Acropolis or the "Sacred Rock", the most famous acropolis in the world. Considered a symbol of the city, situated 156 metres above the valley of Ilissos, the hill houses several famous buildings like the Parthenon or the Temple of Athena the Virgin, the Temple of Athena Nike and the Theatre of Dionysus. The Acropolis has undergone countless changes due to various political dominations at the time. For instance, during the Byzantine Empire, the temples were transformed into churches and when the Turks took over, they were converted into mosques.

If you have enough time to visit, a walk in Plaka Neighbourhood is welcome. Also known as the "District of the Gods", Plaka will welcome you with its winding streets, houses





și conace construite în stil neoclasic, cu acoperișuri roșii și flori agățătoare ce înfrumusețează fațadele. Tot acolo veți găsi și câteva muzee precum Muzeul Evreilor și Muzeul Artei Populare Grecești.

Poate cea mai importantă piață din Atena este Syntagma sau Piața Constituției, care a fost un important centru comercial de-a lungul secolului XIX. Acolo veți găsi cafenele și spații verzi, unde vă puteți relaxa și deplasa foarte ușor către alte atracții turistice, fiind un punct de intersecție pentru multe mijloace de transport din Atena.

Iubitorii de natură vor fi încântați și de Grădinile Naționale, o adevărată oază verde în mijlocul orașului, ce găzduiește sute de specii de plante și animale.

#### **Bunătați mediteraneene**

Dacă aceasta nu este prima vizită, cu siguranță sunteți obișnuiți cu preparatele grecești, cu prospețimea ingredientelor

and manors built in the Neo-classical style, with red roofs and hanging flowers that embellish the facades. You will also find some museums like the Jewish Museum or the Museum of Greek Folk Art.

Perhaps the most important square in Athens is Syntagma or Constitution Square, which was an important commercial centre in the 19<sup>th</sup> century. You will find cafés and green areas where you can relax and it can be a great starting point to other tourist attractions, as it is a nodal point of many means of transport in Athens.

Nature lovers will also be delighted with the National Gardens, a true green oasis in the middle of the city, home to hundreds of species of plants and animals.

#### **Mediterranean cuisine**

If this isn't your first visit, you must be used to Greek cuisine, with the freshness of their ingredients and the fusion





și fuziunea aromelor mediteraneene. Fie că vorbim de celebrele aperitive (brânză feta, măslina, salată de vinete, salată de capere sau icrele de pește), fie de rețetele tradiționale de stifado (tocăniță din carne de iepure sau vită, cu ceapă și sos de roșii), dolmades (sarmale), mousaka (musaca), pastitsio (un fel de lasagna), fricassee (tocăniță de miel cu spanac, ouă și lămâie) sau souvlaki (frigărui grecești), suntem siguri că papilele voastre se vor bucura de gustul autentic al rețetelor.

of Mediterranean flavours. Whether we are talking about the famous starters (feta cheese, olives, eggplant salad, caper salad or fish roe) or the traditional stifado (rabbit or beef stew with onion and tomato sauce), dolmades (meat rolls), moussaka, pastitsio (a type of lasagne), fricassee (lamb stew with spinach, eggs and lemon) or souvlaki (Greek skewers), we're sure your taste buds will enjoy the authentic flavours of these recipes.



Zboruri TAROM spre Atena / TAROM Flights to Athens

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București Henri Coandă - Atena</b>				
16:30	18:05	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 273	73G
<b>Atena - București Henri Coandă</b>				
18:45	20:20	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 274	73G

(\* ) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/ Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.

# NOU! București – Odessa

din 31 octombrie 2018  
de la **123 Euro\***



\* dus - întors cu toate taxele incluse, la achiziționarea de pe [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), locuri limitate la acest tarif.



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

# Stuttgart, orașul fără vârstă

Fondat în secolul al X-lea, Stuttgart este un mix spectaculos de clădiri istorice și arhitectură modernă și avangardistă care surprinde orice turist prin naturalețea cu care pot coexista. Capitala landului Baden-Württemberg, orașul german este faimos datorită unor branduri precum Mercedes sau Porsche, dar vă garantăm că merită vizitat pentru mult mai multe motive, altele decât incursiunea în istoria automobilelor.

Primul motiv care ne vine în minte este Staatsgalerie, un muzeu de artă deschis în 1843 care găzduiește opere ale unor artiști renumiți precum Matisse, Rembrandt, Dali, Rubens Picasso, Miro și mulți alții. Construit în două etape, în aripa neoclasică, cea originală, puteți admira picturi datate până în anul 1800, în timp ce aripa post-modernistă este casă pentru pictorii secolului XX.



# Stuttgart, the ageless city

Founded in the 10<sup>th</sup> century, Stuttgart is a spectacular mix of historic buildings and modern and Avant-Garde architecture that surprise any tourist with their natural coexistence. The capital of Baden-Württemberg state, the German city is famous due to brands such as Mercedes or Porsche, but we guarantee it's worth a visit for many more reasons than a journey through the history of vehicles.

The main reason that comes to mind is the Staatsgalerie, an art museum opened in 1843 which houses works of art by renowned artists such as Matisse, Rembrandt, Dali, Rubens, Picasso, Miro and many more. The museum was built in two phases, in the Neo-classical wing, the original one, you can admire paintings dating back to 1800, while the Post-modernist wing houses 20<sup>th</sup> century painters.





Apoi, în centrul oraşului se află Castelul vechi, care datează din anul 950, care a pornit de la un banal staul împrejmuit de un zid de apărare, ca mai apoi să fie extins şi să devină reşedinţă pentru conţii Württemberg. În timp, reamenajările l-au transformat într-un palat renascentist. Clădirea a supravieţuit unui incendiu grav la începutul secolului XX şi a făcut faţă bombardamentelor din al doilea război mondial, deşi a avut nevoie de câteva lucrări de reconstrucţie. La interior astăzi se află un muzeu dedicat istoriei regiunii care găzduieşte exponate din epoca de piatră până în zilele noastre.

#### Ruta automobilelor

Construit în forma unui dublu helix, muzeul Mercedes-Benz poartă pasionaţii prin întreaga istorie a producătorului de automobile. La interior în aripa dedicată autovehiculelor veţi descoperi peste 160 de maşini şi peste 1500 de alte exponate la fel de interesante. Iar dacă maşinile sunt motivul principal pentru care aţi pornit în această excursie, atunci îndreptaţi-vă spre muzeul Porsche, aflat la mică distanţă de oraş. Acest muzeu a fost deschis în anii 1970 şi spune povestea lui Ferdinand Porsche, omul care a inventat celebrul Volkswagen Beetle, dar şi primul autoturism hibrid.

A treia oprire din traseul dedicat automobilelor ar trebui să fie la memorialul Gottlieb Daimler, construit în acelaşi

Then, in the city centre there is the Old Castle, built in 950, starting from a simple stable surrounded by a defence wall, which was subsequently expanded to become a residence of the Counts of Württemberg. Over the centuries, it was refurbished and transformed into a Renaissance palace. The building survived a serious fire in the early 20<sup>th</sup> century and even withstood bombings during World War II, although it required some reconstruction works. Today, there is a museum inside, dedicated to the history of the region, housing exhibits from the Stone Age until contemporary times.

#### The motor vehicle route

Built as a double helix, the Mercedes-Benz Museum takes car lovers through the entire history of the carmaker. Inside, in the wing dedicated to motor vehicles, you will discover over 160 cars and over 1500 other exhibits that are just as interesting. And if cars are the main reason why you went on this trip, then head to the Porsche Museum, which is located quite close to the city. This museum was opened in the 1970s and it tells the story of Ferdinand Porsche, the man who invented the famous Volkswagen Beetle, as well as the first hybrid vehicle.

The third stop on the motor vehicle route should be at the Gottlieb Daimler Memorial, built on the same spot as the



# Miele

Descoperă espressoorul Miele **CM5300**, cu funcția OneTouch for Two, la un preț special de 3.795 lei.



La achiziția unui espressoor **CM5300 Tayberry red** primești **cadou** o pungă de **cafea Miele**.



 MieleROU •  miele\_ro • [www.miele.ro](http://www.miele.ro) • [shop.miele.ro](http://shop.miele.ro)

**București** Piața Presei Libere nr. 3-5, +40 21 352 07 77/ 78 • Calea Dorobanților 20-28, +40 31 432 13 71

**Constanța** Str. Sulmona 13-15, +40 341 454 560

**Timișoara** Bd-ul Republicii 2, +40 356 177 251

## SEASON'S CHOICE

loc în care se află primul atelier unde Daimler și Maybach lucrau la final de secol XIX. Deschis în 1882, acesta a fost atelierul în care cei doi au construit prima motocicletă din lemn, un triciclu cu motor și apoi primul motor cu doi cilindri în V. Memorialul a păstrat aspectul de atelier și puteți descoperi aici schițe originale, diagrame, modele și reproduceri ale dispozitivelor construite și testate de Daimler.

### Arhitectura la ea acasă

Palatul Solitude se află în vestul orașului și inițial a servit drept reședință de vacanță și vânătoare pentru Ducele de Württemberg. Pentru iubitorii de arhitectură, acest palat va fi un festin rococo și neoclastic, garnisit la interior cu fresce semnate de Guibal.

first workshop where Daimler and Maybach used to work in the late 19<sup>th</sup> century. Opened in 1882, it was the workshop where the two built the first wooden motorcycle, a motor tricycle and then the first V-twin engine. The memorial has preserved the workshop feel and you can discover original sketches, diagrams, models and reproductions of the devices built and tested by Daimler.

### Architecture at home

Castle Solitude is located in the west of the city and it initially served as a holiday and hunting residence for the Duke of Württemberg. For architecture lovers, this palace will be a Rococo and Neo-classical feast, garnished with frescoes by Guibal.



# NOU! București - Tbilisi

din 31 octombrie 2018  
de la **136 Euro\***



\* dus - întors cu toate taxele incluse, la achiziționarea de pe [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), locuri limitate la acest tarif.



[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)



O altă recomandare este zona rezidențială Weissenhof, un complex de construcții acum parte din patrimoniul Unesco. Construite în 1927, casele Weissenhof au fost concepute de arhitecți renumiți în întreaga lume (precum Le Corbusier sau Jacobus Oud) cu ocazia expoziției Deutscher Werkbund sub atenta observație a lui Ludwig Mies van der Rohe. Doar 11 din cele 21 de clădiri originale mai sunt astăzi în picioare, restul fiind distruse în timpul războiului. Clădirea semnată de Le Corbusier, o construcție sofisticată realizată din beton, sticlă și oțel, este astăzi muzeu și poate fi vizitat.

Another recommendation is Weissenhof residential area, a building complex that is now part of the UNESCO Heritage. Built in 1927, the Weissenhof houses were designed by world-renowned architects (such as Le Corbusier or Jacobus Oud) for the Deutscher Werkbund exhibition under the watchful eye of Ludwig Mies van der Rohe. Just 11 of the 21 original buildings still stand, the remaining ten being destroyed during the war. The building designed by Le Corbusier, a sophisticated construction made of concrete, glass and steel, is now a museum and can be visited.

#### Zboruri TAROM spre Stuttgart / TAROM Flights to Stuttgart

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>Sibiu - Stuttgart</b>				
9:25	10:25	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 221	318
<b>Stuttgart - Sibiu</b>				
16:20	19:20	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 224	318
<b>Timișoara - Stuttgart</b>				
14:50	15:35	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 223	318
<b>Stuttgart - Timișoara</b>				
11:10	14:00	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 222	318

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Kunstmuseum Stuttgart este un muzeu dedicat artei contemporane, amenajat în interiorul unui cub uriaș de sticlă de 5000 de metri pătrați. Admiratorii operelor lui Dieter Roth sau Otto Dix se vor simți aici în largul lor iar pentru arhitecți, clădirea în sine va fi un adevărat spectacol.

#### Stuttgart la înălțime

Pentru o panoramă splendidă, vă sugerăm să mergeți la Fernsehturm, care este primul turn de televiziune din Germania. Construit în 1956, turnul are 216 metri înălțime și poate fi vizitat în fiecare zi până la ora 23. Tot o premieră este și Standseilbahn Stuttgart, primul funicular semi-automat din Europa aflat în sud-vestul orașului. Cele două vagoane sunt chiar cele originale, realizate din lemn de tec și datează din anul 1929.

Dacă sunteți însoțiți de cei mici, atunci nu puteți părăsi Stuttgart-ul fără o oprire la Carl Zeiss Planetarium unde se află un proiector unic în lume, Zeiss VI-A, cu ajutorul căruia mii de turiști de toate vârstele învață despre univers în fiecare an.

Și, pentru că niciun concediu nu este complet fără o sesiune intensivă de cumpărături, vă recomandăm să nu ocoliți Königstraße, un bulevard lung de peste un kilometru, închis traficului auto, unde vă veți întâlni cu toate brandurile internaționale.

Kunstmuseum Stuttgart is a contemporary art museum housed by a huge glass cube with an area of 5000 square metres. Those who appreciate the works of Dieter Roth or Otto Dix will feel right at home and for architects, the building itself will be truly spectacular.

#### Stuttgart from above

For a splendid view, we suggest you go to the Fernsehturm, the first TV tower in Germany. Built in 1956, the tower is 216 metres tall and can be visited every day until 11 p.m. Another first is the Standseilbahn Stuttgart, the first semi-automatic funicular in Europe, situated in the south-west of the city. The two cars are the original ones, made of teak wood and they date back to 1929.

If you're visiting with your children, then you can't leave Stuttgart without a stop at the Carl Zeiss Planetarium, where you can find a one-of-a-kind projector, Zeiss VI-A, which helps thousands of tourists of all ages learn more about the Universe every year.

And since no holiday would be complete without an intensive shopping session, you shouldn't miss Königstraße, a boulevard over a kilometre long, closed to motor traffic, where you can find every international brand.



**WELCOME TO**

**fratelli**

**BUCHAREST • TIMISOARA • CONSTANTA • IASI**

**WWW.FRATELLI.RO • +4 0722.115.115**

# Boccea



Între 5 și 7 octombrie, iubitorii de vin și gurmanzii deopotrivă sunt așteptați în Toscana, pentru festivalul anual Boccaccesca. În micul oraș medieval Certaldo, an de an, pe străzile înguste, timp de patru zile, turiștii sunt puși față în față cu o desfătare a simțurilor. Întregul oraș este împânzit de tarabe cu vinuri care mai de care mai speciale și cu feluri de mâncare pe care numai aici le veți putea descoperi. De exemplu, noi recomandăm să nu ratați pâinea cu stafide sau cea cu rozmarin sau ribolleta, o supă făcută cu pâine, fasole, varză, legume și cu o selecție unică de antipasti. Vânatul este și el la mare căutare în timpul festivalului, așa că veți avea ocazia să vă delectați papilele cu friptură de iepure sălbatic, căprioară și mistreț dar și cu dulciuri aromate cu migdale sau nuci. Complimentați-le cu un pahar de Chianti Classico, Brunello di Montalcino

Wine and food lovers are invited to Tuscany between October 5 and 7, for the Boccaccesca annual festival. In the medieval town of Certaldo, year after year, on the narrow streets, tourists can enjoy a true delight of their senses for four days. The entire town is filled with stands offering all sorts of special wines and dishes that you can only discover here. For instance, we suggest you shouldn't miss raisin or rosemary bread, or ribolleta, a soup made with bread, beans, cabbage, vegetables and a unique selection of antipasti. Game is also very popular during the festival, so you will have the chance to delight your taste buds with hare, deer and wild boar steak, as well as desserts flavoured with almonds or walnuts. Compliment them with a glass of Chianti Classico, Brunello di Montalcino (wine collectors say it will be one of the most popular ones this year) or ask

# cesca



(despre care colecționarii de vinuri spun că va fi unul dintre cele mai populare anul acesta) sau cereți sfatul unui somelier. Pe toată durata festivalului, veți avea ocazia să cunoașteți mulți specialiști care vă pot purta prin istoria vinurilor din regiune. Și pentru că trebuie să ne și ridicăm de la masă pentru a face mișcare, festivalul oferă nenumărate alte activități. Puteți participa la competiții de gătit și să luați parte la demonstrații susținute de cei mai faimoși bucătari italieni, printre toate celelalte scenete și spectacole organizate de dimineață până seară. Rezervați o zi exclusiv explorării micului oraș Certaldo, unde s-a născut Giovanni Boccaccio, și vizitați Casa del Boccaccio, Palazzo Pretori și muzeele din zona. Spre seară, urcați cu telecabina până în orașul vechi și porniți agale pe străzi pentru a descoperi micile buticuri și magazine care ascund adevărate comori.

a somelier. Throughout the festival, you will have the chance to get to know many specialists that can take you through the history of local wines.

And since we should also get up from the table and exercise, the festival offers plenty of other activities. You can take part in cooking contests or attend demos given by the most famous Italian chefs, among all the other sketches and shows organised all day long. Save a day just for exploring the little town of Certaldo, where Giovanni Boccaccio was born, and visit Casa di Boccaccio, Palazzo Pretori and the local museums. In the evening, take the cable car to the old city and walk down the streets to discover tiny shops and boutiques where you can find real treasures.

# Gastronomia franceză: arta servirii mesei

## French cuisine: the art of serving food

Chiar dacă nu ai ajuns în Franța până acum, suntem siguri că ai avut șansa să încerci câteva dintre preparatele pe care francezii le iubesc atât de mult, chiar și în alte restaurante din lume. Cu toate acestea, noi îți recomandăm să îți planifici cât de curând o vacanță în cea mai „rafinată” capitală din Europa și nu doar pentru a vizita celebrele atracții turistice, ci pentru a trăi cea mai desăvârșită experiență culinară.

Even if you've never been to France, you must have had the chance to try some of the dishes that the French love so much, even in other restaurants in the world. However, we recommend you plan as soon as possible a holiday in the most “refined” European capital, not just to visit its famous tourist attractions, but also to enjoy the most delightful culinary experience.

- **Francezii consumă 500 milioane de melci și 10 miliarde de baghete de pâine, în fiecare an**
- **Doar în Paris se găesc peste 5.000 de restaurante**
- **The French consume 500 million snails and 10 billion baguettes every year**
- **There are over 5,000 restaurants in Paris alone**







Pentru localnici, servirea mesei este un ritual în sine, în niciun caz un obicei făcut în grabă. Este momentul perfect pentru socializare cu familia și prietenii, de aceea, francezii își rezervă cel puțin o oră în fiecare zi pentru a savura prânzul pe îndelete. Am putea presupune că acest fapt se datorează originii bucătăriei franceze, când banchetele și ospetelor pe care aristocrația le organiza în perioada Evului Mediu erau încă o dovadă a statutului social privilegiat. Dacă atunci mesele constau în bucăți generoase și delicioase de carne marinată în diferite sosuri pe bază de muștar și servite de cele mai multe ori direct cu mâna, astăzi, porțiile sunt mult mai minimaliste, dar la fel de apetisante.

Toată această atenție în alegerea celor mai bune ingrediente, modul inedit în care ele sunt combinate, dar și accentul pus pe aspectul estetic al servirii preparatelor, le-a adus francezilor un bine meritat loc în patrimoniul cultural nematerial al umanității. Cu alte cuvinte, gastronomia franceză este prima bucătărie considerată de UNESCO ca fiind o valoare ce merită protejată.

De-a lungul timpului, fiecare regiune din Franța a preluat mici secrete din bucătăriile altor popoare, sau a devenit recunoscută pentru anumite ingrediente sau pentru felul unic de pregătire a unei rețete. Astfel că, în nord-vestul țării (Normandia, Bretania) untul, merele și smântâna se folosesc cu precădere, în timp ce în sud-vest ciupercile sunt ingrediente nelipsite de la masă, iar specialitatea

For locals, serving food is a ritual in itself, not a rushed habit. It is the perfect time to socialise with their family and friends, which is why the French set aside at least one hour every day to enjoy their lunch at their leisure. We could assume this is due to the origin of French cuisine, when banquets and feasts organised by the aristocracy in the Middle Ages were yet another proof of the privileged social status. While meals consisted of generous, delicious pieces of meat marinated in various mustard-based sauces, often eaten with your hands, today servings are much more minimalist, but equally appetising.

All this attention to choosing the best ingredients, the novel manner of combining them, as well as the emphasis on the aesthetic aspect of serving the dishes, has brought the French a well deserved spot in the intangible cultural heritage of humanity. In other words, French gastronomy is the first cuisine considered a value worth protecting by UNESCO.

Throughout the ages, each French region has taken little secrets from the cuisines of other nations, or it has become renowned for some ingredients or for its unique manner of cooking a recipe. Thus, in the northeast of the country (Normandy, Brittany), butter, apples and sour cream are primarily used, while mushrooms are ever present in the southeast, and the house specialty is foie gras (goose liver





*The authentic Romanian taste has no borders.  
Wherever you go, be proud to share Sibiu Salami from Agricola.*



*Gustul autentic românesc al Salamului de Sibiu de la  
Agricola nu cunoaște granițe. Dăruiește-l cu mândrie.*



casei este foie gras (pate de ficat de gâscă). Așa cum era de așteptat, în zonele mediteraneene influența italiană își face simțită prezența prin plantele aromatice, roșiile și uleiul de măsline cărora nu le veți putea rezista.

Cu toate acestea, există câteva ingrediente și rețete pe care le veți putea încerca în orice colțișor din Franța. Ne-ar fi foarte greu să alegem un singur simbol al gastronomiei franceze, aceasta fiind recunoscută pentru o mulțime de bunătăți precum coquilles Saint-Jacques (scoici în sos de unt), camembert copt la cuptor, moules marinieères (scoici în sos de vin și pătrunjel), blanquette de veau (tocăniță de vițel), soupe à l'oignon (supă cremă de ceapă), magret de canard (friptură din piept de rață) sau confit de canard (carne de rață servită de obicei cu cartofi), ratatouille (celebra tocăniță de legume), coq au vin (carne de pui preparată în vin) sau quiche lorraine

(pâté). As expected, in the Mediterranean areas the Italian influence can be felt in the use of aromatic plants, tomatoes and olive oil, which you will not be able to resist.

However, there are some ingredients and recipes that you will be able to try in every corner of France. It would be very hard to choose a single symbol of French gastronomy, as it is famous for plenty of delicacies such as coquilles Saint-Jacques (mussels in butter sauce), oven-baked Camembert, moules marinieères (mussels in wine sauce with parsley), blanquette de veau (veal stew), soupe à l'oignon (cream of onion soup), magret de canard (duck breast steak) or confit de canard (duck usually served with potatoes), ratatouille (the famous vegetable stew), coq au vin (poultry cooked in wine) or quiche lorraine (the appetising bacon, sour cream and cheese tart). As for starters,



(apetisanta tartă cu bacon, smântână și brânză). Și la capitolul aperitive, bucătăria franceză este renumită pentru multitudinea de brânzeturi ce pot fi savurate alături de cele mai bune vinuri autohtone.

Nu putem încheia călătoria noastră culinară fără a trece în revistă și câteva deserturi pe care merită să le încercați când ajungeți în Franța. Într-o ordine complet aleatorie, deoarece ne-ar fi greu să facem un top, iată recomandările noastre „dulci”: tarte Tatin (tartă „răsturnată” cu mere caramelizate), Clafoutis (tartă pufoasă cu cireșe, rubarbă sau pere), crême brûlée (cremă de zahăr ars), macarons, profiterol, eclere cu ciocolată, madeleines (prăjiturele fragede), meringues (bezele) și choux à la crème. Desigur, nici un mic-dejun franțuzesc nu ar fi la fel fără croissantele moi cu unt, servite cu cel mai cremos cappuccino.

Bon appetit!

French cuisine is also renowned for the multitude of cheese types that can be paired with the best local wines.

We cannot complete our culinary journey without listing some desserts you should try when you get to France. In a completely random order, as it would be hard to rank them by order of preference, our sweet recommendations are: tarte Tatin (upside-down caramelised apple tart), clafoutis (cherry, rhubarb or pear soft tart), crême brûlée, macarons, profiteroles, chocolate eclairs, madeleines (soft muffins), meringues and choux à la crème. Certainly, no French breakfast would be the same without soft butter croissants, served with the creamiest cappuccino.

Bon appetit!

Zboruri TAROM spre Paris / TAROM Flights to Paris

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București Henri Coandă - Paris</b>				
9:15	11:35	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 381	73H
13:10	15:30	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 383	318
<b>Paris - București Henri Coandă</b>				
12:25	16:15	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 382	73H
16:20	20:10	<b>1,2,3,4,5,6,7*</b> (25.03-27.10.2018)	RO 384	318
<b>Timișoara - Paris</b>				
14:35	16:15	<b>2,6*</b> (27.03-27.10.2018)	RO 385	733
<b>Paris - Timișoara</b>				
17:25	21:15	<b>4*</b> (29.03-25.10.2018)	RO 388	733
<b>Cluj-Napoca - Paris</b>				
14:25	16:35	<b>4*</b> (29.03-25.10.2018)	RO 387	733
<b>Paris - Cluj-Napoca</b>				
17:05	20:25	<b>2,6*</b> (27.03-27.10.2018)	RO 386	733

(\*) 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.





# City break cu influențe sârbești

## City break with Serbian influences





Dacă vă doriți un city break într-un oraș cu o puternică încărcătură istorică, dar totodată modern și elegant, Belgrad este cuvântul magic. Alegerea perfectă atât pentru cei care au nevoie de un weekend liniștit cu familia, cât și pentru o ieșire distractivă cu cei mai buni prieteni, Belgrad le are pe toate.

#### **Cele mai populare atracții**

Vă propunem să începeți city break-ul cu o incursiune în istoria tumultuoasă a Serbiei, printr-o oprire la Kalemegdan. Fortăreața, folosită în trecut pentru a asigura controlul asupra zonei în care Sava se varsă în Dunăre, găzduiește astăzi Muzeul Militar, cafenele, terenuri de baschet și tenis, priveliști panoramice pe care veți dori să le surprindeți în cele mai reușite fotografii, numai bune de pus în ramă.

După câteva ore petrecute la fortăreață, vă recomandăm să vă îndreptați către cel mai cunoscut loc de întâlnire al orașului, Piața Republicii. Aici puteți vizita Teatrul Național,

If you want a city break in a place with a strong historic element, yet modern and elegant, Belgrade is the magic word. The perfect choice for those who need a quiet weekend with their family, but also for a fun outing with your best friends, Belgrade has it all.

#### **The most popular attractions**

We suggest you start the city break with a journey through the tumultuous history of Serbia, by stopping at the Kalemegdan. Formerly used to ensure control over the area in which River Sava flows into the Danube, the fortress now houses the Military Museum, cafés, basketball and tennis courts, panoramic views that you will want to capture in the best photos, ready to be framed.

After a few hours at the fortress, head to the best-known meeting point in the city, the Republic Square. Here you can visit the National Theatre, the National Museum, or



Muzeul Național sau vă puteți bucura pur și simplu de atmosfera orașului, pe terasele cafenelelor de pe cea mai cunoscută stradă pietonală din Belgrad – Knez Mihailova.

Un alt obiectiv pe care vă sugerăm să nu îl ratați este Muzeul Nikola Tesla, extrem de renumit și vizitat anual de mii de turiști. În lista noastră de recomandări se află și Catedrala Sfântului Sava, iar dacă aveți chef să vă relaxați la plajă sau să obțineți un bronz de vacanță, păstrați-vă câteva ore pentru o vizită la Ada Ciganlija – o insulă de pe râul Sava transformată de oameni în peninsulă și cunoscută acum drept „litoralul Belgradului”.

Turnul Avala, construit în 1965 și distrus de bombardamentele NATO din 1999, a fost reconstruit în 2010, devenind cel mai înalt turn de telecomunicații din Balcani. Se găsește pe muntele Avala, la 16 km de Belgrad și face parte din top 5 cele mai înalte construcții din Serbia. Îl puteți trece cu încredere în itinerariul vostru.

you can simply enjoy the atmosphere of the city, at the café terraces of the most famous pedestrian street in Belgrade – Knez Mihailova.

Another attraction you shouldn't miss is the Nikola Tesla Museum, extremely famous and visited by thousands of tourists every year. Our list of recommendations also includes St. Sava Cathedral and if you feel like relaxing by the beach or getting a nice holiday suntan, save a few hours for a visit to Ada Ciganlija – an island on Sava River turned by the locals into a peninsula and now known as the “Belgrade Coast”.

Avala Tower, built in 1965 and destroyed by NATO bombings in 1999, was rebuilt in 2010, becoming the highest telecommunications tower in the Balkan Region. It is located on Avala Mountain, 16 km from Belgrade and it is one of the five tallest buildings in Serbia. You can definitely include it in your trip.



### Bucătăria tradițională și viața de noapte

Dacă toate aceste plimbări v-au făcut poftă de ceva bun, vă propunem să vă îndreptați către Skadarlija, considerată zona boemă a orașului. Skadarlija este o stradă pietruită, plină de restaurante tradițional-sârbești, bistro-uri, cafelele și baruri. Bucătăria sârbească este absolut delicioasă, iar atmosfera din restaurante e una cât se poate de caldă și primitoare.

Puteți începe, de exemplu, cu un aperitiv care conține ajvar, considerat caviarul vegetal al Balcanilor. Este un fel de zacuscă din ardei copti și se poate servi cu pâine și brânză sărată, sau împreună cu o altă specialitate sârbească – pleșcavița (chiftele din carne tocată de vită și brânză, făcute pe grătar). Un alt aperitiv delicios este haloumi (brânză de capră la grătar) cu miere și nuci. Pentru felul principal puteți opta pentru cevapcici (mici sârbești), paste sau unul dintre faimoasele lor platouri cu carne la grill. Toate restaurantele au, de asemenea, o mulțime de opțiuni vegetariene, precum paste cu ciuperci și rucola sau mâncare de quinoa cu ciuperci. Este imposibil, așadar, să nu găsiți o specialitate sârbească pe placul vostru. Nu vă faceți griji nici pentru

### Traditional cuisine and nightlife

If all this walking has got you in the mood for some good food, we suggest you head to Skadarlija, considered the bohemian area of the city. Skadarlija is a cobblestone street, filled with traditional Serbian restaurants, bistros, cafés and bars. Serbian cuisine is utterly delicious and the atmosphere in the restaurants is truly warm and welcoming.

For instance, you can try a starter containing ajvar, considered the vegetable caviar of the Balkans. It is some sort of zakuska made from baked peppers and it can be served with bread and salted cheese or with another Serbian specialty – pljeskavica (grilled minced beef and cheese balls). Another delicious starter is halloumi (grilled goat's cheese) with honey and walnuts. For the main course, you can choose čevapi (Serbian grilled meat rolls), pasta or one of their famous grilled meat platters. All restaurants also have plenty of vegetarian options, such as mushroom and rocket pasta or quinoa and mushroom stew. So you will certainly find a Serbian specialty to your liking. Don't worry about dessert, either, as there



desert, aveți o mulțime de opțiuni la dispoziție, printre care gibanica (plăcintă cu brânză), krofne (gogoși cu diverse umpluturi), palacinke (clătite) sau baclava.

Nu în ultimul rând, Belgrad este un oraș care nu doarme niciodată, iar barurile de aici sunt deschise de dimineața până seara. Vara, viața de noapte include și o serie de festivaluri și evenimente în aer liber, organizate anual, cum ar fi Festivalul Berii, de aceea, vă recomandăm să țineți cont și de acest aspect când alegeți perioada de călătorie.

are plenty of options, including gibanica (cheese pie), krofne (doughnuts with various fillings), palacinke (crepes) or baklava.

Last but not least, Belgrade is a city that never sleeps and the bars are open from dawn till late at night. In summer, nightlife also includes a series of annual outdoor festivals and events, such as the Beer Festival; we therefore recommend you keep this aspect in mind when you choose when to travel.

#### Zboruri TAROM spre Belgrad / TAROM Flights to Belgrade

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București Henri Coandă - Belgrad</b>				
8:10	8:45	<b>1,2,3,4,5*</b> (23.03-26.10.2018)	RO 211	AT5
18:30	19:05	<b>2,3,4,5*</b> (27.03-26.10.2018)	RO 217	AT5
<b>Belgrad - București Henri Coandă</b>				
9:20	11:40	<b>1,2,3,4,5*</b> (23.03-26.10.2018)	RO 212	AT5
19:40	22:00	<b>2,3,4,5*</b> (27.03-26.10.2018)	RO 218	AT5

(\* 1 - Luni/Monday, 2 - Marți/Tuesday, 3 - Miercuri/Wednesday, 4 - Joi/Thursday, 5 - Vineri/Friday, 6 - Sâmbătă/Saturday, 7 - Duminică/Sunday.



## SĂNĂTATEA ORALĂ INFLUENȚEAZĂ SĂNĂTATEA RELAȚIONALĂ

Vi s-a întâmplat vreodată să vă rețineți de la un gest firesc precum un sărut, o șoaptă rostită la ureche, să nu râdeți cu poftă din cauza unei probleme evidente pe care o aveți la dantură și care vă stânjeneste?

Fie că ne simțim incomod sau că îi incomodăm pe ceilalți, treptat devenim stingheri și mai ales punem bariere între noi și oamenii dragi nouă.

Dr. Florin Lăzărescu este co-fondator al clinicii TRIDENT, președinte al Societății Europene de Cosmetică Dentară, membru fondator și director al Societății de Stomatologie Estetică din România.



Dr. Florin Lazarescu is the co-founder of the TRIDENT clinic, president of the European Society of Cosmetic Dentistry, founding member and director of the Romanian Society of Aesthetic Dentistry.

## ORAL HEALTH INFLUENCES RELATIONSHIPS' HEALTH

Has it ever happened to you to refrain yourself from a natural gesture such as a kiss, a whisper in someone's ear, or not laughing out loud just because of a very noticeable dental issue that embarrasses you?

Whether it is that we feel uncomfortable ourselves or that we're going to make others feel uncomfortable, slowly we become more secluded and we draw barriers between us and the people we care about.



Așadar, când vorbim despre îngrijirea dinților, nu tratăm "doar" problema sănătății pe care adeseori o neglijăm, nu abordăm doar "moftul" de a avea un zâmbet frumos, ci perspectiva e mai amplă și tratează sănătatea în multiplele-i înțelesuri: orală, emoțională și relațională.

În decursul celor 15 ani de meserie practică în echipa de medici specialiști pasionați ai clinicii TRIDENT, am realizat că noi de fapt nu reparăm dinți, ci făurim bucurie în sufletele oamenilor.

La încheierea tratamentului, pacienții radiază de bucurie, zâmbesc nu doar cu gura, dar cu tot chipul, le râde sufletul anticipând momente, gesturi și expresii ale stărilor de spirit pe care abia așteaptă să le reia sau să le încerce în premieră.

Bucuria asta simplă a oamenilor a devenit răsplata noastră și principala misiune profesională, dedicându-ne toate eforturile pentru a crea premisele făuririi ei la o scară de anvergură prin construcția, în 2016, a celei mai mari, mai complexe și mai moderne clinici stomatologice din București, clinica TRIDENT. Un hub de efervescență profesională la standarde internaționale, care încorporează toate competențele și fronturile de lucru (inclusiv bloc operator cu anestezie generală) necesare unui serviciu stomatologic complet.

Pentru a atinge dezideratul de a fi făuritori de bucurie, am agregat cei mai mulți dintre cei mai buni specialiști și cele

Therefore, when we refer to taking care of our teeth, it is not "only" about the health issue that we often disregard, we don't just deal with the "caprice" of having a nice smile, but we treat it from a wider perspective and we look into the dental health matter with a deeper understanding: orally, emotionally and interpersonally.

Throughout my 15 years of practice within the medical team of passionate specialists at the TRIDENT clinic, we realized that we don't actually fix teeth, but we craft happiness in people's souls.

At the end of a treatment, patients radiate happiness, they smile not just with their mouth, but with their whole face, their souls are laughing anticipating moments, gestures, emotional expressions, that they cannot wait to either relive or even try for the first time.

This basic happiness of the people has become our reward and our main professional mission, dedicating all of our efforts to setting up the foundations for crafting it on a bigger scale. We did this by building, in 2016, the biggest, most complex and modern dental clinic in Bucharest - TRIDENT. A hub of professional effervescence at highest international standards, which incorporates all competencies and working stations (including an operator room provided with a general anaesthesia machine) necessary for a full dental service.

mai avansate tehnici practicate pe cele mai moderne echipamente.

Tot în acest sens, în noua clădire găzduim și Societatea de Stomatologie Estetică din România, ai cărei fondatori suntem. Acesta este un centru de excelență academică și științifică în cadrul căruia se perfecționează și se desăvârșesc profesional făuritori de bucurie atât din rândurile colegilor noștri din clinică, dar și din afara acesteia, până în prezent mai bine de 4.000 de medici din România beneficiind de traininguri de specializare teoretică și practică.

Gura este o complexă interfață emoțională între noi și universul nostru: sărutul, răsfățul culinar, zâmbetul, "te iubesc", respirația, starea de spirit, toate "prind viață" prin intermediul ei, iar asta ar trebui să fie argumentul suprem pentru a-i acorda atenția și grija necesare.

Vă propun să nu renunțăm niciodată la privilegiul apropierii firești și relaxate de oamenii dragi din viața noastră și la capacitatea manifestării sentimentelor față de aceștia fără constrângeri, cu dezinvoltură și naturalețe.

Aduceți-vă aminte când ați fost ultima oară la stomatolog și dacă nu din alt motiv, măcar din respect pentru cei cărora le vorbiți în fiecare zi, mergeți la un control, începeți acel tratament pe care îl tot amânați, faceți un detartraj.

Veți trăi o mare bucurie apoi.

In order to achieve the goal of being craftsmen of happiness we brought together the best specialists in the field and the most advanced technologies with the most modern equipment.

In that regard, in our new building we are also home to the Romanian Society of Aesthetic Dentistry, whose founders we are. This is an academic and scientific centre of excellency where craftsmen of happiness - colleagues of ours and doctors from outside the clinic - develop and accomplish professionally. There are currently more than 4.000 doctors in Romania benefitting from our trainings in theoretical and practical specialization.

The mouth is a complex emotional interface between us and our own universe: the kiss, the culinary spoiling, the smile, "I love you", our breath, our states of mind and soul, all of these "come alive" through the mouth, and this should be the absolute argument for taking care of it and giving it the attention it deserves.

I suggest that we never give up the privilege of ordinary and relaxed intimacy between us and the dear people in our life as well as the ability to express our feelings with no constraints, but with ease and familiarity.

Remind yourselves when was the last time you paid a visit to your dentist and make an appointment right away, if not for you at least as a sign of respect for those who you talk to every day, start that treatment that you kept postponing, get your teeth scaled. You will live a certain happiness afterwards.

# APROPIE-TE!

DANTURA NU MAI E O PROBLEMĂ



**TRIDENT**  
FAURITORI DE BUCURIE

[CLINICATRIDENT.RO](http://CLINICATRIDENT.RO)

# SIBIU

Inima medievală a României  
The medieval heart of Romania







Sibiul este un oraş medieval cu o istorie care începe cu mai bine de 900 de ani în urmă. Presărat cu ruine tăcute, cu pieţe care forfotesc de oameni adunaţi la spectacole, clădiri vechi şi colorate, muzee şi parcuri, această frumoasă aşezare se bucură de zeci de mii de turişti în fiecare an.

Fostă capitală Europeană a culturii, Sibiul nu se dezice deloc de acest titlu şi, an de an, găzduieşte al treilea cel mai mare festival de teatru din Europa, Festivalul Internaţional de Teatru unde puteţi descoperi la fiecare vizită noi piese jucate în spaţii tradiţionale, dar şi neconvenţionale, spectacole de dans, de lumini şi instalaţii de artă. Un oraş al premierelor, trebuie să vă spunem că aici s-a deschis şi primul spital din România, prima farmacie, prima fabrică de bere, prima grădină zoologică, primul ziar din Transilvania, aici s-a scris prima enciclopedie, s-a fondat primul ansamblu folcloric şi s-a deschis primul cinema în aer liber.

#### **Istorie medievală**

Centrul istoric al Sibiului are o importanţă uriaşă pentru că este, la acest moment, cel mai mare, dar şi unul dintre cele mai bine păstrate ansambluri medievale urbane din România. Porniţi la pas din Piaţa Mare a oraşului care datează chiar din anul 1366, locul de întâlnire al tuturor localnicilor şi unde mai întotdeauna vă veţi delecta cu câte un concert de stradă sau alte manifestări artistice. Aici se află şi Muzeul Bruckenthal, locul în care se află una dintre cele mai mari şi importante galerii dedicate artei europene din ţară. Acesta este de fapt şi primul muzeu care a fost deschis în Europa de Est. La interior vă veţi întâlni cu Casa Albastră, cu Muzeul Farmaciei, cel al Vânătorii şi cel de Istorie. Piaţa Mică, situată la mică distanţă, este fostul centru comercial al aşezării şi se află foarte

Sibiu is a medieval city whose history began over 900 years ago. Sprinkled with silent ruins, squares filled with people gathering for shows, old, colourful buildings, museums and parks, this beautiful settlement has dozens of thousands of tourists every year.

Former European Capital of Culture, Sibiu is faithful to this title and, year by year, hosts the third largest theatre festival in Europe, International Theatre Festival, where you can always discover new plays performed in traditional and unconventional venues, dance, light shows and art installations. A city of firsts, we must tell you this is where the first Romanian hospital, the first pharmacy, the first brewery and the first zoo were opened, the first Transylvanian newspaper was established, the first encyclopaedia was written, the first folk music ensemble was created and the first outdoor cinema was inaugurated.

#### **Medieval history**

The historic centre of Sibiu has a huge importance because it is currently the largest and one of the best-preserved urban medieval ensembles in Romania. Start walking in the Large Square of the city, dating back to 1366, the meeting point of all locals, where you can often enjoy a street concert or other artistic events. This is where Bruckenthal Museum is also located, the institution housing one of the largest and most important European art galleries in the country. It is actually the first museum that was opened in Eastern Europe. Inside you will find the Blue House, the Pharmacy, Hunting and History Museums.

The Small Square, located close by, is the former commercial centre of the settlement and is quite close to the

# InFertility



MEDSANA



GENESIS  
ATHENS

## Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro

Colaborarea îndelungată dintre Centrul Medical Medsana și clinica Genesis Athens se extinde în România prin deschiderea clinicii Medsana-Genesis, Centru de medicină materno-fetală și fertilizare in vitro. Clinica Genesis Athens este un centru de referință la nivel mondial, renumit pentru tehnicile inovative de reproducere umană asistată și ratele de succes remarcabile.

În clinica supraspecializată Medsana-Genesis oferim acum servicii medicale complete dedicate femeilor și cuplului: consultații, analize și investigații din sfera obstetricii, ginecologiei și specialităților conexe. Astfel, pacienții beneficiază de cele mai noi și performante metode de investigație și, nu în ultimul rând, de o echipă multidisciplinară de specialiști în medicină reproductivă și embriologi de talie internațională.

*The long lasting collaboration between Medsana Medical Centre and Genesis Athens Clinic it is extending in Romania through the opening of the new Medsana-Genesis Clinic, Fetal Maternal Medicine and Fertility Center. Genesis Athens is a worldwide reference center renowned for its innovative human reproduction techniques and exceptional success rates.*

*The highly specialised Medsana-Genesis Clinic is now offering complete medical services dedicated to women and couples: examinations, analyses and investigations in the field of obstetrics, gynaecology and related specialties. Our patients benefit from the newest, most successful investigation methods and a multidisciplinary team of experts in reproductive medicine and internationally renowned embryologists.*



**Dr. Andreas Vythoulkas**

Medic acreditat în România al Clinicii Genesis Athens, Medic Specialist Obstetrică Ginecologie, supraspecializare în infertilitate la Clinica Genesis Athens.

*Accredited Doctor of Genesis Athens Clinic, MD Obstetrics and Gynecology, highly specialized in Infertility in Genesis Athens Clinic.*

**Dr. Konstantinos I. Panthos**

Doctor în Ginecologie al Universității Atena, medic primar al Departamentului de Reproducere Umană și Coordonator al centrului de fertilizare in vitro în cadrul clinicii Genesis Athens și spitalului Royal Womens, Universitatea Melbourne, Australia.

*PhD in Gynecology, Athens University, MD of the Human Assisted Reproduction department and Coordinator of the IVF Center of Genesis Athens and Royal Womens Hospital, Melbourne University, Australia.*

☎ 021-9607

📍 Str. Justinian nr. 3, Sector 2, București

🌐 [www.medsana.ro](http://www.medsana.ro) [www.genesisathens.ro](http://www.genesisathens.ro)



aproape de Podul Minciunilor, cunoscut ca fiind primul pod realizat integral din fontă din România. Între cele două piețe se ridică semeț Turnul Sfatului, cel mai recognoscibil simbol al orașului, care în trecut a servit drept foișor de foc, depozit, muzeu, turn de observație, dar și închisoare. Acesta este locul ideal pentru o panoramă splendidă asupra întregului oraș, dacă vă încumetați să urcați până la ultimul nivel accesibil.

Să nu ignorați sub nicio formă experiența culinară pe care o puteți avea aici, cu preparate tradiționale românești influențate puternic de bucătăria maghiară. Dacă rezervați din timp, puteți să luați masa și la cel mai vechi restaurant, Butoiul de Aur. Anul 2019 este și cel mai potrivit moment pentru asta, pentru că Sibiu se pregătește să primească titlul de Capitală Gastronomică a Europei.

Bridge of Lies, known as the first bridge in Romania that was fully made out of cast iron. Between the two squares, the Council Tower rises proudly, the most easily recognizable symbol of the city, which has been used as fire tower, stockroom, museum, observation tower and prison over the years. It is the ideal spot for a splendid view of the entire city, if you dare climb up to the highest accessible floor.

Do not ignore the culinary experience that you can have here, with traditional Romanian dishes heavily influenced by the Hungarian cuisine. If you book a table ahead, you can even dine at the oldest restaurant, Butoiul de Aur (The Golden Barrel). The year 2019 is the best time to do it, because Sibiu is getting ready to receive the title of European Capital of Gastronomy.



Zboruri TAROM spre Sibiu / TAROM Flights to Sibiu

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
<b>București Henri Coandă - Sibiu</b>				
7:50	8:35	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 721	318
<b>Sibiu - București Henri Coandă</b>				
20:10	20:50	<b>3,5,7*</b> (25.03 - 26.10.2018)	RO 722	318

(\*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

### În aer liber

Natura este cu siguranță la ea acasă în Sibiu. Rezervați-vă timp din excursie pentru a vă plimba prin cele două parcuri minunate ale orașului: Sub Arini și Parcul Natural Dumbrava Sibiului. Cel din urmă este cu atât mai special cu cât este de fapt o pădure care ascunde Grădina Zoologică, muzeul Astra (cel mai mare muzeu în aer liber din România, unde veți descoperi istoria satului românesc) și este o destinație preferată pentru amatorii de sport, cu ale sale piste de bicicletă. Dacă pofta de natură v-a fost trezită, atunci sunteți în locul potrivit. Din Sibiu ajungeți foarte ușor într-unul dintre cele șapte parcuri naturale din regiune sau în rezervații.

### Escapadă istorică

Și pentru că vorbeam de escapade, o recomandare esențială este Castelul Corvinilor. Situat la puțin peste 100 de kilometri de Sibiu, această așezare este una dintre destinațiile preferate ale iubitorilor de istorie. Datând din secolul al XV-lea, construcția a fost inițial o cetate care a fost transformată pe parcursul acelor ani într-unul dintre cele mai frumoase castele din Europa, cu ale sale turnuri semețe, circulare și paralelipipedice, o inovație la acea vreme în regiune.

Ca orice castel, acesta nu putea să nu aibă și nenumărate legende în jurul istoriei sale atestate. Cea mai populară legendă referitoare la Corvini este legată de simbolul care apare pe blazonul familiei: corbul și al său inel de aur din cioc. Povestea spune că regele Ungariei, Sigismund de Luxemburg, a avut un fiu nelegitim cu o femeie din Țara Hațegului. Regele i-ar fi dat acesteia în dar un inel pe care ea urma să îl ofere copilului când va crește, ca atunci când va fi mare și va veni la curte, regele să îl poată recunoaște. Într-una dintre zile, când Elisabeta și fiul său Ioan erau plecați și se opriseră să prânzească pe marginea drumului, un corb a încercat să fure inelul. Ioan a luat un arc și a tras spre pasăre, nimerind-o și recuperând prețioasa bijuterie. Regele care a ascultat istoria, când aceștia au ajuns la curtea regală decide că evenimentul are o însemnătate aparte și că de atunci corbul cu inelul în cioc ar trebui să devină simbolul familiei.

### Outdoors

Nature is definitely at home in Sibiu. Save some time during your trip to take a walk in the two wonderful parks of the city: Sub Arini and Dumbrava Sibiului Natural Park. The latter is even more special, as it is actually a forest housing the Zoo, Astra Museum (the largest outdoor museum in Romania, where you can discover the history of Romanian villages) and it is a favourite destination of sport lovers, due to its bicycle lanes. If your taste for nature has been awakened, then you're in the right place. From Sibiu you can easily get to one of the seven natural parks or reserves in the region.

### A historical getaway

And while we're talking about getaways, an essential recommendation is Corvin Castle. Located a little over 100 kilometres from Sibiu, this settlement is one of the favourite destinations of history lovers. Dating back to the 15<sup>th</sup> century, the building was initially a citadel turned over the years into one of the most beautiful castles in Europe, with its mighty, circular and parallelepipedic towers, an innovation in the region at that time.

Like any castle, it has plenty of legends woven around its attested history. The most popular legend related to the Corvins addresses the symbol on the family's coat of arms: the raven and the gold ring in its beak. The story goes that the King of Hungary, Sigismund of Luxembourg, had a bastard son with a woman in Hațeg Country. The King is said to have given this woman a ring that she was going to hand over to her child when he grew up, so that when he came to Court, the King would be able to recognise him. One day, when Elisabeta and her son Ioan were away and had stopped to have lunch on the side of the road, a raven tried to steal the ring. Ioan took a bow and targeted the bird, hit it and recovered the precious jewel. When they came to the Royal Court, the King, who listened to the story, decided the event had a special significance and the raven with the ring should become the symbol of the family from then on.

# SHOPPING TRADITIONAL



Când spunem acasă, spunem cămin. Al nostru, cel pe care ni-l dorim cât mai personalizat, care să ne reprezinte, să ne reflecte preocupările, firea și gusturile.

Artizanatul românesc, fie că vorbim de obiecte de decor – farfurii, căni, păpuși, covorașe, fețe de masă brodate, toate lucrate manual –, fie de mobilier, ne pune la dispoziție obiecte unice, originale, de mare frumusețe și valoare.

Mobilierul din lemn, pictat, este readus în atenție de către oameni pasionați, care fie sunt niște minunați restauratori, fie s-au apucat să confecționeze astfel de piese, ambele

When we say 'home' we think of our own house, the one we would like to be as customised as possible, so that it could represent us and reflect our interests, nature and tastes.

Romanian artisan objects, whether we speak of decorative ones – plates, mugs, dolls, carpets, or embroidered tablecloths, all of them handmade – or furniture items, are original, one-of-a-kind, truly beautiful and valuable.


Painted wood furniture is brought back to the attention of those who wish to furnish their home with items created by passionate people, who are either wonderful restorers or

# Liv.52<sup>®</sup>



**Protecție pentru ficat.**  
**Vitalitate pentru organism.**

Acesta este un supliment alimentar. Citiți cu atenție prospectul.



categorii fiind preocupate de arta tradițională românească. Nu este ușor să cauți, să studiezi și apoi să restaurezi sau să construiești mobilă de bucătărie, cufer, scaune, noptiere, paturi care să te ducă înapoi în timp cu zeci de ani, poate chiar sute, atunci când oamenii aveau răgazul de a se apleca cu drag și pasiune asupra lucrului de mână.

Ca să fii bun în meseria asta ai nevoie de niște studii de istorie a artei, pentru că primul pas în orice proiect de restaurare este încadrarea în timp a piesei pe care încerci să o recuperezi.

Există și persoane care, cu mult curaj, au ales, studiind, perfecționându-se continuu, să construiască mobilă de inspirație săsească, recunoscută pentru frumusețea designului și bogăția de culori și modele. Varietatea de modele pictate – de la cele vegetale, obiecte de uz gospodăresc, chipuri de țărani și până la cele animale –, dar și rafinamentul combinării culorilor vii, puternice, sau șterse, prăfuite, oferă mobilier pentru toate gusturile.

Iar dacă în ambianța acestui mobilier gândim și decorațiunile de artizanat, vom avea cu siguranță admirația tuturor celor care ne trec pragul! De exemplu, un set de păpuși îmbrăcate în costume tradiționale din diferite zone etnografice poate împodobi perfect un raft din această bucătărie. De diferite dimensiuni – de la cele de mărime medie până la cele mici, ce pot fi agățate la mânerul dulapurilor sau pe perete –, păpușile sunt îmbrăcate în costume populare specifice din Dobrogea, Banat, Prahova, Oltenia, Transilvania și Bucovina, reproducând întocmai portul femeilor care au locuit în acel spațiu.

Un ștergar țărănesc își găsește perfect locul într-un astfel de loc, fie că îl așezăm astfel încât să încadreze un vesel buchet de imortele ori flori de câmp, fie că pune în valoare o icoană moștenită de la bunica, o miniatură pictată de meșteri populari ori o pictură naivă. Putem folosi, în funcție de specificul celorlalte obiecte de decor, ștergare brodate cu flori sau motive stilizate în culori vii ori din cele uni, cu broderii de o mare finețe (maramă), utilizate de bunicile noastre pentru acoperământul capului.

Ștergarul, în funcție de mărimea sa, desigur, poate fi așezat și pe blatul unui dulap sau chiar pe post de față de masă. Paleta de amenajare a unui ambient se poate foarte bine acoperi, indiferent de gusturi, cu obiecte lucrate manual, tradițional românești, conferind originalitate oricărui spațiu.

craftsmen who have started to make such furniture, both categories being interested in Romanian traditional art. It is not easy to look for, to study and then to restore or build kitchen furniture, chests, chairs, nightstands, beds that would take you decades, or perhaps even centuries back in time, when people had the time to properly dwell on handiwork with love and passion.


To do a good job in this profession, you need art history studies because the first step in any restoration project is dating the object and classifying it under the right period.

There are some people who have chosen with great courage, by studying and continuously perfecting their knowledge, to build furniture of Transylvanian Saxon inspiration, renowned for its beautiful designs and rich colours and motifs used in painting. The variety of painted motifs – from vegetal ones, household items, peasants' faces to zoomorphic elements –, as well as the refinement of combining colours, be they bright, vivid, dull or muted, provide furniture for any taste.

And if in the atmosphere created by this furniture you include decorations made by artisans, you will definitely get the admiration of all of those who enter your house! For instance, a set of dolls dressed in folk costumes from various ethnographic regions perfectly decorate a shelf in this kitchen. In various sizes, from medium sized to the tiny ones that you can hang from cabinet handles or on the walls, the dolls are dressed in folk costumes from Dobrogea, Banat, Prahova, Oltenia, Transilvania and Bucovina, accurately reproducing the clothes worn by women living in those regions.

A rustic huckaback towel fits perfectly in such a room, whether we hang it in such a way as to frame a cheerful bouquet of everlasting or wild flowers, or it enhances an icon inherited from grandma, a miniature painted by local craftsmen or a naïve painting. Depending on the specificity of the other decorations, we can use huckaback towels embroidered with flowers or stylised motifs in vivid colours or plain ones, decorated with extremely delicate embroideries, like the thin headscarves used by our grandmothers.

Depending on its size, a huckaback towel can also be placed on top of a cabinet or even used as a tablecloth. The interior design of a room can easily make use of handmade traditional Romanian objects, no matter your tastes, as they give a sense of originality to any space.

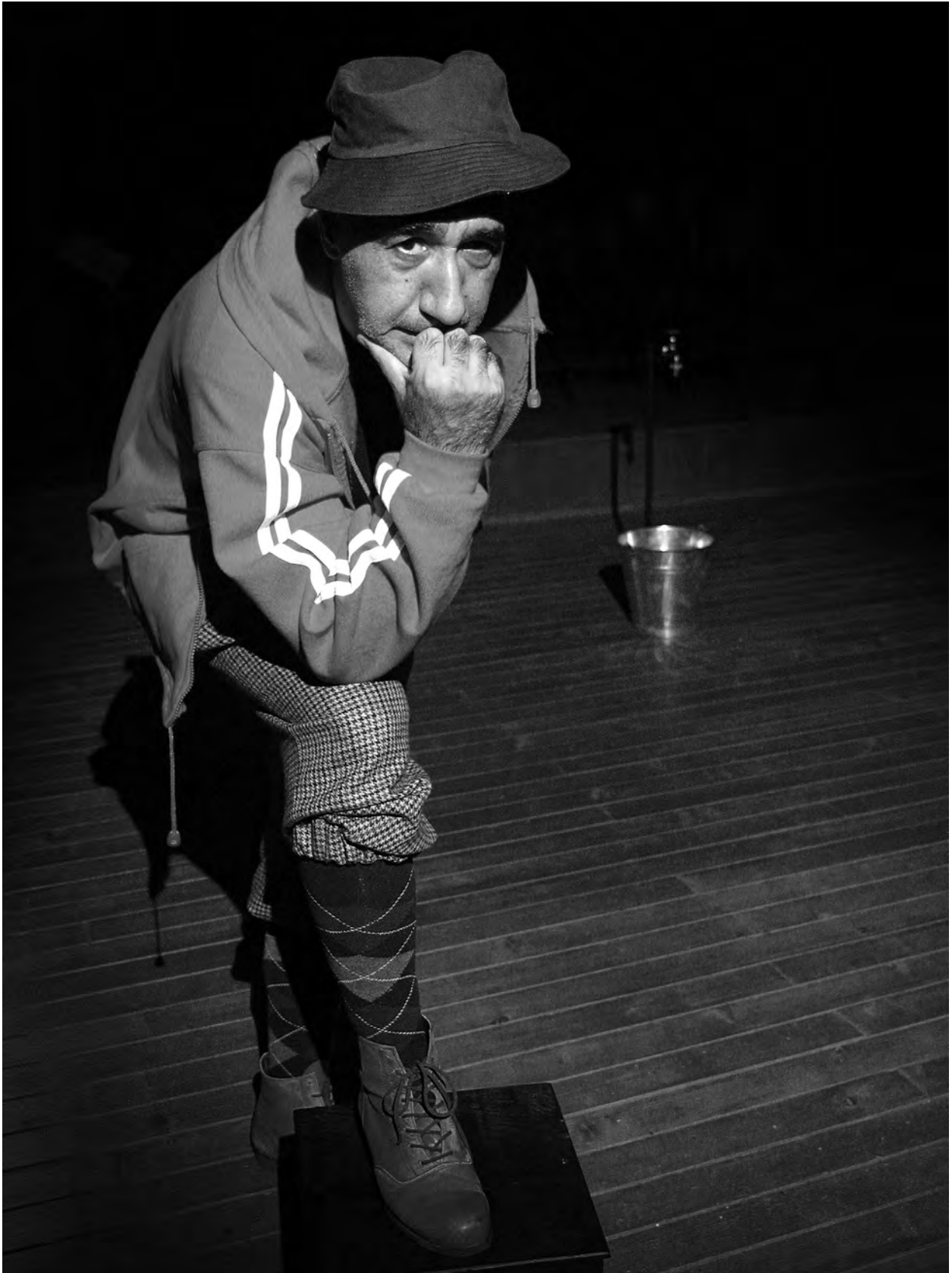




# PEOPLE

---





# RĂZVAN VASILESCU

*„Teatrul e matematică și muzică”*

*“Theatre is mathematics and music”*

Un actor pe care nu-l poți uita după ce l-ai văzut în „Balanța”, „Niki Ardelean, colonel în rezervă”, „California Dreamin'”, „Terminus Paradis”, dacă ar fi să amintim doar câteva din multele filme în care a jucat.

În teatru, Răzvan Vasilescu a avut șansa să joace cu regizori ca Liviu Ciulei, Alexa Visarion, Cătălina Buzoianu, Dinu Cernescu, Felix Alexa, Silviu Purcărete, Alexandru Darie sau Yuri Kordonsky pe scena Teatrului Bulandra.

### **Nu prea te-am văzut dând interviuri, deși sunt convinsă că ai avut cereri. De ce?**

La început, când eram mai tânăr, voia să vadă mama ce copil talentat a făcut. Dar în ultimul timp am rezerve mari în privința drepturilor pe care le au, chipurile, vedetele azi. Nu-mi place cuvântul, te rog să nu mi-l atribui. Sunt și emisiuni la tv dedicate vedetelor și poate – acum sunt un pic rău – mă uit o secundă, nu mai mult. Nu numai că este total neinteresant, dar nici nu știu cine sunt vedetele acelea.

Cândva, am citit în cartea „Amintiri din casa morților” a lui F. Dostoievski, un motto care suna așa „Și continua să vorbească despre el fără să-și dea seama că asta îi interesa mai puțin pe ceilalți decât pe el însuși”. De atunci, mă gândesc mult la aceste cuvinte. De ce crezi că ar interesa pe cineva ce vorbim noi? Am acasă multe biografii ale unor actori americani pe care le-am citit când eram tânăr. Îi iubeam foarte mult, au fost extraordinari, cu ei am crescut, cu marii actori ai Hollywood-ului. Poate că la o anumită vârstă e bine să le citești.

### **Pentru că vorbim de vedete, ce diferență este între popularitate și celebritate?**

Nu-mi dau seama. Dar nu cred că sunt un actor popular și nici nu mă interesează să mă pun într-o categorie sau alta. Ce mă interesează este să-mi fac treaba în continuare, cât mai pot, cât se poate de bine și e treaba publicului să judece.

### **Cum reacționezi la critică?**

Când simt că au dreptate, le dau dreptate. Criticii vor să fie foarte drăguți cu noi - nu se știe de ce, poate pentru a se vedea că treaba merge în teatru – or, ei ar trebui să-și păstreze în continuare funcția de critic și să critice amarnic când văd un spectacol imbecil. Și sunt destule în ultimii ani, o sumedenie de piese americane, care mai de care mai idioate, cu un limbaj tradus americano-românește sau o română modernă după plajă. Criticii ar trebui să fie critici și să spună: e penibil spectacolul!

### **Ce faci acum?**

Nu tot timpul, dar în mare parte, chiar și în mers, îmi repet niște texte în minte, în vederea unor spectacole în care sunt singur pe scenă. Sunt texte foarte frumoase, pe care în momentul când am urcat pe scenă trebuie să le știu perfect, nu

An actor you can't forget after you've seen him in "The Oak", "Niki and Flo", "California Dreamin'", or "Next Stop Paradise", if we were to mention just some of the many films he's acted in.

In drama, Răzvan Vasilescu had the chance to work with directors such as Liviu Ciulei, Alexa Visarion, Cătălina Buzoianu, Dinu Cernescu, Felix Alexa, Silviu Purcărete, Alexandru Darie or Yuri Kordonsky on the stage of Bulandra Theatre.

### **I haven't really seen you give interviews, although I'm convinced you've had your share of requests. Why?**

At first, when I was younger, my mum wanted to see what a talented boy she had. But lately I've had my doubts about the rights that so-called celebrities have today. I don't like the word, so please don't label me as such. There are TV shows dedicated to celebrities and maybe – I'm being a bit mean – I'll watch for a second, no more. It's not just completely uninteresting, but I don't even know who those celebrities are.

Once I read in Dostoevsky's "The House of the Dead" a motto that said: "And he kept talking about himself without realizing that this was of less interest to the others than it was to himself." I've been thinking a lot about these words ever since. Why do you think someone would be interested in what we're talking about? I have a lot of biographies of American actors at home, which I've read when I was young. I loved them greatly, they were extraordinary, and it's with them that I grew up, with the great Hollywood actors. Perhaps at a certain age it's good to read them.

### **While we're talking about celebrities, what's the difference between popularity and fame?**

I can't tell. But I don't think I'm a popular actor and I'm not interested in labelling myself one way or another. What I'm interested in is doing my job, for as long as I can, as well as I can, and it's up to the audience to judge.

### **How do you react to criticism?**

When I feel they're right, I take it. Critics want to be really nice to us – we don't know why, perhaps to show things are going well in drama – but they should maintain their position of critics and criticise harshly when they see a moronic show. And there's been plenty in recent years, a lot of American shows, each one dumber than the next, with a translated American-Romanian language or a poor beachside Romanian. Critics should be critics and say the show is pathetic!

### **What are you doing now?**

Not all the time, but most of the time, even when I'm walking, I rehearse some texts in my head, for shows when I'm alone on stage. They are very beautiful texts, which I have to know by heart when I'm on stage, I shouldn't be thinking at all about what I'm saying.

# Don't just follow. Make the decisions.

Book your seat now at the most important civic technology event of the year. Join all the decision makers and have your say in the future of technology developed for social good. Tickets available at [heroesoftech.com](http://heroesoftech.com)

## THE HEROES OF TECH

Code for All Global Summit.  
8-12 October 2018, Bucharest



### SPONSORS



### ORGANISATIONS





trebuie să mă mai gândesc deloc la ce spun.

Am un one-man-show la Godot Cafe-Teatru, „Era ok și la 60!”, un text care mi-e foarte drag. Am terminat acum o piesă minunată, un spectacol care mi se pare splendid, la Teatrul Național, un teatru care a devenit foarte viu, în regia lui Yuri Kordonsky, care a montat „Romeo și Julieta” cu niște actori foarte talentați. Va fi un spectacol excepțional, dinamic.

#### **Cum este să lucrezi cu un regizor de calibrul lui?**

Grozav. Te lasă să te joci, nu-ți impune ce să faci. În engleză, regizor se spune director, adică cel care-ți dă direcția. Asta face Yuri. Asta fac toți regizorii mari și buni, îți dau direcția.

#### **Ai mai făcut cu Yuri un alt mare spectacol, la Bulandra, „Căsătoria”, care se joacă de mulți ani. Cum este să joci un rol atâta timp? Nu te plictisește?**

Nu, nicidecum. Plictiseala, sunt convins de lucrul acesta, nu există nici măcar în viața particulară, ea nu încapă în vocabularul unui actor bun, nu ai timp pentru așa ceva, cu atât mai puțin când vorbim de un spectacol.

#### **Rolul suferă modificări de interpretare pe parcurs?**

Depinde, dacă rolul a fost bine direcționat la premieră și dacă ești un actor serios rămâne așa.

#### **Cât de mult contează partenerul de scenă?**

Mi-a zis odată Beligan: „Anturajul te ridică, anturajul te coboară”. Sigur că contează! Este ca-n dragoste. A iubi nu înseamnă să te uiți în ochii iubitei, înseamnă să se uite amândoi în aceeași direcție.

#### **În film?**

Îmi place filmul, mă simt ca peștele în apă. În copilărie am stat mult timp într-o singură cameră împreună cu mama, cu tata și fratele meu și parcă mă văd stând pe un taburet în fața unui televizor Rubin așteptând cu sufletul la gură să înceapă Telecinemateca, prezentată foarte frumos de I.D.

I have a one-man-show at Godot Café-Theatre, “It was ok at 60!”, a text that’s very dear to me. I’ve just finished a wonderful play, a show that I find splendid, at the National Theatre, a theatre that has truly come to life, directed by Yuri Kordonsky, who also staged “Romeo and Juliet” with some very talented actors. It will be an exceptional show, dynamite.

#### **How does it feel to work with a director of his class?**

Great. He’ll let you play, he won’t tell you what to do. In English, the director is the one that gives you direction. This is what Yuri does. This is what all big, great directors do, they give you direction.

#### **You’ve done another great show at Bulandra with Yuri, “The Marriage”, which has been going on for many years. How does it feel to play a part for so long? Doesn’t it get boring?**

No, not at all. Boredom, I’m convinced of it, doesn’t exist even in private life, there’s no room for boredom in the vocabulary of a good actor, there’s no time for something like that, much less when we’re talking about a show.

#### **Does the part ever undergo performance changes over time?**

It depends, if the role was well directed at the premiere and if you’re a serious actor, it remains the same.

#### **How much does your stage partner matter?**

Beligan once told me: “The entourage is your rise and fall.” Of course it matters! It’s like love. Love does not consist in looking into your lover’s eyes, but in looking outward in the same direction.

#### **And in film?**

I like film, I’m like a fish in water. When I was a child, I spent a lot of time in a single room with my mother, my father and my brother and I can see myself sitting on a stool in front of a Rubin TV set, waiting with bated breath for “Telecinemateca” to start, which was beautifully hosted by I.D. Suchianu and

Suchianu și Ecaterina Oproiu. Mă fascinau filmele! Poate că asta a contribuit mult la alegerea meseriei mele! Erau actori foarte buni și filme cu povești extraordinare! Eram fascinat de poveștile lor, în care credeam cu tot sufletul. Mult mai târziu aveam să-mi dau seama că sunt doar povești, dar ele mi-au schimbat viața și m-au condus către actorie. Am dat la Teatru fără să spun o poezie în viața mea, tata fiind profesor emerit de matematică, un om pasionat de meserie. Posibil ca pasiunea pentru teatru și film, în sensul pasiunii și dedicării pentru meserie, să fie moștenită de la el. Tata rezolva tot timpul probleme.

Am căzut prima dată, erau 7 locuri și 30 de candidați pe loc. Am riscat imens, pentru că dacă nu intrai trebuia să faci armată lungă, un an și patru luni.

A doua oară când am dat, grație pregătirii excepționale a unei actrițe de la Teatrul Bulandra, Mihaela Juvara – pe care o pomenesc în fiecare noapte - am intrat. Am făcut pregătire pentru că, după credința mea, teatrul, hai să zicem și filmul, este o meserie ca medicina, care se învață și trebuie să înveți mult. Teatrul este matematică și muzică.

Liviu Ciulei, la "Visul unei nopți de vară", făcea muzică cu noi. Insista în acest sens și bine a făcut. La Pintilie și Ciulei cuvintele trebuiau să aibă o anumită muzicalitate.

Ecaterina Oproiu. I was fascinated with films! Perhaps this has contributed greatly to choosing my career! There were great actors and films with extraordinary stories! I was fascinated with those stories, which I believed with all my heart. It was much later that I realised they were just stories, but they've changed my life and led me to acting. I tried to get into the Drama department without having told a poem in my life, with my father being a Mathematics professor emeritus, a man who loved his work. Perhaps my love for drama and film, in the sense of passion and dedication to my work, was inherited from him. Father always solved problems. I failed the first time, there were 7 seats and 30 candidates per seat. I took a huge risk, because if you didn't pass you had to do long military service, one year and four months.

The second time I tried, thanks to the exceptional preparation with an actress from Bulandra Theatre, Mihaela Juvara – whom I mention every night – I passed. I chose to prepare because I believe that drama, and maybe film as well, is just another profession, like medicine, which you get to learn, and you have to learn a lot. Theatre is mathematics and music.

Liviu Ciulei, in "A Midsummer Night's Dream", made music with us. He insisted in this respect, and he was right. For Pintilie and Ciulei, words had to have a certain musicality.





**Cum percepi filmul românesc actual, aflat pe val, cum se spune?**

Nu mă mai duc să le văd, pentru că nu suport, nu agreez ceea ce se cheamă minimalism. Nu-l laud ca să mă ia regizorii în continuare în filme, dacă îi înjur și se supără unii, asta-i situația, cine vrea să mă ia, mă ia, cine nu, nu.

Ultimul film în care am jucat sper că nu face parte din categoria amintită mai sus, este „Mo” al lui Radu Dragomir. Inițial se chema „Profu”, eu fiind profu, dar pe parcurs el i-a spus „Mo”. A scris un scenariu foarte bun, filmul este gata, stă să iasă în toamnă. Este un film bun și la întrebarea ta cum mă văd pe mine în el, iertat să fiu, e bine ce am văzut și nu este deloc minimalist.

**Ce faci când nu joci, filmezi sau pregătești audiobook-uri?**

Îmi place să citesc. Mă interesează politica, istoria, critica socială și am niște autori buni pe care-i urmăresc. Citesc și sunt niște gânduri foarte frumoase pe acolo. Îmi place la nebunie să citesc, asta este pasiunea mea.

**Ai făcut și roluri de care nu ești prea mândru?**

Am făcut și roluri proaste, de care îmi pare rău, bineînțeles, dar am reușit să fac și asta!

**How do you perceive current Romanian films, which are quite on fire now, so to speak?**

I won't go to see them anymore, because I can't take it, I don't like what is called minimalism. I don't praise Romanian cinema for directors to keep choosing me for their films, if I curse them and some get upset, tough luck, whoever wants to choose me will do, whoever doesn't won't call.

I hope the last film I've acted in isn't part of this category, it's „Mo” by Radu Dragomir. Its original name was „Teach”, and I was the teacher, but then he changed its title and called it „Mo”. He wrote a great script, the film is ready, it will be out this autumn. It's a good movie, and to answer your question about how I see myself in it, forgive me, but what I saw is good and it's not minimalistic at all.

**What do you do when you're not on stage, shooting or recording audiobooks?**

I like to read. I'm interested in politics, history and social criticism and there are some good authors that I follow. I read and there are some very beautiful thoughts in there. I truly love to read, this is my passion.

**Are there any roles you're not very proud of?**

I've had some poor roles, which I regret, of course, but I've managed to do this, too!

# Electrocasnicele Bosch: o echipă perfectă. Rezultatele: un real succes. Bucătarul: o gazdă relaxată.

Electrocasnicele încorporabile Bosch se completează perfect pentru a transforma timpul petrecut în bucătărie într-o experiență plăcută și reconfortantă.

[www.bosch-home.ro](http://www.bosch-home.ro)

## **PerfectDry**

Usucă la fel de bine precum spală. Chiar și plasticul.

## **PerfectRoast**

Determină gradul perfect de rumenire.

## **PerfectBake**

Cea mai simplă cale pentru o coacere perfectă.



**BOSCH**

Tehnică pentru o viață

# CARMEN USCATU

Există oameni la care ne uităm cu admirație pentru că ni se pare că reușesc să mute munții din loc cu îndârjire și perseverență și nu o dată, ne-am dori să fim ca ei. E cu atât mai încurajator să îi auzim că ne spun că orice acțiune contează și nimeni nu este prea mic și neputincios încât să nu poată schimba ceva. În această ediție stăm de vorbă cu un om care nu a mișcat un munte, dar a făcut ceva care multora ni s-ar fi părut intangibil: a făcut un spital. Am stat de vorbă cu Carmen Uscatu, cea care zi de zi caută fără oprire soluții pentru creșterea șanselor de viață ale copiilor care suferă de boli grave în România. Aflăm în continuare cum faci rost de destulă energie ca să ridici din temelii un spital și care este cel mai dificil lucru pe care îl are de făcut, dar și cine este ea, omul care „dăruiește viață”...

## Cum este omul Carmen Uscatu?

Perseverent. Un punct care m-a ajutat în viață este perseverența. Atunci când îmi propun ceva foarte tare, mă străduiesc să duc lucrurile la îndeplinire și poate lucrul care îmi dă bătaie de cap ține tot de mine pentru că poate nu îmi setez întotdeauna corect așteptările. Iar asta este aspectul la care eu lucrez cel mai mult cu mine. Pentru că de multe ori sunt nerăbdătoare ca lucrurile să se întâmple foarte repede și îmi pierd răbdarea din cauza asta.

Am încredere în mine. Am încredere că atunci când îmi doresc un lucru bun, nu are de ce să nu se întâmple. Când îmi e greu mă străduiesc să văd mereu partea bună, să scot și din ceva rău, o perspectivă pozitivă. Uneori chestia asta mi-o reproșează chiar Alexia, fiica mea. Pentru că mereu când îmi povestește ceva eu încerc să îi prezint și perspectiva mea și o enervez cumva, pentru că i se pare că nu îi dau dreptate. Întotdeauna încerc să îi dau un alt unghi din care poate vedea lucrurile sau din care le poate înțelege. Asta vine din dorința mea de a-mi ușura viața. Mi se pare mie

There are people we admire because it feels like they can move mountains, with determination and perseverance, and we even wish to be like them. It's even more encouraging to hear them say that every action matters and no one is too small or helpless to be unable to change something. In this issue, we're talking to a person who did not move a mountain, but did something that many of us would have considered intangible: she built a hospital. We talked to Carmen Uscatu, who looks for solutions every day to increase the life expectancy of children in Romania afflicted with serious conditions. We will learn how to get enough energy to build a hospital from scratch and which the most difficult thing she has to do is, but also who she is, the person who "gifts life"...

## What kind of person is Carmen Uscatu?

A perseverant one. Something that has helped me in life is perseverance. When I set my mind to something, I strive to accomplish everything and perhaps the thing that gives me most trouble is related to myself, because I may not always set my expectations right. And this is the aspect I work on most with myself. I'm often impatient and I want things to happen very quickly, so I lose my patience because of that.

I trust myself. I trust that when I wish for a good thing, it will definitely happen. When it's difficult, I try to always see the bright side, to find a positive perspective in a bad thing, too. Sometimes even my daughter Alexia scolds me for it, because whenever she tells me something, I try to show her my point of view and I somehow annoy her, because she feels I don't agree with her. I always try to show her another way of seeing things or understanding them. This comes from my desire to make my life easier. It find that if I understand people in their actions – be they



că dacă îi înțeleg pe oameni în acțiunile lor - fie bune, fie rele - și înțeleg de ce au făcut un lucru sau altul, mi se pare că viața mea devine mai ușoară și mai frumoasă.

### **De unde îți iei toată energia?**

Lucrul cel mai frumos de când am intrat în zona de ONG e că am cunoscut oameni foarte mișto și bula asta se extinde și îmi aduce alături cei mai faini oameni care au tot timpul ceva de oferit. Și atunci mi-e ușor să îmi iau energia de la cei din jur. Nu e o zonă foarte tristă chiar dacă lucrez într-un domeniu în care este vorba despre boli grave. Este o lume în care ai ce descoperi zi de zi.

Chiar și atunci când mergi într-un spital, copiii aceia sau chiar adulții îți arată o față a lucrurilor care te face pe tine să te simți ok, oricum te-ai fi trezit în ziua respectivă. Pentru că îți dai seama care sunt lucrurile importante în viață și cel mai important lucru din viața ta e sănătatea. Cred că dacă ești sănătos orice alt lucru devine neimportant, nu în sensul că trebuie dat la spate, ci că este mult mai ușor de depășit. Când intervin probleme de sănătate, viața ta se rupe. Îți pierzi ritmul acela constant, în care te trezești de dimineață, te duci la un job care îți place sau nu, te întorci acasă, ieși la un film, citești o carte. Când apare o problemă de sănătate, lucrurile astea se împrăștie. Nu mai ai acea rutină. Ea se dărâmă și trebuie să începi să reconstruiești, să îți cauți drumul. Poate acesta este unul dintre lucrurile pe care sistemul nostru nu îl oferă, nu îți oferă pacientului o perspectivă asupra situației dificile și nemaintâlnite pentru el. Pacientul nu știe niciodată ce îl așteaptă. Nu știe ce urmează a doua zi, dacă starea pe care o are de rău, e spre bine sau nu, e normală sau nu și asta îl poate bulversa foarte rău. Cred că asta e ce mă motivează pe mine să continui, să încerc să pun pacientul în centrul sistemului medical. Ca într-o familie până la urmă.

### **Cum stăm noi românii la capitolul voluntariat?**

Cred că stăm așa cum trebuie la nivelul la care suntem, în sensul că oamenii care vor să se implice sunt fie cei care se simt împliniți și se simt fericiți ei cu ei și vor să dea din preaplinul lor, sunt fie oameni care au trecut printr-o situație grea și care au luat de acolo partea bună: faptul că poate și ei au fost ajutați și acum vor să ajute la rândul lor, să dea ceva înapoi. Ceea ce nu înțeleg oamenii în acțiunile de voluntariat este că trebuie luat la fel de în serios ca pe un job.

### **Ce pot face oamenii care ar dori să vină ca voluntari la Dăruiește Viață?**

Pot să îți spun ce fac deja voluntarii. Există oameni care ne oferă încrederea lor și ne promovează mai departe: actori, cântăreți, care ne împrumută practic din imaginea lor. Sunt jurnaliștii care scriu despre noi și care ne ajută cu sfaturi

good or bad – and if I understand why they did one thing or another, my life seems to become easier and more beautiful.

### **Where do you get your energy from?**

The nicest thing since I entered this NGO area is that I've known some really cool people and this bubble keeps expanding and brings the nicest people to me, who always have something to give. So then I find it easy to get my energy from those around me. It's not a very sad area, even if I work in a field that deals with serious conditions. It's a world where you get to discover something new every day.

Even when you go to a hospital, those children or even adults show you a side of things that makes you feel ok, no matter how you woke up that morning. Because you understand which the important things in life are and the most important thing in your life is health. I think if you're healthy, everything else becomes insignificant, and I don't mean it should be ignored, but that it's much easier to overcome it. When you get health issues, your life breaks. You lose that constant pace, where you wake up in the morning, go to a job you like or you don't, you come back home, you go out for a movie, you read a book. When you get a health issue, these things fall apart. You no longer have the same routine. It crumbles and you have to start rebuilding, to find your way. Perhaps this is one of the things that our system doesn't offer, it doesn't give patients an outlook on the difficult, unexpected situation they're in. Patients never know what's in store for them. They don't know what comes next, if the state they're in is bad, if they're on the mend or not, and this can be very confusing. I think this is what motivates me to go on, trying to put patients in the centre of the healthcare system. Like in a family, after all.

### **What are Romanians like when it comes to volunteering?**

I think we're consistent with the level that we're at, in the sense that people who wish to get involved are either those who feel fulfilled and happy with themselves and wish to give back something back, or people who have gone through a difficult situation and took the good out of it: the fact that perhaps they were helped and now they wish to help others, to give something back. What people don't understand about volunteering actions is that they should be taken as seriously as a job.

### **What can someone do who wants to volunteer for Dăruiește Viață?**

I can tell you what volunteers are doing already. There are people who put their trust in us and promote us further: actors, singers, who basically lend us some of their image.

când pornim campanii de comunicare. Sunt oamenii de IT care ne ajută să punem online platformele prin care să arătăm proiectele pe care le facem, graficienii care ne ajută cu designul pentru materialele pe care ni le propunem. Sunt oameni care vor să intre direct în contact cu pacienții și să îi ghideze pe drumul acesta necunoscut. Ei se numesc manageri de pacienți. Noi, asociația, nu sprijinim de exemplu cu fonduri cazurile individuale. Asta a fost o decizie pe care am luat-o de la început pentru că ne-am setat de atunci că vom construi proiecte prin care mai mulți pacienți să beneficieze de ajutor. Dar sunt oameni care vor să lupte pentru un caz anume. Mai sunt oameni cu care facem produsele de pe Bursa de Fericire care pot fi cumpărate.

Sunt avocați care sunt esențiali în activitatea noastră. Noi avem suficiente drepturi, dar, apropo de setat așteptările, mai avem și pretenția că drepturile acelea trebuie respectate, or de fapt, trebuie să le câștigăm în fiecare zi. Și atunci aici intervin avocații pentru că de multe ori pacientul se lasă păgubaș pentru că nu crede în el și nu crede că poate să câștige.

#### **Cât de greu este să faci un spital?**

Mă gândesc des la chestia asta și nu mi se pare atât de greu să construiești un spital. Să faci un spital care să funcționeze având copilul în centrul atenției este o treabă foarte complexă. Am strâns până acum opt milioane de euro și am extins proiectul. Dacă inițial ne propusesem să facem doar radioterapie și chimioterapie pentru copii acum am extins proiectul la șase etaje. Va fi o clădire similară ca suprafață cu actualul Marie Curie din care vom muta blocul operator, terapia intensivă și chirurgia astfel încât vor fi mult mai multe specializări în beneficiul tuturor copiilor. Mai avem nevoie de fonduri, asta e clar. Nu mi se pare însă cel mai greu lucru acesta: să strângi fonduri, apoi nici să construiești spitalul. Cea mai grea este partea legată de oamenii care populează acest spital, adică medici, asistente, infirmiere și partea legată de circuite medicale, protocoale și de modul în care este tratat acest pacient din momentul în care intră în spital până la ziua externării inclusiv. Căutăm soluții prin care să aducem medici, să specializăm medici, să le arătăm cum sunt tratați pacienții în afară, să învețe din experiențele altora, pentru că nu trebuie să reinventăm roata.

#### **Când nu ești pe șantier, unde călătorești?**

Iubesc Italia. Anul acesta tot în Italia mă duc, voi ateriza la Roma, probabil apoi ajungem în Sicilia, poate încă o dată în Capri. Nu am un traseu anume. În afara Europei, la New York visez să ajung și mi-ar plăcea să văd Japonia, fiindcă toată lumea spune că e o cultură total diferită de a noastră.

There are the journalists who write about us and help us with advice when we start communication campaigns. There are IT people who help us make available online the platforms we use to show our projects, the graphic designers who help us design the materials we desire. There are people who want to come into direct contact with patients and guide them along this unknown road. They're called patient managers. For instance, we, the association, don't support individual cases with funds. It was a decision we made from the very beginning, because we set out to build projects that would help more patients. But there are people who want to fight for a particular case. There are also people with whom we make the products on Bursa de Fericire, which are for sale.

There are lawyers, who are essential in our activity. We have enough rights, but, speaking of setting expectations, we also expect those rights to be respected, but we actually have to win them every day. And this is where lawyers come in, because often patients give up because they don't believe in themselves and they don't think they can win.

#### **How hard is it to build a hospital?**

I often think about this and I don't think it's that hard to build a hospital. Making a hospital that would work, focusing on children, is a very complex business. We've already raised eight million euro and expanded the project. While we first aimed to provide radiotherapy and chemotherapy for children, we've now expanded the project to six floors. It will be a similar building to the current Marie Curie, as regards its area, and we'll move their operating rooms, ICU and surgery units here, so that we'll have several specialties to benefit all children. We still need more funds, that's certain. But I don't think that's the hardest part: raising funds and then building the hospital. The hardest part is related to the people in the hospital, doctors, nurses, orderlies and everything related to medical circuits, protocols and the manner of treating patients from the moment they enter the hospital to the day they're discharged. We're looking for solutions to bring in doctors, to specialise them, to show them how patients are treated abroad, to help them learn from other people's experiences, because we don't have to reinvent the wheel.

#### **When you're not on the building site, where do you travel?**

I love Italy. I'm going there this year, too, I'll land in Rome, and then we'll probably go to Sicily and maybe go back to Capri. I don't have a certain route. Outside Europe, I'm dreaming of going to New York and I'd love to see Japan, because everyone says it's a completely different culture.



De peste 20 de ani Dana și Stephane Maitec fac fotografie, prezentând uimitor și complex o varietate de artiști, celebrități sau oameni obișnuiți într-o perspectivă inedită.

Un cuplu de putere inseparabil atât la nivel personal cât și profesional, care nu mai are nevoie de cuvinte pentru a surprinde împreună acea imagine unică care transformă fotografia într-o lucrare de artă. Stephane, fiul sculptorului Ovidiu Maitec și a pictoriței Sultana Maitec, a terminat Scenografia, rolul său fiind acela de a găsi cadrul și iluminatul perfect, pentru ca mai apoi Dana să brodeze povestea care va transforma imaginea în obiect artistic.

Pentru ei, fotografia "este mai mult decât o meserie, este modul nostru de a exista. Nici nu ne putem închipui că suntem împreună și nu facem fotografie. Pentru noi fotografia

Dana and Stephane Maitec have been taking photographs for over 20 years, presenting in an amazing and complex manner a diversity of artists, celebrities or regular people in a fresh perspective.

An inseparable power couple, both on a personal and a professional level, which needs no words to capture that unique image that transforms the photograph into a work of art. Stephane, son of sculptor Ovidiu Maitec and painter Sultana Maitec, studied Scenography, his part being that of finding the perfect frame and lighting, in order for Dana to later embroider the story which will transform the image into an artwork.

For them photography is "more than a profession, it's our way of being. We cannot even imagine being together



# DANA & STEPHANE MAITEC

înseamnă modul nostru de a ne exprima sentimentele, emoțiile.” De la portret și modă, cei doi au făcut un salt artistic, trecând de la fotografia figurativă la cea abstractă.

„Ne-a luat cam doi ani de la idee până la pus în practică, până la a avea imaginea gata de arătat, deoarece ne era greu să ne închipuim ce înseamnă această creație.”, spune Dana.

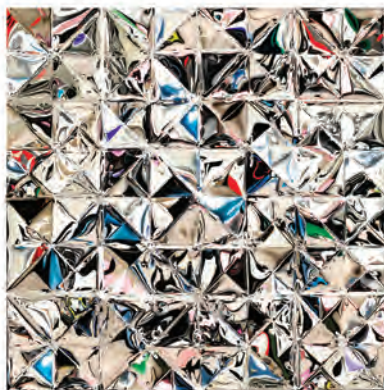
Stephane, având și imaginea creației artistice a părinților săi, și-a dorit întotdeauna să ducă fotografia către artă plastică. Pentru cei doi, pânza pictorului este reprezentată de o sculptură realizată în relief, în 3D, creată de ei înșiși dintr-un material gen oglindă, o oglindă plisată. “Dar aceste oglinzi plisate nu reprezintă în sine sculpturile pe care le expunem. E un drum intermediar către produsul finit, fotografia expusă. Această oglindă, fiind plisată și modelată conform

and not taking photographs. For us photography means our way of expressing our feelings, our emotions.” From portrait and fashion, the two took an artistic leap from figurative photography to the abstract one.

“It took us about two years to go from idea to practice, to having the image ready to be shown, because it was hard to imagine what this creation means”, says Dana.

Stephane, with the image of his parents’ artistic creation, always wished to take photography to the level of fine art. For them, the painter’s canvas is represented by a relief sculpture, in 3D, created by themselves from a mirror-like material, a pleated mirror. “But these mirrors do not represent the sculptures themselves that we want to exhibit. It is a transition to the end product, the photograph

viziunii noastre, reflectă, deformează realitatea, iar această deformare ne permite nouă, cu ajutorul luminii și a unor panouri colorate, să transmitem acestor oglinzi un soi de pictură virtuală, pe care o controlăm și, în momentul în care ne place ce vedem, singura mărturie a acestei imagini este aparatul foto, instantaneul pur fotografic. După ce terminăm această fotografie nu există o manipulare pe calculator a ceea ce facem, ci un instantaneu pur și simplu a acestei picturi virtuale, ceea ce se vedea în momentul respectiv din unghiul respectiv. Mulți critici spun că am inventat un nou limbaj artistic, pictural. Dorința noastră ca artiști este să punem și noi o cărămidă în arta plastică, fotografică și ne-au trebuit 20 și ceva de ani să ajungem la așa ceva. Am descoperit această materie fabuloasă, oglinda, și suntem bucuroși că am reușit.”, o completează Stephane.



Mărturie că au reușit stă expoziția Dana & Stephane Maitec deschisă într-una din cele mai cunoscute galerii de artă din Paris, cea a Natachei și Olivier Dassault, două persoane îndrăgostite de artă, care reușesc prin modul de expunere nu numai să aducă la un loc cele mai bune lucrări de artă contemporană ale artiștilor consacrați sau tineri aflați la început de drum, dar să și introducă privitorul, publicul, în atmosfera în care fiecare operă de artă să-și găsească locul potrivit în atmosfera potrivită, să transforme galeria de artă într-un cămin.

Este o galerie atipică, în care se realizează uneori nu numai expoziții, dar și un interior, o atmosferă, cu tot cu mobilier, care îți arată, te inspiră pentru cum ai putea expune la tine acasă tablourile. Mobilier de colecție, tendințe, mari creatori, cadrul perfect în care poți să-ți imaginezi lucrarea la tine acasă!

Familia Maitec trăiește deopotrivă în România și Franța, fiind la curent cu evoluția artei plastice în lume. Dar, spune Stephane, “Există cu siguranță o legătură cu originile tale. Când ești tânăr, nu te gândești la ea, îți cauți destinul, apoi, când te-ai așezat și l-ai găsit, asta îți dă un răgaz și îți amintești de origini și de bază. Sunt din 1985 în Franța și de fiecare dată când venim la București ne uităm complice unul la altul și ne întrebăm: Ce facem, ne mai întoarcem la Paris?”

Expozițiile lor și-au găsit locul în Paris, Arles, Nantes, Strassbourg, Charlemagne, Bruxelles, Antwerp, Amsterdam, Geneva, Roma, New York, Hong Kong, precum și în numeroase colecții private.

on display. This mirror, being pleated and moulded according to our vision, reflects, alters reality, and this alteration allows us, using light and several coloured panels, to transmit to those mirrors a kind of virtual painting which we control and, when we like what we see, the only testimony of this image is the camera, the pure snapshot. After we finish this photograph there is no computer manipulation of what we make, but a simple snapshot of this virtual painting, what could be seen at that moment, from that angle. Many critics say we have invented a new artistic, pictorial language. As artists, our wish is to lay a brick to the fine arts, the photographic art, and it took us more than 20 years to get here. We discovered this fabulous material, the mirror, and we are glad we did”, adds Stephane.

The proof of their success is Dana & Stephane Maitec’s exhibition opened in one of the most famous art galleries in Paris, that of Natacha and Olivier Dassault, two art lovers, who, by their manner of exhibiting items, manage not only to bring together the best of the contemporary works of art by well-known or young artists at the beginning of their career, but to also introduce the viewer, the audience, to an atmosphere in which every work of art finds its right place, to make the art gallery a home.

It is an atypical gallery, in which sometimes not only exhibitions are organised, but it also has an interior, an atmosphere, furniture in all, which shows you and inspires you to see how you can display paintings in your own home. Collectible furniture, trends, great creators, and the perfect environment to imagine the art work in your home!

The Maitecs live both in Romania and in France, and are up-to-date with the evolution of fine arts around the world. However, Stephane says, “There is definitely a connection to your roots. When you are young you don’t think about it, you look for your destiny, and then, when you’ve settled down and found it, it gives you a moment to remember your origins, your roots. I’ve lived in France since 1985 and each time we come to Bucharest we look at each other in complicity and wonder: What do we do, are we going back to Paris?”

Their exhibitions found their place in Paris, Arles, Nantes, Strasbourg, Charlemagne, Brussels, Antwerp, Amsterdam, Geneva, Rome, New York, Hong Kong, as well as in numerous private collections.

Centrul de Excelență în Dermatologie Skinmed Clinic vă propune un exercițiu prin care să ne imaginăm pielea noastră ca pe un peisaj. Este foarte important să privim acest peisaj astăzi, comparându-l cu cel de ieri sau cu cel de mâine. Orice schimbare nu prevestește un nou anotimp, ci nevoia unei investigații atente a medicului specialist. FOTOFINDER Total Body Mapping fotografiază întreaga suprafață a pielii. Skinmed Clinic folosește un sistem hi-tech pentru a crea o hartă a alunițelor dvs. ("hartă corporală"). Fotografiiile sunt făcute sistematic – din cap până în picioare în poziții prestabilite – în câteva minute. Software-ul special permite obținerea unei evaluări complete a leziunilor noi sau modificate. Sistemul nou, complet automatizat, ce include o cameră performantă Canon, preia automat imaginea fotografică, în poziții standard, prestabilite. Camera se mișcă automat în sus și în jos și generează imagini perfect iluminate cu sistemul BodyFlash. Pe ecran se observă zona care este fotografiată, iar imaginile captate sunt stocate automat în baza de date a pacientului. La o scanare ulterioară, sistemul FOTOFINDER BodyScan compară automat imaginile noi cu cele din baza de date și identifică leziunile noi sau modificări apărute la nivelul celor vechi, verificate dermatoscopic. Evaluarea ulterioară este standardizată, iar imaginile sunt superpozabile, astfel decelând modificările minime apărute. În felul acesta putem avea mecanisme adecvate de prevenție pentru melanomul malign, una dintre cele mai aprige tumori în general. Ulterior, o parte dintre

nevi (alunițe) sunt vizualizați dermatoscopic și înregistrate pentru a fi comparate în timp, modificările decelabile fiind cele microscopice. În acest fel, comparabil microscopiei, se poate vedea dacă alunița prezintă sau nu risc oncologic. Veți putea vedea pe ecran examinarea și nu veți simți nici o durere. În timpul controlului FOTOFINDER se poate vedea imediat orice schimbare a aluniței.

Această examinare reprezintă standardul de aur în monitorizarea nevilor/alunițelor datorită comparației în aceleași condiții tehnice și a capacității de detecție a celor mai mici modificări, neobservate clinic, ajutând ca Examinarea Dermatoscopică să fie 100% relevantă și benefică.

Despre alunițe și piele se pot scrie numeroase povești, putem da cele mai creative exemple și efectua comparații din cele mai inedite. Cu o condiție: să fim sănătoși! Skinmed Clinic este un alt mod de a spune NU cancerului de piele!

Începând din luna noiembrie vă așteptăm și în noua locație: Piața Alba Iulia Nr. 2, Bl. I1, Tronson 1!





# LOANA LACOB

„Nu rezultatul final e cel mai important  
pentru mine, ci drumul, chestionarea”

“It’s not the end result that matters most to  
me, but the journey, the questioning”

„Îmi este indiferent dacă în istorie vom intra ca barbari”, regizat de Radu Jude, a fost desemnat propunerea României pentru o nominalizare la categoria „Cel mai bun film într-o limbă străină” a premiilor Oscar 2019.

Personajul principal, Mariana, este actrița Ioana Iacob, pe care o putem vedea în timpul stagiunii pe scena Teatrului German din Timișoara.

### **Ce te-a determinat să faci actorie? A existat un moment anume în care ai hotărât să urmezi acest drum?**

Da, încă e foarte prezent acel moment. Eram în clasa a 11-a și mă pregăteam să dau la medicină, eram destul de determinată să fac asta. Într-o seară am fost la teatru și am văzut un spectacol care nu m-a impresionat neapărat dar remarcasem un actor din distribuție și a doua zi ne-am trezit cu el în clasă, la ora de geografie. Ne-a întrebat dacă era cineva interesat să formăm o trupă de teatru a liceului. Am ridicat mâna, din curiozitate mai mult, iar după prima întâlnire am ajuns acasă și mi-am anunțat familia că am să dau la actorie. Am luat această decizie brusc și necugetat, dar nu vedeam altă soluție. Căutam să mă exprim într-un fel sau altul.

### **Ce visai când ai hotărât să te faci actriță și ce visezi acum, după ce ai jucat atât în teatru cât și în filme?**

Cum nu eram convinsă nici măcar de faptul că aș fi talentată, tot ce a contat pentru mine în acel moment a fost să știu că am să pot face această meserie, așa că visele mele nu erau prea îndrăznețe, nu-mi imaginam că aș putea deveni o actriță apreciată, visam doar să pot deveni actriță, să-mi ocup viața cu lumea aceea minunată despre care începeam să aflu tot mai multe și fiecare descoperire mă făcea și mai curioasă. Trebuie să recunosc că nu s-au schimbat prea multe, dar nu mă mai satisface simplul fapt că acum sunt actriță și că asta e meseria mea, mă interesează să vorbesc despre lucruri care contează, să întâlnesc oameni care să mă scoată din zona mea de confort, să îndrăznesc, chiar dacă rezultatul final este un eșec. Nu rezultatul final e cel mai important pentru mine, ci drumul, chestionarea, chiar și nesiguranțele întâlnite pe parcurs.

### **Dacă ar fi să faci tu un scurt portret al actriței Ioana Iacob, în calitate de teatrolog, cum ar arăta aceasta?**

Oh, nu! Poate aș putea să fac asta, dar nu vreau. Nu vreau să vorbesc despre mine la persoana a 3-a și nu sunt nici teatrolog.

### **Dar omul Ioana Iacob cum s-ar defini?**

Cred că sunt un om destul de banal, introvertit, cum eram și în adolescență, cu multe întrebări, mă simt norocoasă că pot face ce îmi place și că am găsit asta, am o poftă imensă de viață, sunt înțelegătoare și mi-aș dori să fiu mai curajoasă.

“I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians”, directed by Radu Jude, was chosen to be Romania’s proposal for a nomination in the “Best Foreign Language Film” at the 2019 Academy Awards.

The main character, Mariana, is actress Ioana Iacob, whom we can see during the season on the stage of the German Theatre in Timișoara.

### **What made you choose acting? Was there a certain moment when you decided to follow this path?**

Yes, that moment is still very present. I was in the 11th grade, getting ready to take the entry exam for Med School, I was quite determined to do that. One evening I went to the theatre and saw a show that didn’t necessarily impress me, but I had noticed an actor in the cast and the next day he came to our class, during the Geography lesson. He asked us if anyone was interested in forming a high school drama company. I raised my hand, out of curiosity, actually, and after the first class I went home and let my family know that I was going to apply for acting school. I made this decision suddenly and recklessly, but I saw no other solution. I was looking to express myself in one way or another.

### **What were your dreams when you decided to become an actress, and what are your dreams now, after you’ve played in films and on theatre stages alike?**

As I wasn’t even convinced that I was talented, all that mattered to me at that time was knowing that I’d be able to do this job, so my dreams weren’t very daring, I couldn’t imagine I’d become an appreciated actress, all I was dreaming of was being able to become an actress, filling my life with that wonderful world I was beginning to learn so much about and each discovery only made me more curious. I have to admit that not much has changed, but I’m no longer satisfied with the mere fact of being an actress now and that this is my job, I want to talk about things that matter, to meet people that can take me out of my comfort zone, I want to dare, even if the end result is a failure. It’s not the end result that matters most to me, but the journey, the questioning, even the uncertainties I may come across along the way.

### **If you had to make a short portrait of actress Ioana Iacob, as a theatre expert, what would it look like?**

Oh, no! I may be able to do it, but I don’t want to. I don’t want to talk about myself in the third person and I’m not a theatre expert, either.

### **What about Ioana Iacob as a person?**

I think I’m a pretty common person, an introvert, like I used to be in my teenage years, with a lot of questions, I feel lucky for being able to do what I like and for finding this, I have a great lust for life, I’m an understanding person and I wish I were a little braver.



### **Ce înseamnă pentru tine scena și ce înseamnă platoul de filmare?**

Cu scena sunt mult mai familiară, am deja o anumită experiență așa putea spune. Filmul nu este nou în viața mea dar e o componentă mult mai rară. Mă interesează atât scena cât și platoul de filmare pentru că pe alocuri sunt diferențe. În teatru ai un timp în care cauți, improvizezi, încerci lucruri și când acest proces se încheie (bine, preferabil e să nu se încheie niciodată!) ai un spectacol care e întotdeauna diferit, bun sau prost, dar diferit. Este cumva incontrollabil. În film, la fel, ai o perioadă de pregătire, uneori se repetă, dar când ajungi pe platoul de filmare lucrurile trebuie să funcționeze. De multe ori faci cunoștință cu partenerii tăi de joc cu scurt timp înainte de a avea o scenă cu ei. Cred că pe platoul de filmare presiunea este mult mai mare și cu toate că ai posibilitatea să reiei o scenă de mai multe ori asta nu este neapărat relaxant. Trebuie să fii extrem de concentrat și să respecti munca fiecăruia dintre cei cu care lucrezi, dar asta e valabil pentru orice domeniu. Jocul actorului e mai interiorizat pentru că e mult mai vizibil și nu trebuie să ai grijă să te audă și spectatorul din ultimul rând. Aștept însă cu nerăbdare să citesc cartea lui James Naremore - „Actoria în cinema”.

### **What does each of the theatre stage and the film set mean to you?**

I'm much more familiar with the stage, I already have some experience, I could say. Film is not something new in my life, but it's a much rarer component. I'm interested both in theatre stages and film sets, because sometimes there are differences between the two. In theatre you have some time to look for solutions, you improvise, you try out things, and when this process comes to an end (well, it preferably never comes to an end!), you have a show that's always different, good or bad, but different. It's out of hands, in a way. In film, you also have some time to prepare, sometimes there are rehearsals, but when you get on set things have to work. You often meet your set partners shortly before acting in a scene with them. I think there's more pressure on set, and although you do have the possibility to re-take a scene several times, this isn't necessarily relaxing. You have to be extremely focused and respect the work of each of those who you work with, but this goes for any area. The film actor's performance is a bit more interiorised because it's much more visible, and you don't have to pay attention so the audience in the last row can hear you. I can't wait to read James Naremore's book "Acting in the Cinema", though.

### **Vorbește-mi despre rolul Mariana din „Îmi este indiferent dacă vom intra în istorie ca barbari”. Cine este Mariana?**

Mariana este o regizoare care pregătește un spectacol de stradă, o reconstituire militară, având ca temă masacrul de la Odessa din 1941. Este determinată, documentată și nu este dispusă să facă niciun compromis pe plan profesional. Sare la bătaie și la propriu și la figurat pentru ideile și principiile în care crede. În viața ei personală nu este însă la fel de stăpână pe situație. Este un personaj complex cu calități și defecte ca orice om normal, de altfel.

### **Cum a fost colaborarea cu Radu Jude?**

M-am bucurat mult că am avut ocazia să lucrez cu Radu Jude care este un regizor și un om remarcabil și curajos. Am vorbit mult în perioada de pregătire a filmului, era important pentru mine să aflu ce îl interesează, ce caută, ce vrea să spună, iar perioada de filmare a decurs foarte frumos pentru mine. La început poate că am fost puțin intimidată, pe platoul de filmare sunt foarte mulți oameni, dar am trecut repede peste asta și m-am concentrat pe ce aveam de făcut. Radu este destul de direct și asta m-a ajutat enorm, plus că este și un om foarte amuzant.

### **Cum este să construiești destine și lumi diferite prin personajele pe care le interpretezi?**

Face parte din meseria mea, uneori îți iese, alteori mai puțin. Nu cred într-o identificare completă a actorului cu personajul. Mi se pare mai cinstit să spun că sunt actriță și interpretez un rol, desigur în acest proces există niște coordonate, trebuie să te documentezi, să vorbești zi și noapte numai despre asta dacă te ajută, nu există o rețetă cum să te apropii de un personaj, dar în final totul trebuie să fie personal. E universul tău și personalitatea ta care transpar.

### **Ce înseamnă pentru tine o călătorie reușită?**

Știu că am avut o călătorie reușită atunci când pe de o parte ajung acasă întregă și pe de altă parte mă deprimă faptul că am ajuns acasă.

### **Există locuri de care te-ai legat sufletește și unde ai dori să revii?**

Există, există! Îmi place mult Lisabona, unde am fost acum mai bine de zece ani, dar care mi-a rămas în cap. Îmi place pentru că e un oraș surprinzător și foarte colorat. Îmi plac Insulele Cyclade și Peloponezul în Grecia unde revin an de an. Mă atrag zonele astea din sud unde nu prea găsești copaci, iar culoarea verde este ternă și totul e spălat de soare, cum spune Martha din „Neînțelegerea” lui Camus: „vreau să găsesc repede țara unde soarele omoară toate întrebările.”

### **Tell me about the role of Mariana in “I Do Not Care If We Go Down in History as Barbarians”. Who is Mariana?**

Mariana is a director who's preparing a street show, a military re-enactment of the Odessa massacre of 1941. She is determined, she's done her research and she's not willing to make any professional compromise. She'll fight for the ideas and principles she believes in, both literally and figuratively. However, she's not as much in control in her private life. She's a complex character, with qualities and flaws, like any normal person, in fact.

### **What was it like to work with Radu Jude?**

I was very happy to be able to work with Radu Jude, who is a remarkable and brave director and person. We spoke a lot while we were preparing the film, it was important for me to find out what he was interested in, what he was looking for, what he was trying to say and the shooting period was very beautiful for me. At first I may have been a little intimidated, there are a lot of people on set, but I got over it quickly and focused on what I had to do. Radu is quite straightforward and this helped me a lot, plus he's a very funny man.

### **What is it like to build various destinies and worlds through the characters you give life to?**

It's part of my job, sometimes it works, sometimes not so much. I don't believe in an actor's complete identification with the character. I think it's more honest to say I'm an actress and I perform a part; of course, there are some coordinates in this process, you need to do your research, to talk about it day and night if it helps, there's no single recipe to show you how to approach a character, but in the end everything has to be personal. It's your universe and your personality that come out.

### **What does a successful trip mean to you?**

I know I've had a successful trip when on the one hand I get home in one piece and, on the other hand, I get depressed at the thought of coming home.

### **Are there places that have remained in your heart and where you would like to go back?**

There are, indeed! I love Lisbon, which I've seen over ten years ago, but which stayed with me ever since. I love it because it's a surprising and very colourful city. I like the Cyclades Islands and the Peloponnese in Greece, where I return every year. I'm attracted by these southern areas where you don't really find trees and the green is faded and everything is sun-bleached. In the words of Martha in Camus' "Misunderstanding": "I want to quickly find the land where the sun kills all questions."



# RESOURCES





# Instrumente colaborative

## Collaboration tools

„Dă-mi pe mail”, „Trimite din nou excelul, că l-am rătăcit. Editez și trimit înapoi”, „Cum facem să ne auzim cu toții?” Sunt întrebări și cerințe clasice în orice birou. Dar în anul 2018, nu mai e nevoie să pierdem documente, să lucrăm secvențial sau să fie nevoie de zile în șir de coordonare cu echipa pentru o banală ședință. Instrumentele de lucru colaborativ sunt aici, sunt accesibile, uneori chiar gratuite, și vin să rezolve problemele clasice de eficiență redusă a angajaților. Iată câteva exemple de aplicații care te pot ajuta.

### Slack

Dacă ai pornit un start-up din zona de tech, cu siguranță Slack nu este o noutate pentru tine. Nu puteam însă să nu

„E-mail it to me”, „Send that Excel again, I think I lost it. I'll edit it and send it back”, „How can we all hear each other?” These are classic questions and requests in any office. But in 2018, we no longer have to lose documents, work sequentially or require days of coordinating a team for a simple meeting. Collaboration work tools are here, available, sometimes even free, and they come to solve classic issues of low employee efficiency. Here are some apps that can help.

### Slack

If you have a tech start-up, Slack is definitely nothing new to you. We had to mention it, though, because it is a tool

il menționăm aici pentru că este un instrument de care are nevoie orice companie, fie că are echipe sau angajați remote sau nu. Slack îmbină foarte bine atribuțiile unui chat complex, eliminând toată „gălăgia” aferentă unei rețele de socializare. Îți permite să vorbești one-to-one, să construiești canale dedicate pe subiectele care te interesează, să încarci documente și imagini oricât de mari și să faci videoconferințe cu echipe.

### **Suita Google**

Nu mai încapă îndoială că gigantul tech Google are un răspuns pentru orice problemă ai putea avea. Toată lumea a folosit cel puțin un instrument din suita Google până acum, dar sunt puțini cei care chiar profită de toate beneficiile sale. Google Drive, Keep, Meet, Forms, Sheets, Docs, Slides, Drawings, Maps, Sites - le ai pe toate la îndemână, fiecare permite colaborare în timp real pe documente și alte materiale așadar am putea spune că înlocuiește cu succes suita clasică Office.

### **Jira & Confluence**

Două instrumente de care are nevoie orice companie care face dezvoltare software sunt Jira și Confluence. Primul dintre acestea permite organizarea lucrului pe task-uri și sub-taskuri, atribuirea acestora către membrii echipei, urmărirea progresului și organizarea fluxurilor de lucru. În paralel, Confluence este un editor excelent când vine vorba de documentarea produsului. Cu template-uri predefinite pentru specificații, pentru minute, pentru sedințe sau alte tipuri standard de documente de care ai putea avea nevoie, Confluence vine în întâmpinarea echipei tale, economisind timp și uniformizând comunicarea pentru a fi cât mai eficienți.

### **Mailbird**

Acest instrument este destinat echipelor de toate tipurile și, grație faptului că este foarte ușor de folosit, este accesibil și celor care sunt mai puțin prieteni cu tehnologia. În esență, Mailbird este un client de mail care beneficiază de foarte multe integrări, printre care și cu Facebook Messenger.

### **Canva**

A sosit momentul să comunicați mai ușor în social media. Știm că uneori bugetele pentru design sunt destul de limitate și în general contractăm acest serviciu pentru lucrări complexe, nicidecum pentru social media. Din fericire, avem soluții pentru a economisi pe cât de mult posibil cu ajutorul Canva. Instrumentul permite crearea de vizualuri pentru canalele sociale cu ajutorul unor tipare predefinite, în care oricine poate să lucreze fără a avea cunoștințe de design, doar un ochi format pentru frumos. Canva permite, la fel ca toate celelalte aplicații lucrul în echipă pe aceleași documente.

that any company needs, whether it has remote teams or employees or not. Slack combines the attributes of a complex chat, while doing away with all the “noise” of a social network. It allows you to speak one-on-one, build dedicated channels for topics of interest, upload documents and images irrespective of their size and make videoconferences with your teams.

### **The Google Suite**

There is no doubt that tech giant Google has an answer to any problem you may have. Anyone has used at least one tool from the Google suite so far, but few are those who truly take advantage of all its benefits. Google Drive, Keep, Meet, Forms, Sheets, Docs, Slides, Drawings, Maps, Sites – everything is at your fingertips, each of them allows real-time collaboration on documents and other materials, so we can say it successfully replaces the classic Office suite.

### **Jira & Confluence**

Two tools that any software developing company needs are Jira & Confluence. The first allows organising work by tasks and sub-tasks, allocating them to your team members, monitoring progress and organising workflows. At the same time, Confluence is an excellent editor when it comes to documenting products. With pre-defined templates for specifications, minutes, meetings or other standard types of documents you may need, Confluence helps your team by saving time and harmonising communication so as to increase efficiency.

### **Mailbird**

This tool works for teams of all types and, due to its easy use, it is accessible to less tech-savvy individuals. Mailbird is essentially a mail client that has plenty of integrated apps, including Facebook Messenger.

### **Canva**

It's time to communicate more easily on social media. We know that sometimes design budgets are quite limited and we generally contract this service for complex projects, not for social media. Fortunately, we have solutions to save as much as possible with Canva. This tool allows you to create visuals for social channels by using pre-defined templates that anyone can work with; you don't need any design skills, just an eye for beauty. Canva also allows teams to work on the same documents, just like all the other apps.

# Blockchain

## o nouă bulă tehnologică?

### Blockchain - a new tech bubble?

Din când în când, un nou cuvânt la modă pare să capteze atenția tuturor și, dintr-odată, toată lumea vorbește despre cât de revoluționară este o anumită tendință sau tehnologie, sau despre cât de mult îți poate schimba viața. Unele dintre acestea ajung să reziste, în timp ce altele sunt simple momente de publicitate exagerată care se pierd încet cu timpul. Dar până când nu vor exista dovezi reale că un anumit lucru își va lăsa cu adevărat amprenta asupra lumii așa cum o știm azi, ar trebui să privim totul cu mai mult scepticism.

Cel mai recent astfel de cuvânt este, ai ghicit, blockchain. Deși nu e ceva nou, pare să fi stârnit entuziasmul tuturor. Dezvoltată de Satoshi Nakamoto, această tehnologie uimitoare a fost creată pentru a fi utilizată în domeniul criptomonedelor. Cu toate acestea, lucrurile s-au dezvoltat destul de mult de atunci și până acum.

Cum funcționează, însă? Această tehnologie permite descentralizarea și distribuirea informațiilor, făcându-le mai transparente și oarecum mai sigure în același timp.

Într-un raport GlobalData referitor la acest fenomen, definiția blockchain este următoarea: „Tehnologia blockchain, deseori denumită «tehnologia registrelor distribuite» (DLT), este un mijloc prin care participanții la o rețea distribuită pot să mențină fiecare câte o copie a unui registru imuabil al tranzacțiilor, și prin care tranzacțiile pot fi realizate fără a fi necesară o singură autoritate centrală de coordonare.” Acest lucru ar putea însemna că în curând am putea asista la o schimbare destul de importantă la nivelul operațiunilor de banking așa cum le știm azi.

De exemplu, în cazul criptomonedelor, oricine poate vedea o tranzacție, în termeni de volum, chiar dacă nu vede identitatea expeditorului și a destinatarului. Cu toate acestea, „martorii” pot atesta că tranzacția a avut loc. În lumea reală, aveți nevoie de un facilitator de încredere pentru a efectua o tranzacție. Dacă doriți să trimiteți bani din contul dumneavoastră unui prieten, faceți acest lucru printr-o bancă, aceasta fiind facilitatorul dumneavoastră. Practic, banca recunoaște că ați inițiat o plată, o procesează, apoi recunoaște că prietenul dumneavoastră a primit banii

From time to time, a new buzzword seems to capture everyone’s attention and, suddenly everybody is talking about how revolutionary and life-changing a specific trend or technology is. Some of them are here to stay, some are simple hype moments that slowly fade away with time. But until there is real proof that something is indeed going to leave a mark on the world as we know it, we should take everything in with a grain of salt.

The latest buzzword is, you guessed it, blockchain. While it isn’t new, blockchain seems to have driven everybody to the highest peaks of excitement. Developed by Satoshi Nakamoto, this amazing technology was destined to serve the field of cryptocurrencies. However, since then, things have developed quite a bit.

But how does it work? This technology allows information to be decentralized and distributed thus making it more transparent and somewhat more secure in the same time.

In a GlobalData report on the phenomenon, the definition of blockchain is the following: “Blockchain technology, often referred to as “distributed ledger technology (DLT) is a means by which the participants in a distributed network can each maintain a copy of an immutable ledger of transactions and where transactions can be executed without the need for a single, central, coordinating authority.” This might mean that soon we could potentially witness quite a shift in banking as we know it.

For example, in the case of cryptocurrencies, everybody can see a transaction, in terms of volume, even if they do not see the sender and the receiver’s identity. However they can certify that the transaction took place. In the real world you need a trusted facilitator to do a transaction. If you want to send money from your account to a friend, you do so through a bank, which is your facilitator. Technically the bank acknowledges you have initiated a payment, processes it, then acknowledges that the friend received the money in his or her account. With blockchain, you could eliminate this facilitator and rely on the other participants in the blockchain, as the transactions are fully transparent to everybody who is connected.

OVER 20 OF THE SAVVIEST BRAND LEADERS  
WORLDWIDE ARE COMING TOGETHER TO HOST  
EASTERN EUROPE'S MOST COMPLEX BUSINESS  
EVENT OF THE DECADE.

JOIN THEM AND 900+ PROFESSIONALS IN BUCHAREST!



# REBELS AND RULERS

1<sup>ST</sup> GLOBAL FORUM FOR OPEN BRANDING

Learn the strategy and  
insights behind the world's  
best creative campaigns.

See how brands use  
technology to engage  
audiences and grow their  
business.

Absorb actionable know-how  
from world-renowned  
companies and their experts.

OCTOBER 25 & 26, 2018

[WWW.REBELSRULERS.COM](http://WWW.REBELSRULERS.COM)

în contul său. Cu blockchain, ați putea elimina acest facilitator și v-ați putea baza pe ceilalți participanți la blockchain, deoarece tranzacțiile sunt complet transparente pentru toți cei care sunt conectați.

Sună grozav, doar că nu este practic dacă vorbim despre orice fel de bunuri. Să presupunem că tranzacția se referă la mere. Un furnizor trimite 15 mere Golden la un magazin de produse alimentare. Magazinul primește merele, iar toți cei de pe stradă au văzut că tranzacția a avut loc. Grozav. Doar că nici unul dintre cei prezenți acolo nu știe exact dacă merele erau cu adevărat Golden și dacă ele se potriveau necesităților proprietarului magazinului. Așadar, există un anumit grad de control, însă mecanismele nu sunt suficient de avansate pentru a fi demne să înlocuiască sistemele actuale, care sunt mai ieftine și mai fiabile.

Steve Wozniak, unul dintre cofondatorii Apple, susține că, în timp ce criptomonedele vor rămâne pe piață, blockchain ar putea fi supraestimat. Citat de CNBC, el compară nebunia blockchain cu nebunia de la momentul popularizării internetului. „A fost o bulă, și am senzația aceasta și în legătură cu blockchain”, a spus Wozniak la conferința NEX din New York. „Multe dintre ideile de blockchain care sunt foarte bune, fiind scoase pe piață repede, se pot autodistrage deoarece nu sunt pregătite să devină sustenabile”, a adăugat el.

Am menționat mai devreme că până acum nu există niciun motiv pentru a înlocui sistemele existente cu blockchain, deoarece acestea din urmă sunt mai scumpe. În afara tuturor întrebărilor rămase fără răspuns cu privire la tehnologia existentă până în momentul de față, ar trebui să ne temperăm entuziasmul din cauza complexității implementării soluțiilor blockchain. Acestea necesită o mulțime de resurse și sunt departe de a fi capabile să înlocuiască bazele noastre de date standard. Astăzi, nu există dovezi solide cu privire la avantajele suplimentare ale înlocuirii tehnologiilor existente cu o alternativă atât de scumpă.

Mai mult, trebuie să analizăm aspectul juridic al lucrurilor. În timp ce în Statele Unite sau în țări care nu fac parte din Uniunea Europeană este posibilă stocarea informațiilor cu caracter personal folosind sistemul blockchain, în care informațiile sunt stocate în mod descentralizat, din cauza GDPR, implementarea unui astfel de sistem ar încălca legea, deoarece sistemul nu vă permite să ștergeți definitiv datele cuiva la cerere.

Dacă blockchain va fi capabil să soluționeze majoritatea problemelor de mai sus și să abordeze noile provocări care vor apărea pe parcurs, probabil că va reprezenta tehnologia cea mai revoluționară de până acum. Până atunci, este mai bine să efectuăm teste și prototipuri numeroase înainte de a decide dacă blockchain va avea un caracter durabil sau nu.

Now, this sounds great, just that it is not practical if we speak of all kinds of goods. Let us assume the transaction refers to apples. A supplier sends 15 golden apples to a groceries store. The store receives the apples, and everybody who is on the street, has seen the transaction happening. Great. Just that none of the people present there actually knows if the apples were really golden, and if they matched the store owner's needs. So there is a certain degree of control, but the mechanisms are not advanced enough to be worthy of replacing the current systems which are cheaper and more reliable.

Steve Wozniak, one of Apple's co-founders, claims that while cryptocurrencies are here to stay, blockchain might be overrated. Cited by CNBC, he compares the blockchain madness with the hype of the development of the internet. "It was a bubble, and I feel that way about blockchain," said Wozniak at the NEX conference in New York. "A lot of the blockchain ideas that are really good, by coming out early they can burn themselves out by not being prepared to be stable in the long run," he added.

We mentioned earlier that up until now, there is no certain reason to replace existing systems with blockchain because the latter is more expensive. In addition to all the questions remaining unanswered about the technology up to this point, we should tame our enthusiasm also because of the complexity of implementation of blockchain solutions. They require a lot of resources and they are far from being capable of replacing our standard databases. Today, there is no solid evidence of the added benefits of replacing what we already have in place with such an expensive alternative.

Moreover, we also need to look into the legal aspect of things. While in the United States or in countries not part of the European Union, storing personal information using the blockchain system where information is stored in a decentralized manner is possible, due to GDPR, the implementation of such a system would be against the law as the system does not allow you to permanently delete someone's data upon request.

Should blockchain be capable of fixing most of the above and the new challenges that will appear along the way, we are probably looking at the most revolutionary technology to date. Until then, it is best if we test and prototype heavily before deciding whether blockchain is here to stay or not.

28TH OF SEPTEMBER  
STARTS AT 23:00



SUBTERAN  
CALEA RAHOVEI 147-153

# DRUM & BASS ORIGINS

 **HILLINJA** **UK**

VALVE  
SOUND SYSTEM

**DAVE DWET** **USA**

VRECORDINGS

# VISIONOBI

**FANE**

BLACK RHINO  
MUSIC

**SLIMY**

HANGOUT  
MUSIC

**BTA**

170 AUDIO

**HARTELION**

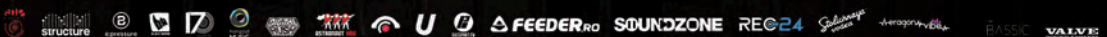
170 AUDIO

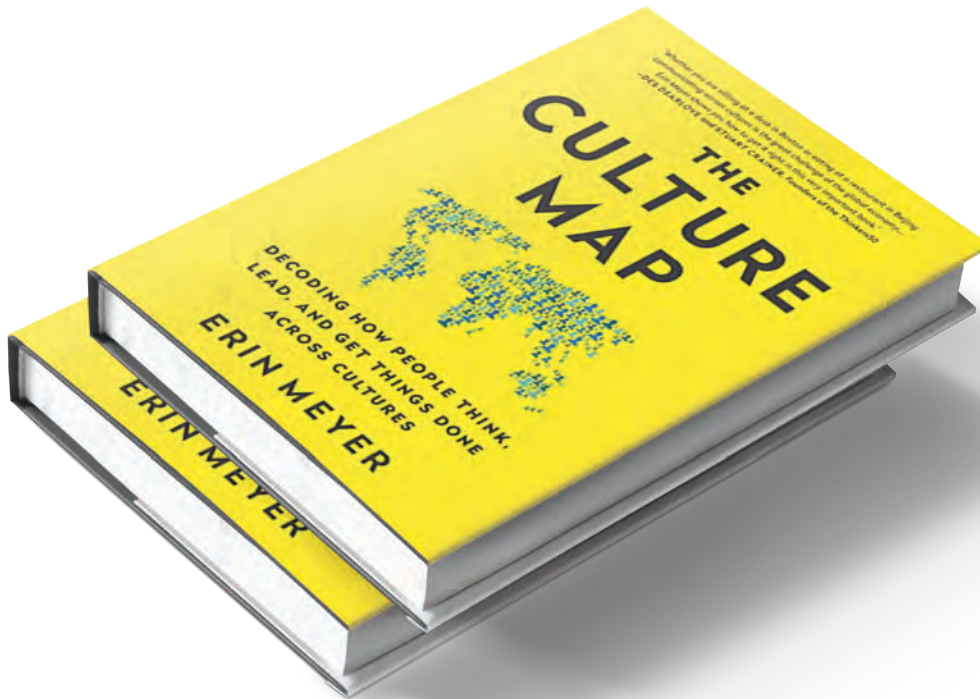
## VJ RDGN & NOETIC

designed by  
 **VEXELS**

TICKETS

**30 RON**  
AT THE DOORS





## The Culture Map - Erin Meyer

Ce se întâmplă când brusc te confrunți cu o cultură complet nouă? Când lucrezi cu echipe mixte de pe întreg globul? De ce unele stiluri de leadership și management funcționează și altele nu? Indiferent că ești manager, diplomat, un călător înrăit sau doar curios să afli despre cutumele profesionale din întreaga lume, ai nevoie de „The Culture Map”. O carte plină de exemple utile care explică metehnele de comunicare ale popoarelor și cum să abordezi varii situații, în special de business, pentru a avea succes la nivel global.

What happens when all of a sudden you have to deal with a completely new culture? When you work with mixed teams from all over the globe? Why some leadership and management styles work and others don't? Whether you are manager, a diplomat, a die-hard traveler or just curious to learn about professional practices in the entire world, you need „The Culture Map”. A book full of useful examples that explain the communication flaws of various nations and how to approach different situations, especially business ones, in order to be globally successful.



## Evil by design - Chris Nodder

Organizată pe capitole dedicate celor șapte păcate capitale, „Evil by design” explică modurile în care brandurile ne captează atenția și ne transformă în cumpărători. Aflați de la specialiști cum funcționează comunicarea persuasivă, citind despre psihologia consumatorului, design și strategie pentru a înțelege cum poți construi produse dezirabile și incitante pentru public. De la nevoia de validare, la anonimitate, reziliență și multe alte tactici, această carte vă va transforma dacă nu în marketeri de excepție cel puțin în consumatori mult mai suspicioși.

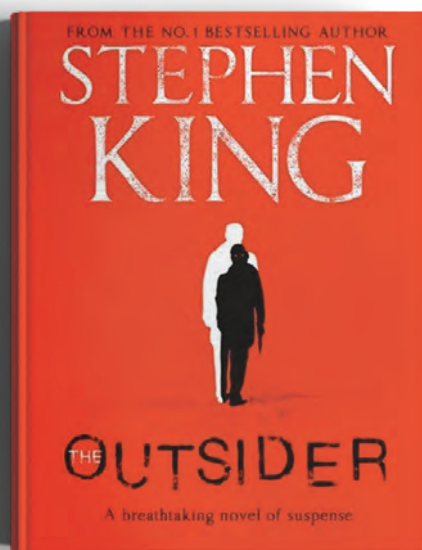
Organised in chapters dedicated to the seven deadly sins, „Evil by design” explains the ways in which brands grab our attention and turn us into shoppers. Learn from specialists how persuasive communication works by reading about consumer psychology, design and strategy in order to understand how you can build products that are desirable and exciting for the public. From the need for validation, to anonymity, resilience and many other tactics, this book will turn you into more suspicious consumers, at least, if not exceptional marketers.

## The Outsider - Stephen King

O crimă care îngrozește sufletele. O investigație foarte complicată care se învârtă în jurul morții unui copil de 11 ani, într-un oraș deloc obișnuit cu astfel de întâmplări cutremurătoare. Stephen King creează un roman cu un ritm alert, dar sumbru, din perspectiva lui Terry Maitland, un antrenor de școală generală. Acesta devine suspectul principal, chiar dacă dovezile îl exonerează. Un thriller psihologic ce vă ține în suspans de la prima pagină, cu răsturnări de situație și cu personaje complet surprinzătoare de la capitol la capitol. King nu dezamăgește nici de această dată.

A blood-curdling murder. A very complicated investigation of the death of an 11-year-old child, in a city not used to this type of shocking events. Stephen King creates a fast-paced, yet dark novel, from the point of view of Terry Maitland, an elementary school coach. He becomes the main suspect, even if the evidence exonerate him.

A psychological thriller that keeps you guessing from the very first page, with completely surprising characters and turns of events, from one chapter to the next. Once more, King does not disappoint.



geneO<sup>+</sup>  
by Pollogen



OxyGeneo<sup>™</sup>

TriPollar<sup>®</sup>

Ultrasound<sup>™</sup>

## PENTRU UN TRATAMENT FACIAL ABSOLUT

Experții de la Pollogen, dezvoltatorul și producătorul internațional de estetică medicală și antiaging, marchează începutul unei noi epoci în domeniul tratamentelor faciale prin introducerea **unui concept revoluționar care utilizează mecanismul natural al corpului pentru a oxigena pielea din interior, dând tenului un aspect mai neted, mai luminos și mai echilibrat.**

Acest concept unic, OxyGeneo Technology<sup>™</sup>, supranumit „the 3 in 1 Super-Facial” este inspirat de modul în care izvoarele calde ajută la stimularea oxigenului din piele, grație concentrației mari de dioxid de carbon pe care o conțin. Astfel, OxyGeneo<sup>™</sup> este singura tehnologie care desfășoară 3 acțiuni vitale în mod simultan:

- Exfoliere și curățare eficiente: îndepărtează stratul de celule moarte, acționând asemeni microdermoabraziunii;
- Oxigenare naturală a pielii din interior: dispozitivul unic utilizat, numit Capsugen, produce bule de dioxid de carbon care se sparg ușor pe suprafața pielii, stimulând un flux de sânge bogat în oxigen pe zona tratată și o mai mare absorbție a substanțelor active;
- Rejuvenare facială: OxyGeneo determină o infuzie de nutrienți activi în epidermă (acid hialuronic, peptide, antioxidanți).

### Există două opțiuni de tratament OxyGeneo:

1. **NeoRevive<sup>™</sup>** - Cu acțiunea unică de oxigenare, tratamentele NeoRevive lucrează pentru a infuza în piele nutrienți activi ce îmbunătățesc echilibrul și textura pielii. Chiar după primul tratament, NeoRevive<sup>™</sup> netezește aspectul liniilor fine și chiar al ridurilor iar tenul va arăta și se va simți mai neted, ferm, hrănit, “renăscut”
2. **NeoBright<sup>™</sup>** - Formula sa delicată și foarte eficientă infuzează în piele emoliente naturale, vitamine hidratante și hrănitoare pentru piele. Este un mod minunat de a lumina și a da strălucire pielii și, în același timp, de a îmbunătăți textura, a echilibra tenul și de a obține o strălucire radiantă, sănătoasă.

Experții Pollogen au dotat platforma geneO+ cu o nouă tehnologie revoluționară care le aparține: tehnologia TriPollar, a treia generație de tehnologie cu radiofrecvență. Aceasta este non-invazivă și a devenit un standard de aur în domeniul esteticii pentru reducerea ridurilor, întinderea pielii, și revigorarea facială.

Platforma geneO+ Super Facial folosește Ultrasunete pentru a crește permeabilitatea pielii astfel încât se obține o infuzie maximă a nutrienților esențiali.



# OxyGeneo

## 3-in-1 super facial

**EXFOLIARE • HRĂNIRE • OXIGENARE**



Femeile din întreaga lume

**iubesc Oxygeneo.**

Încearcă și tu  
tehnologia viitorului!

### SALOANE PARTENERE:

#### ALBA IULIA

LA FEMME JOLIE, Str. Calea Motilor nr. 160 A, <https://ro-ro.facebook.com/La-femme-jolie-Centru-de-estetica-faciala>, tel. 0773 718 453

#### ARAD

ESTETPRO, Str. Calea Romanilor, nr. 17-19, parter, tel. 0749 955 455

#### BACĂU

RADICAL EPIL, Str. Războieni, nr. 7A, [www.facebook.com/SalonRadicalEpilBacau](http://www.facebook.com/SalonRadicalEpilBacau), tel. 0723 519 005

SALON NIKSTIL, Str. Ana Ipatescu, nr. 6, [www.facebook.com/NikstilSalonSpaBacau](http://www.facebook.com/NikstilSalonSpaBacau), tel. 0754 513 928

SALON FLORIDONA, Str. Ioniță Sandu Sturza, nr. 18, [www.facebook.com/pages/Salon-Floridona-Narcisa](http://www.facebook.com/pages/Salon-Floridona-Narcisa), tel. 0740 311 789

#### BAIA MARE

MEDISPA, Str. George Coșbuc, nr. 25A, Atrium Business Center, [www.medispa.ro](http://www.medispa.ro), tel. 0786 596 699

#### BOTOȘANI

QANA VOINICIUC BEAUTY STUDIO, Str. Aleea Scipione Badescu, nr. 3, sc. B, ap. 1, [www.facebook.com/Oana-Voiniciuc-Beauty-Studio](http://www.facebook.com/Oana-Voiniciuc-Beauty-Studio), tel. 0745 577 637

SALON APELID, Calea Națională, nr. 54, bl. 6B, sc. B, ap. 2, tel. 0744 572 421

SALON CARMEN, Str. Mihail Kogalniceanu, nr. 6, [www.facebook.com/Carmen-Salon](http://www.facebook.com/Carmen-Salon), tel. 0751 336 644

SALON COQUETTE'S, Str. Octav Onicescu, nr. 12, [www.facebook.com/SalonCoquettes](http://www.facebook.com/SalonCoquettes), tel. 0744 763 475

#### BRAȘOV

AMARYL WELLNESS & SPA, Str. Mureșenilor, nr. 11, [www.amaryl.ro](http://www.amaryl.ro), tel. 0722 123 333

#### BUCUREȘTI

BRENDA GABRIELA STUDIO, Str. Anastasie Panu, nr. 50 (in incinta Studio Fitness si Aerobic Fresh Club), tel. 0728.115.239

CLINICA PLUSH, Str. Roma, nr. 62, [www.clinica-plush.ro](http://www.clinica-plush.ro), tel. 0751 660 677

ESTETIQ MEDICAL CENTER, Str. Romulus, nr. 35, [www.estetiqmedical.ro](http://www.estetiqmedical.ro), tel. 0721 274 576

GO STYLE BEAUTY CENTER, Str. Emil Racovita, nr. 70, bl. 1, sc. 1, Voluntari (Cartier Domus Stil), [www.go-style.ro](http://www.go-style.ro), tel. 0774 631 797

LA MIGNONNE, Str. Romulus, nr. 35, [www.lamignonne.ro](http://www.lamignonne.ro), tel. 0745 172 094

LOTUS MED, Bd. Marasti, nr. 2A, [www.lotus-med.ro](http://www.lotus-med.ro), tel. 021 9989

BEAUTY SCORPION SALON, Str. Sf. Maria, nr. 96, [www.beauty-scorpion-spa.ro](http://www.beauty-scorpion-spa.ro), tel. 0768.211.488

EXCEPTION'ELLE, Str. Putul lui Zamfir, nr. 17, sector 1, tel. 0745 172 094

MICHELLE CENTER, Str. Anghel Gheorghe, nr. 4, [www.michelle-center.ro](http://www.michelle-center.ro), tel. 0212 308 997

MIKO CLASS, Str. Silvestru, nr. 41, [www.mikobeauty.ro](http://www.mikobeauty.ro), tel. 0724 384 997

MIKO PALACE, Str. Nicolae Iorga, nr. 19, [www.mikobeauty.ro](http://www.mikobeauty.ro), tel. 0726 388 608

MIKO NORD, Str. Nicolae Caramfil, nr. 51, [www.mikobeauty.ro](http://www.mikobeauty.ro), tel. 0727 739 414

SALON HELLO BODY, Bd. Gheorghe Șincai, nr. 16, [www.hellobody.ro](http://www.hellobody.ro), tel. 0720 706 920

SALON CUTS, Str. Mahatma Gandhi, nr. 6, [www.facebook.com/Cuts-Beauty-Team](http://www.facebook.com/Cuts-Beauty-Team), tel. 0723 355 001

SALON PERFECT FACE, Bd. Al.I.Cuza, nr.15, [www.perfectface.ro](http://www.perfectface.ro), tel. 0744 167 384

SKIN CLINIC, Str. Radu Bellder, nr. 41, [www.skinclinic.ro](http://www.skinclinic.ro), tel. 0747 627 939

SKINMED CLINIC, Str. Splaiul Unirii, nr. 8, Bloc B4, parter, [www.skinmed.ro](http://www.skinmed.ro), 0742 242 200

STAGIO STUDIO STYLE, Str. Grigore Gafencu, nr. 9, [www.stagiostyle.ro](http://www.stagiostyle.ro), tel. 0732 123 124

STUDIO 33, Str. Grigore Alexandrescu, nr. 41, [www.studio33.ro](http://www.studio33.ro), tel. 0722 241 634

THAICO SPA, Str. Intrarea Sevastopol, nr 1, [www.thaicospa.ro](http://www.thaicospa.ro), tel. 0725 416 586

#### CĂLĂRAȘI

SALON GABRIELLE, Bd. Nicolae Titulescu, bl. D2, parter, [www.salon-gabrielle.ro](http://www.salon-gabrielle.ro), tel. 0734 602 020

#### CRAIOVA

CENTRUL DE REMODELARE SI INFRUMUȘETARE MARI, Str. Doljului, nr. 33, bl. R13, sc. 1, ap.4, [www.centrumari.ro](http://www.centrumari.ro), tel. 0740.149.080

#### CONSTANȚA

INFINITY STUDIO, Str. Alexandru Lapusneanu, nr. 115, [www.facebook.com/InfinityByCameliaTugearu](http://www.facebook.com/InfinityByCameliaTugearu), tel. 0241 660 184

SALON RALUCA SPA, Str. Ferdinand, nr. 74-76, [www.ralucapacenter.ro](http://www.ralucapacenter.ro), tel. 0752 204 300

#### CLUJ-NAPOCA

SALON EN VOGUE, Str. General Traian Mosoiu, nr. 33, [www.envogue.ro](http://www.envogue.ro), tel. 0745 018 282

SALON ESTHETIC LUX CENTER, Str. Uzinei Electrice, nr. 9, [www.estheticline.ro](http://www.estheticline.ro), tel. 0752 856 615

SALON L'INOLENCE, Str. Mihai Eminescu, nr. 9A, tel. 0742.685.152

SALON MIRIFIQUE CONCEPT, Str. Baba Novac, nr. 26A, [www.facebook.com/Salon-Mirifique-Concept](http://www.facebook.com/Salon-Mirifique-Concept), tel. 0747 059 620

#### DEVA

ATTITUDE BY COSMETICS STYLE, Str. Liliacului, nr. 1, [www.cosmeticstyle.ro](http://www.cosmeticstyle.ro), tel. 0744 761 240

#### DROBETA TURNU-SEVERIN

SALON DERMOSIM, Bd. Tudor Vladimirescu, nr. 103, tel. 0754 547 221

#### FOCȘANI

SALON CARMEN STYLE, Aleea 1 Iunie, nr. 1, bl. C5 parter, tel. 0762 028 410

#### GALAȚI

ESTETIQ SOLUTIONS, Str. Brăilei, nr. 3, [www.epilare-definitiva-galati.ro](http://www.epilare-definitiva-galati.ro), tel. 0744 566 333

FOREVER YOUNG, Str. Regiment, nr. 11/ Siret, nr. 37, tel. 0746 208 881/ 0741 075 646

ISIDESS, Str. Sidergiștilor, nr. 9, [www.isidess.ro](http://www.isidess.ro), tel. 0756 322 564

SALON ELLE, Str. Brăilei, nr. 25, [www.facebook.com/Elle-Salon](http://www.facebook.com/Elle-Salon), tel. 0236 497 882

#### IAȘI

ARCADIA DERMATOLOGIE, Str. Cicoarei, nr. 2, [www.arcadiadermato.ro](http://www.arcadiadermato.ro), tel. 0232 920

DERMOESTETIQUE, Clădirea Palas 3E (langa restaurant Vivid Bistraw, [www.dermoesthetique.ro](http://www.dermoesthetique.ro), tel. 0737 510 212

GIOCONDA MEDICAL SPA, Str. Săulescu, nr. 13, [www.Giocondamedicalspa.ro](http://www.Giocondamedicalspa.ro), tel. 0232 212 411

SEI BELLA, Bd. Tudor Vladimirescu, nr. 46, [www.seibella.ro](http://www.seibella.ro), 0232 247 749

SALON UTOPIA, Str. Palas, nr. 7A (lângă Cafe Papillon), [www.utopiasalon.ro](http://www.utopiasalon.ro), tel. 0232 211 960

SALON VICTOR'S, Str. Lascar Catargiu, nr. 43, [www.victorsalon.ro](http://www.victorsalon.ro), tel. 0743 068 100

#### MEDIAȘ

SALON JOSEPHINE, Str. Nicolae Iorga, nr. 7, [www.facebook.com/salonjosephine](http://www.facebook.com/salonjosephine), tel. 0741 790 375

#### MORENI

SALON VOGUE, Str. Pantea Ion, nr. 16, <https://www.facebook.com/Salon-Vogue-Moreni>, tel. 0720 898 664

#### ORADEA

THE BEAUTY CORNER, Str. Dimitrie Cantemir, nr. 41, tel. 0745 815 216

ESTETPRO, Str. Ștefan Zweig nr. 10, et. 2, Oradea-Mare, [www.estetpro.ro](http://www.estetpro.ro), tel. 0722 908 000

VOGUE CENTER, Str. Iuliu Maniu, nr. 2, [www.facebook.com/EsteticaGlamour.Serenity](http://www.facebook.com/EsteticaGlamour.Serenity), tel. 0729 801 337

#### ONEȘTI- BACĂU

SALON CHARMS, Str. Sintezei, nr. 3, [www.salon-charms.blogspot.ro](http://www.salon-charms.blogspot.ro), tel. 0752 406 204

[www.salon-charms.blogspot.ro](http://www.salon-charms.blogspot.ro), tel. 0752 406 204

#### PIATRA NEAMȚ

SALON CONTUR, Str. Petru-Rares, nr. 14, bl. C1, sc. C, ap. 38, parter (in incinta Rom Atom), tel. 0746.289.723

SALON HYPNOTIC, Str. Luceafărului, nr. 24A, [www.facebook.com/HypnoticSalonRO](http://www.facebook.com/HypnoticSalonRO), tel. 0740 591 849

#### PITEȘTI

AMINA ESTETIC, Str. Republicii, nr. 20, [www.aminaesthetic.ro](http://www.aminaesthetic.ro), tel. 0723 523 782

SALON AIKO, Str. Violetelor, nr. 26, [www.salonaiko.ro](http://www.salonaiko.ro), tel. 0752 816 292

ATELIER DE ÎNFRUMUȘETARE, Str. Codrii Cosminului, nr. 25, tel. 0766 610 509

SALON VISAGE, Str. Unirii, nr. 8, [www.salon-visage.ro](http://www.salon-visage.ro), tel. 0747 492 356

#### PLOIEȘTI

SALON BELLA, Str. G.G. Cantacuzino, nr. 148, bl. 3D1, ap.1, [www.facebook.com/salonnellaploiesti](http://www.facebook.com/salonnellaploiesti), tel. 0722 711 555

#### RĂDAUȚI

SALON ANNE-MARIE, Str. Dorobantului, nr. 12, [www.facebook.com/anne.mariebeautyhair](http://www.facebook.com/anne.mariebeautyhair), tel. 0744 926 266

VAL STYLE SALON, Str. Calea Bucovinei, nr. 34, [www.val-style.ro](http://www.val-style.ro), tel. 0755 744 300

#### RÂMNICU VÂLCEA

ULTRATONIQUE, Str. Calea lui Traian, nr. 146, bl. 6, parter, [www.ultratonique.ro/ultratonique-valcea](http://www.ultratonique.ro/ultratonique-valcea), tel. 0743 205 530

#### REGHIN

SALON GLOW, Piata Petru Maior, nr. 28, tel. 0741 034 047

#### REȘIȚA

BEAUTY WOMAN, Piata 1 Decembrie 1918, centrul comercial Nera et. 2, tel. 0728 030 617

#### ROMAN

SALON ESTETIQUE, Str. Albinelor, nr.1A, [www.estetiqueroman.ro](http://www.estetiqueroman.ro), tel. 0233 740 232

#### SIBIU

SIBEAUTY CLINIC, Str. Piata Mica, nr. 10, tel. 0770 278 667

CENTRUL OFELIA, Sos. Alba Iulia, nr.16, [www.ofeliacenter.ro](http://www.ofeliacenter.ro), tel. 0269 447 553

#### SLATINA

MEDEEA STUDIO, Aleea Independentei, nr. 1 [www.medeestudio.ro](http://www.medeestudio.ro), tel. 0745.145.518

#### SLOBOZIA

CLINICA LIA LASER MEDSPA, Bd. Unirii (vizavi de Gară), [www.lia.lasermidspa.ro](http://www.lia.lasermidspa.ro), tel. 0736 391 767

#### TG.JIU

BE JUST FOR YOU, Str. Iosif Keber, bl. 2, sc. 1, ap. 4, tel. 0768 957 086

JANYN BEAUTY CENTER, Str. 15 Octombrie, nr. 125, [www.janyn.ro](http://www.janyn.ro), tel. 0253 222 213

#### TIMIȘOARA

ARTIST TOUCH BY SABINA CORNEA, Str. Eugeniu de Savoya, nr.1, [www.facebook.com/ArtistTouchbySabinaCornea](http://www.facebook.com/ArtistTouchbySabinaCornea), tel. 0737 045 905

BEAUTY BOX, Str. Piata Marasesti, nr. 1-2, tel. 0356 176 299

HAIR STUDIO BY ELENA JABRI, Str. Piata Victoriei, nr. 6, [www.facebook.com/HairStudio.ElenaJabri](http://www.facebook.com/HairStudio.ElenaJabri), tel. 0356 454 666

BRYSEL, Str. Bujorilor, nr. 161, [www.brysel.ro](http://www.brysel.ro), tel. 0727 745 221

EVOLV, Str. Episcop Joseph Lenovici, nr. 3, [www.facebook.com/evolfromfashiontoart](http://www.facebook.com/evolfromfashiontoart), tel. 0763 221 687

SALON DERMOSIM, Str. Gheorghe Asachi, nr. 13, [www.facebook.com/DermoSim](http://www.facebook.com/DermoSim), tel. 0727 687 143

#### ZĂLAU

ESTETICA LAVINIA BAICAN, Str. Gheorghe Doja, nr. 20, bl. D20, ap. 2, tel. 0749 092 969

ROSEMARIE, Str. Piata Iuliu Maniu, nr.7, [www.facebook.com/pg/Salon-RoseMarie-by-Ardelean-Aurelia](http://www.facebook.com/pg/Salon-RoseMarie-by-Ardelean-Aurelia), tel. 0742 278 886



Distribuitor exclusiv in Romania ESTETIQ SOLUTIONS

Str. Romulus nr 35, sector 3, București

Telefona: 021.323.4405/0722.450.598; 0727.379.767;

Web: [www.estetiq.ro](http://www.estetiq.ro); [www.dotari-saloane.biz](http://www.dotari-saloane.biz)



# Schi nautic. În viteză pe apă

Water skiing.  
At full speed

**Relaxare, distracție și antrenament în același timp. Asta oferă schiul nautic celor care au curajul să se lase purtați în viteză pe suprafața apei, în echilibru perfect.**

Dacă îți plac apa și soarele, atunci schiul nautic este exact ce ai nevoie pentru a te pune în mișcare și pentru a te simți activ. Dincolo de distracție, schiul nautic adaugă și emoții unice celui care îl practică. E vorba despre plusul de adrenalină pe care îl simți atunci când pe schiuri, brăzdezi apa, tras de o barcă, în viteză mare. Pentru câteva clipe te vei simți stăpânul apei.

## Cum alegi echipamentul potrivit

Dacă practici deja schiul pe zăpadă, vei fi mai în temă cu alegerea plăcii sau a schiurilor pentru apă și te vei simți mai pregătit pentru acest sport. Asta nu înseamnă că începătorii nu au nicio șansă. Important este să găsești un instructor pregătit să îți dea sfaturi și să ai echipamentul potrivit.

Sunt mulți factori de care trebuie să ții cont atunci când te pregătești pentru acest sport. În primul rând, atunci când alegi schiurile ia în considerare nivelul tău de pregătire: începător sau avansat. Apoi, ține cont de greutatea ta. Cu cât greutatea e mai mare, cu atât schiurile sau placa trebuie să fie mai lungi.

Legăturile de pe placă sunt, de asemenea, esențiale. Sunt cele care îți țin piciorul fix și previn accidentările, fără să îți blocheze totuși mișcările sau să îți afecteze circulația. De aceea, trebuie să le alegi cu atenție. O altă piesă fără de care nu poți pleca de la mal este vesta de salvare, aleasă și ea pe măsura potrivită ție, întotdeauna legată bine în jurul corpului, fără să îți incomodeze mișcările. Dacă ești abia la început în acest sport, nu investi în toate echipamentele. O parte din ele pot fi închiriate, astfel încât să te bucuri de schiul pe apă fără să pleci în vacanță cu valiza plină.

**Relaxation, fun and physical exercise at the same time. This is what water skiing offers those who have the courage to let themselves towed at full speed over water, in perfect balance.**

If you like water and sun, water skiing is just what you need to start moving and feel active. Beyond the fun, water skiing adds unique emotions to those who practice it. It's the extra adrenaline you feel when you cross water on your skis, towed by a boat at high speed. For a few moments you will feel as if you ruled the water.

## How to choose the right equipment

If you already practise alpine skiing, you'll know how to choose your board or your water skis and you will feel better prepared for this sport. This does not mean that beginners have no chance. What is important is to find an instructor that will be ready to give you advice and to have the right equipment.

There are a lot of factors to consider when you're getting ready for this sport. First of all, when you choose your skis consider your training level: beginner or advanced. Then mind your weight. The heavier the weight, the longer the skis or the board.

The bindings on the board are equally essential. They're the ones that keep your feet in place and prevent accidents, without restricting your movements or affecting your circulation. This is why you should choose them carefully.

Another item you can't do without is the safety jacket, also chosen for your size, always well secured around your body, without restricting your movements.

If you're just beginning, don't invest in all the equipment. Some of it can be rented, so that you can enjoy water skiing without filling your luggage before your trip.



### **Schiul pe apă, un sport pentru toate vârstele**

Nu e niciodată prea târziu să încerci un sport nou. Iar schiul nautic e o provocare pentru oricine îi descoperă secretele. Dar cu puțin exercițiu și perseverență vei căpăta forță și echilibru pe schiuri, iar plimbarea în viteză pe apă îți va aduce din ce în ce mai multă bucurie.

Toată lumea caută să practice un sport care să îi ofere maximum de efort și în același timp să se și distreze. Schiul pe apă îți oferă toate aceste lucruri fără să fie nevoie să intri într-o sală de forță. Dimpotrivă, vei petrece mai mult timp în aer liber și te vei bucura de soare și apă. Îți antrenează toți mușchii, arde grăsimile și crește duranța. Este potrivit indiferent de statură, greutate sau abilități sportive, pentru că îi poți deprinde mișcările rapid și te poți bucura treptat de experiența acumulată.

### **Beneficiile schiului nautic**

Cel mai important efect îl vei simți asupra musculaturii. Spre deosebire de exercițiile cu greutate pe care le poți face la sală și care neexecutate corect îți pot deforma musculatura, acest sport îți pune în mișcare tot corpul. Pe schiuri vei fi obligat să îți menții echilibrul, iar asta va întări și musculatura spatelui și pe cea a abdomenului, oferind un antrenament complet. În plus, pe schiuri nu îți forțezi articulațiile pentru că o parte din șocuri sunt atenuate de apă. Schiul nautic îți îmbunătățește postura, îți dezvoltă echilibrul și rezistența. Nu vei reuși, probabil din prima să rămâi în picioare pe apă prea mult timp, dar cu antrenament vei observa că toate aceste abilități se îmbunătățesc.

Nu ar fi de neglijat nici beneficiile pe care acest sport le aduce minții. Pentru că se practică în aer liber și pentru că ești înconjurat de apă, câteva ore pe schiuri vor aduce și o stare de bine, eliberându-ți mintea de griji și stres, obligându-te să te concentrezi la menținerea poziției și a echilibrului în timp ce zbori pe suprafața apei.

Dacă iei în considerare și faptul că arde între 350 și 500 de calorii pe oră, atunci va fi alegerea perfectă pentru a te distra și a te menține în formă.

### **Water skiing, a sport for all ages**

It's never too late to try a new sport and water skiing is a challenge for anyone who discovers its secrets. With a little exercise and perseverance, though, you will become faster and more balanced on your skis and getting towed at high speed over water will bring you more and more joy. Everyone is looking to practise a sport that requires the most effort and offers the most fun. Water skiing offers both and you don't even have to go to the gym. On the contrary, you will spend more time outdoors and enjoy the sun and water. It trains all your muscles, burns fat and increase endurance. It is the right choice no matter your height, weight or sports skills, because you can learn the movements quickly and gradually enjoy your experience.

### **Water skiing benefits**

The most important effect will be on your muscles. Contrary to the weight exercises you can do at the gym and which can have an adverse effect on your muscles when done incorrectly, this sport makes you use your entire body. On the skis you will have to keep your balance and this will strengthen your back and core muscles, providing a full workout. Besides, you don't put pressure on your joints when you're on the skis as some of the shocks are absorbed by the water.

Water skiing improves your posture, develops your balance and endurance. You may not manage to keep standing on water for too long the first time you try it, but with some training you will notice all these skills will improve.

Let's not forget about the benefits of this sport for your mind. Since you practise it outdoors and you're surrounded by water, a few hours on your skis will help you feel good, releasing your mind from worries and stress, making you focus on maintaining your position and balance while virtually flying over water.

If you also consider it burns between 350 and 500 calories per hour, then you'll see it's the right choice to have fun and stay fit.



# FOCUS



# Rute Interne / Domestic Routes România / Romania

# Plecări din București Departures from Bucharest

\*Harta poate suferi modificări pe  
perioada prezentată. /  
\*The map may be modified during  
the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

# Rute din România / Routes from Romania

## Europa / Europe

# Plecări din Cluj-Napoca, Iași, Sibiu, Timișoara

## Departures from Cluj-Napoca, Iași, Sibiu, Timișoara

### PARTENERI / CODE-SHARE PARTNERS



**Cod / Code:** A3  
**Cooperare / Cooperation:** Athens  
**Sediul / Home base:** Greece



**Cod / Code:** SU  
**Cooperare / Cooperation:** Moscow  
**Sediul / Home base:** Russia



**Cod / Code:** UX  
**Cooperare / Cooperation:** Alicante, Barcelona, Bilbao, Gran Canaria, La Coruña, Madrid, Málaga, Palma Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Lisboa, Porto  
**Sediul / Home base:** Baleares, Spain



**Cod / Code:** AF  
**Cooperare / Cooperation:** Paris, Lyon, Marseille, Montpellier, Nice, Pau, Toulouse, Detroit, New York, Washington  
**Sediul / Home base:** France



**Cod / Code:** JU  
**Cooperare / Cooperation:** Belgrade  
**Sediul / Home base:** Serbia



**Cod / Code:** BT  
**Cooperare / Cooperation:** Riga via Prague/Vienna/Brussels, Tallin via Amsterdam, Vilnius via Amsterdam/Munich  
**Sediul / Home base:** Latvia



**Cod / Code:** AZ  
**Cooperare / Cooperation:** Brindisi, Bari, Bologna, Catania, Cagliari, Firenze, Genova, Lamezia, Linde, Napoli, Pisa, Palermo, Roma, Trieste, Turin, Venezia, Verona, Tirana  
**Sediul / Home base:** Italy



**Cod / Code:** SN  
**Cooperare / Cooperation:** Brussels  
**Sediul / Home base:** Belgium



**Cod / Code:** FB  
**Cooperare / Cooperation:** Sofia  
**Sediul / Home base:** Bulgaria



**Cod / Code:** OK  
**Cooperare / Cooperation:** Prague,  
**Sediul / Home base:** Czech Republic



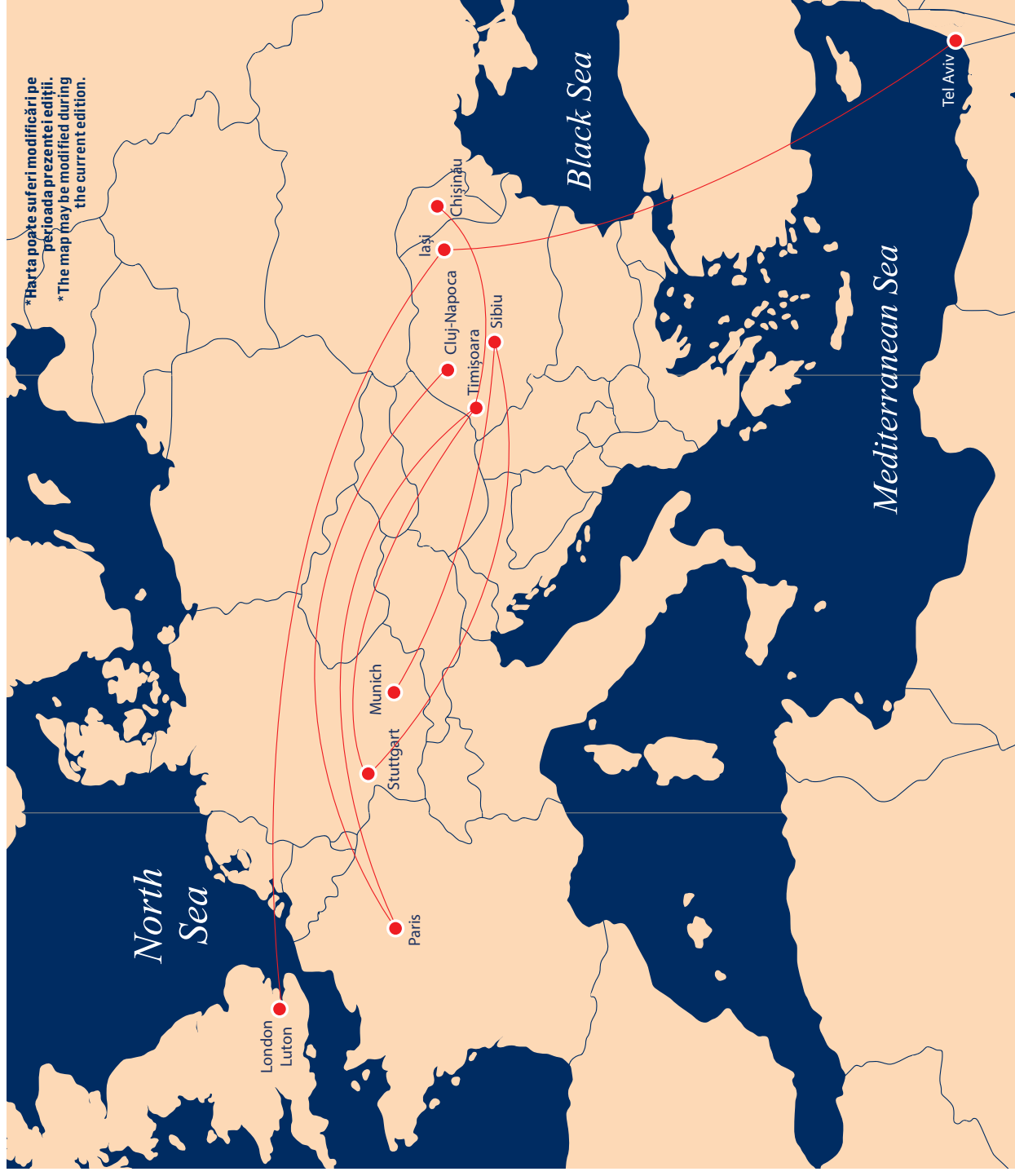
**Cod / Code:** KL  
**Cooperare / Cooperation:** Amsterdam  
**Sediul / Home base:** Netherlands



**Cod / Code:** ME  
**Cooperare / Cooperation:** Beirut  
**Sediul / Home base:** Lebanon



**Cod / Code:** RJ  
**Cooperare / Cooperation:** Amman  
**Sediul / Home base:** Jordan



\*Harta poate suferi modificări pe  
 perioada prezentei ediții.  
 \*The map may be modified during  
 the current edition.

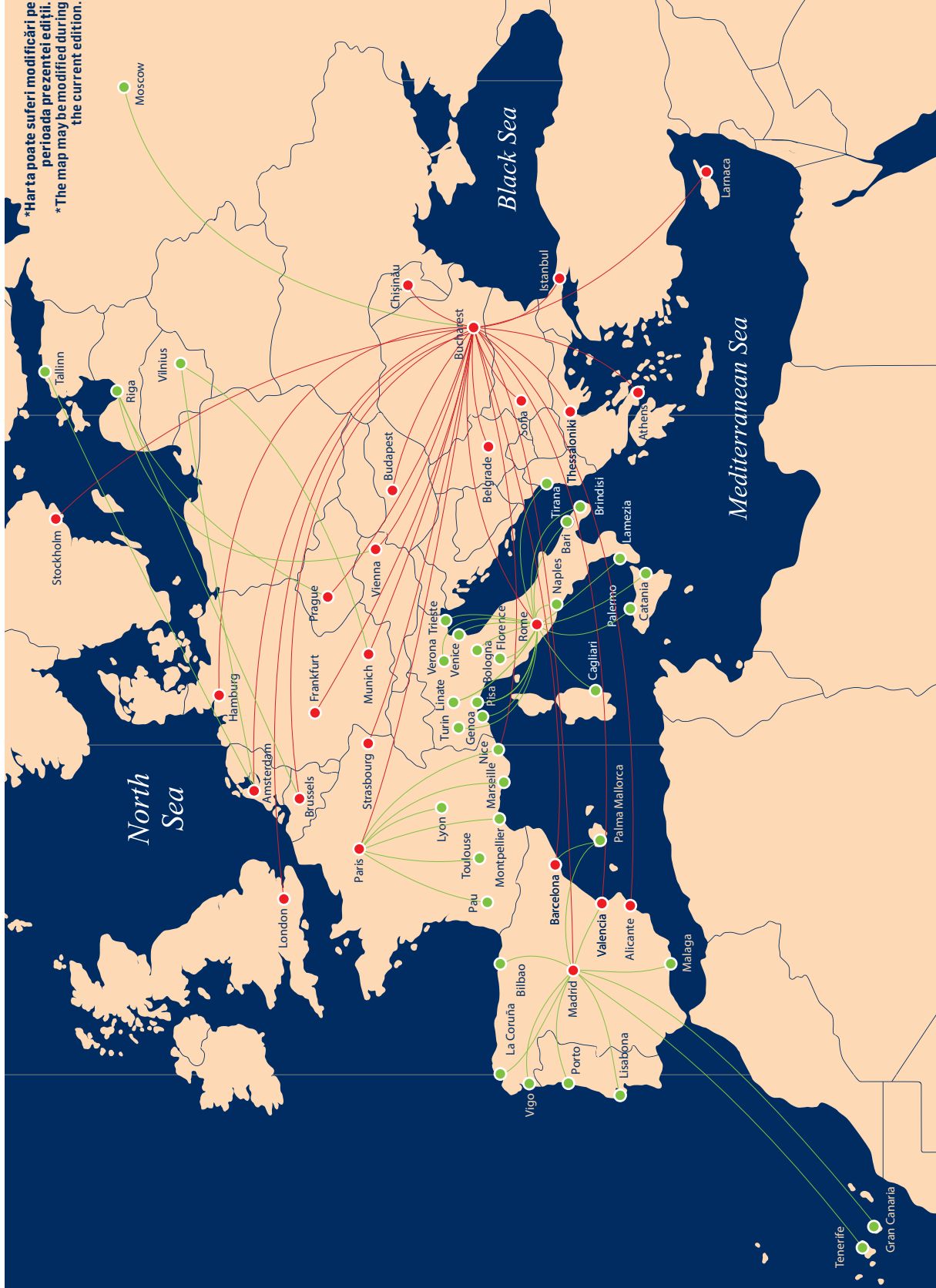
- Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM
- Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

Zborurile în regim Code-Share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră. / The Code-Share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

# Rute Europene / European Routes

# Plecări din București Departures from Bucharest

\*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.  
\*The map may be modified during the current edition.



● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

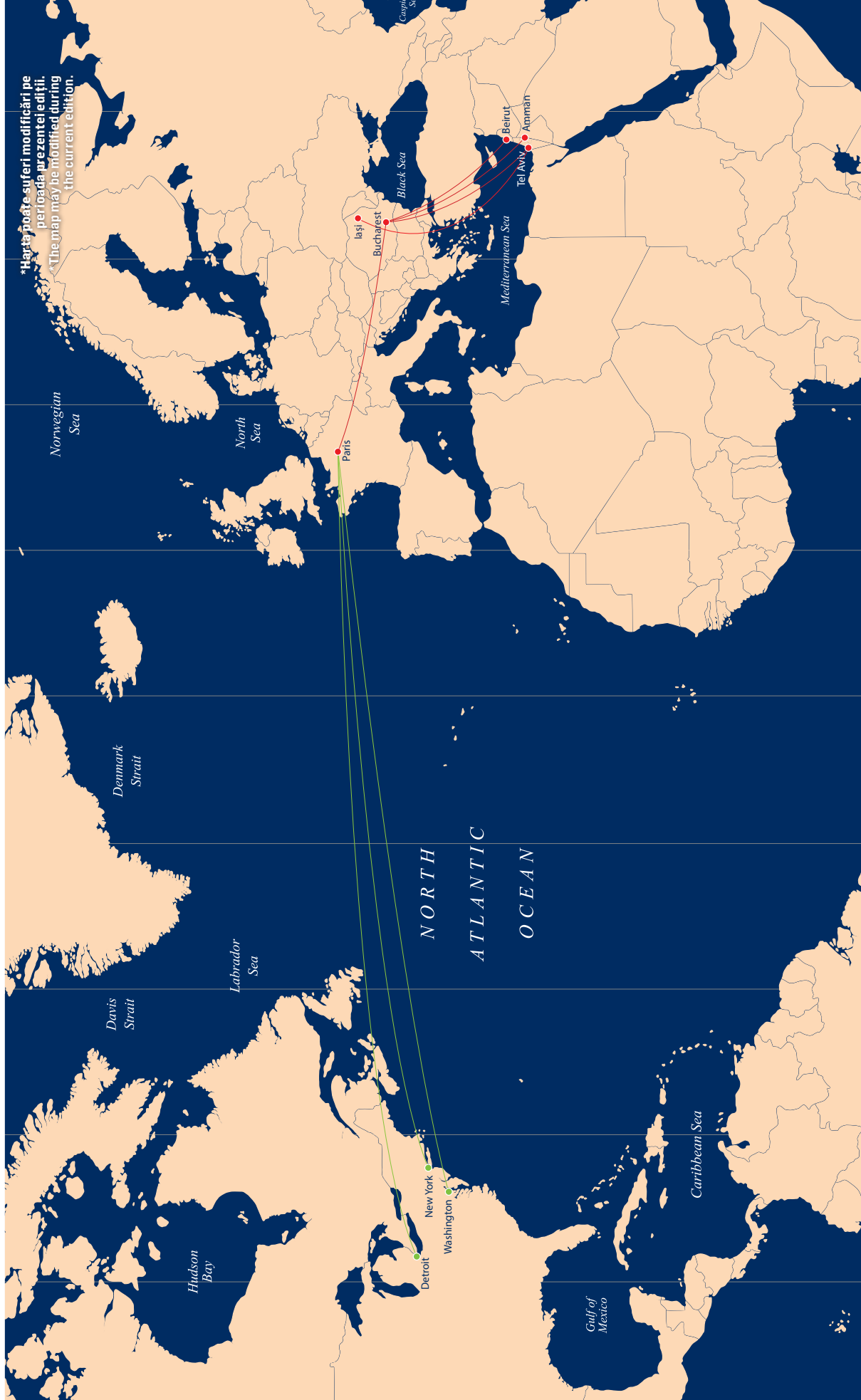
● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

# Rute Intercontinentale / Intercontinental Routes

## Oriental Mijlociu, America de Nord / Middle East, North America

# Plecări din București, Iași

## Departures from Bucharest, Iași



\*Harta poate suferi modificări pe perioada prezentei ediții.  
The map may be modified during the current edition.

● Zboruri operate de Compania TAROM / Flights operated by TAROM

● Zboruri Code-Share operate de parteneri / Code-Share flights operated by partners

# Flota

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu trei tipuri de avioane, având în dotare 25 de aeronave.

# The fleet

TAROM operates three types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 25 airplanes.



## [4] AIRBUS A 318-111

Capacitate/Capacity: 148+99Y, 26B + 81Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 850 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,1 m

Lungime/Lenght: 31,4 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 61,5 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km



## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 160BY (16B+144Y)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 629 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m  
Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 77 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5678 km



## [2] BOEING 737-800 NG

Capacitate/Capacity: 189Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 35,8 m  
Lungime/Lenght: 39,5 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 79 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 5400 km



## [4] BOEING 737-700

Capacitate/Capacity: 148 + 102Y  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 870 km/h  
Anvergura/Wingspan: 34,3 m  
Lungime/Lenght: 33,6 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 68 t / 65,7 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 4.900 km / 4.100 km



## [4] BOEING 737-300

Capacitate/Capacity: 134Y (8B+126Y)  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 800 km/h  
Anvergura/Wingspan: 28,9 m  
Lungime/Lenght: 33,4 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 56,5 t / 60,1 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 2.780 km / 3.400 km



## [2] ATR 72-500

Capacitate/Capacity: 68BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 520 km/h  
Anvergura/Wingspan: 27,05 m  
Lungime/Lenght: 27,166 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 22,8 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 950 km



## [7] ATR 42-500

Capacitate/Capacity: 48BY  
Viteză de croazieră/Cruising speed: 550 km/h  
Anvergura/Wingspan: 24,56 m  
Lungime/Lenght: 22,68 m  
Greutate maximă la decolare/Maximum takeoff weight: 18,6 t  
Distanța maximă de zbor/Range: 1.200 km



## Informații utile pentru îmbarcare

### Check-in advice

### Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

### Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

## Meniu

Meniurile TAROM sunt preparate luând în calcul atât destinația către care se îndreaptă pasagerii, cât și timpul petrecut la bord. Toate meniurile oferite la bord în clasele economic și business – sandwich, meniu rece, meniu cald – sunt livrate cu flyere care contin informații referitoare la componenta meniului, gramaj și alergeni; informațiile sunt furnizate în limbile română și engleză. Se poate opta pentru meniuri speciale IATA, în funcție de cultura și obiceiurile culinare ale celor care călătoresc. În plus, dacă aveți de sărbătorit un eveniment important, cum ar fi aniversări, cereri în căsătorie etc., devenim „complici” dumneavoastră. Avem mai multe variante de pachet pentru astfel de evenimente, precum și specialități culinare din meniul a la carte, pe care le puteți solicita contra cost doar după finalizarea rezervării. Toate aceste servicii pot fi comandate la orice Agenție TAROM sau Call-Center ori prin email la rezervari@tarom.ro. Astfel că o dată ajunși la destinație, veți avea bagaje mai grele... de amintiri frumoase.

## Tarife speciale

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

## Special fares

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.

## Menu

TAROM menus are prepared taking into account both the passengers destination and time spent on board. All onboard menus for economy and business class – sandwich, cold / hot meals – are delivered with flyers containing information regarding the menu's composition, quantities and allergens; information is provided in Romanian and English. One can choose to order IATA special meals, according to the culture and eating habits of the traveler. Besides, if you would like to celebrate major events, such as anniversaries, marriage proposals, etc., we become your “accomplices”. We provide several package options for such events, as well as special dishes from our a la carte menu, subject to additional charges only after completing the booking.

All these services can be ordered by contacting any TAROM Agency or Call-Center or by sending an email to rezervari@tarom.ro. Therefore, once you have reached your destination, your baggage will be full of... beautiful memories.

# Noutăți în sezonul de vară 2018

## Summer Season News 2018

### Zboruri din București / Flights from Bucharest

Alicante	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Amman	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Baia Mare	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Barcelona	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Beirut	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Belgrad	9 zboruri pe săptămână / 9 flights per week
Chișinău	25 zboruri pe săptămână / 25 flights per week
Cluj-Napoca	32 zboruri pe săptămână / 32 flights per week
Frankfurt	14 zboruri pe săptămână / 14 flights per week
Hamburg	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Iași	29 zboruri pe săptămână / 29 flights per week
Larnaca	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Madrid	12 zboruri pe săptămână / 12 flights per week
Nisa	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Oradea	11 zboruri pe săptămână / 11 flights per week
Praga	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Roma	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Salonic	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week
Satu Mare	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Sibiu	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Sofia	15 zboruri pe săptămână / 15 flights per week
Stockholm	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Timișoara	27 zboruri pe săptămână / 27 flights per week
Valencia	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

### Zboruri din Cluj-Napoca / Flights from Cluj-Napoca

Iași	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Paris	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

### Zboruri din Iași / Flights from Iași

Cluj-Napoca	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Londra Luton	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week



Tel Aviv	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Timișoara	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week

### Zboruri din Satu Mare / Flights from Satu Mare

Constanța	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
-----------	---

### Zboruri din Sibiu / Flights from Sibiu

München	6 zboruri pe săptămână / 6 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

### Zboruri din Timișoara / Flights from Timișoara

Chișinău	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Paris	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Stuttgart	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week

## Bagaje

**Bagaj de cală.** Compania TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

- Pentru pasagerii clasei Economic – se transportă gratuit o piesă de maximum 23 kg (dimensiuni maxime: L x l x h=158 cm).
- Pentru pasagerii clasei Business – se transportă gratuit maximum 3 piese (dimensiunea maximă per piesa L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 de kg fiecare.
- Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) – se transportă gratuit o piesă de maximum 10 kg (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) și un cărucior pliabil.
- Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus, le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

**Bagaj de cabină.** Orice bagaj pe care îl luați cu dumneavoastră în cabina de pasageri reprezintă bagajul de cabină.

- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip Boeing și Airbus bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească următoarele dimensiuni: 55 x 40 x 20 cm (L x l x h).
- În cazul în care călătoriți la bordul unei aeronave de tip ATR 42 / ATR 72, bagajul transportat în cabină nu trebuie să depășească dimensiunile de: 35 x 30 x 20 cm (L x l x h).
- De asemenea, puteți avea bagaj de cabină și: o geantă sau o servietă sau o geantă cameră foto / video sau un laptop sau un alt obiect cu dimensiuni similare.

Greutatea totală a bagajului de cabină nu trebuie să depășească 10 kg.

## Baggage

**Checked baggage.** TAROM applies the following baggage policy:

- For the Economy class passengers – a piece of maximum 23 kilos is transported free of charge (maximum dimensions: length x width x height =158 cm);
- For Business class passengers – 3 pieces of maximum 23 kilos each are transported free of charge (maximum dimensions: L x w x h =158 cm).
- For infants (children aged between 0-2 years) – free transport of a piece of baggage of maximum 10 kilos (maximum dimensions: L x w x h = 115 cm) and one collapsible baby carriage;
- SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed to transport an extra piece of baggage according to the class they travel in.

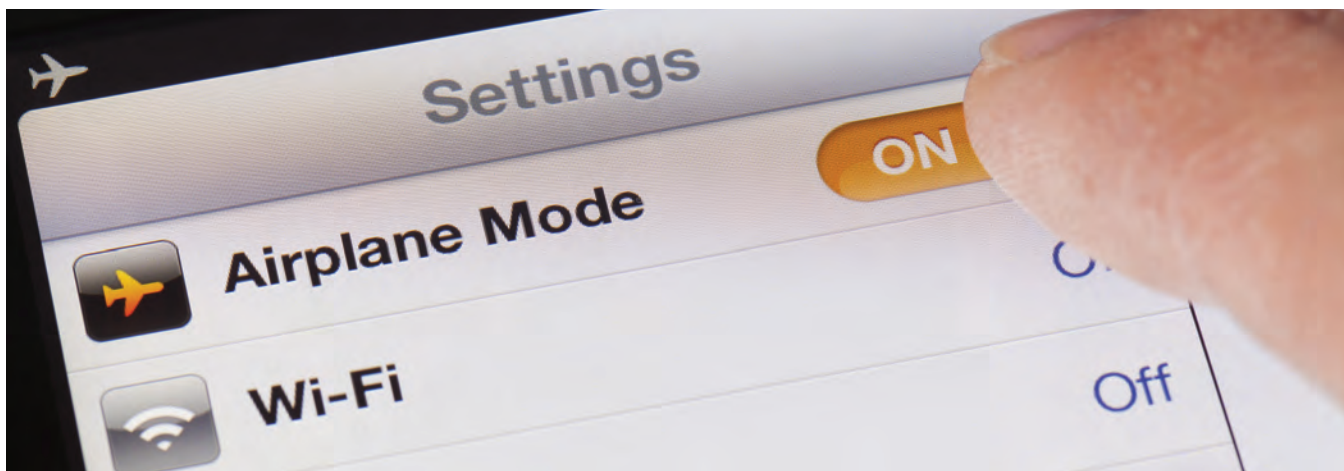
**Hand baggage.** Any piece of baggage you wish to bring with you in the cabin is considered hand baggage.

- In case you are travelling aboard a Boeing or Airbus aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions: 55 x 40 x 20 cm (length x width x height),
- In case you are travelling aboard an ATR 42 / ATR 72 aircraft, the hand baggage should not exceed the following dimensions 35 x 30 x 20 cm (length x width x height),
- Also you can bring the following items as hand baggage: a handbag/purse or a briefcase or a camera and its bag or a laptop or another object of similar dimensions.

The total weight of the hand baggage should not exceed 10 kilos.

# Dispozitive electronice la bord

## Electronic Devices on Board



La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras și radiourile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile și tabletele pot fi folosite în timpul zborului doar pe **modul avion**. Dacă aparatele dumneavoastră nu au această facilitate, vă rugăm să le închideți pe toată durata zborului. Aparatele electronice de mari dimensiuni precum laptop-uri sau DVD playere nu pot fi utilizate în timpul decolării sau aterizării. Ele vor fi închise și depozitate în compartimentele de deasupra scaunelor.

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off. Mobile phone and tablets can be used during the flight only on **airplane mode**. If your devices don't have this feature, please make sure they remain shut down during the entire flight. Larger appliances such as laptops or DVDs cannot be used during take-off or landing. They must remain shut down and deposited in the overhead compartments.

## Animale de companie

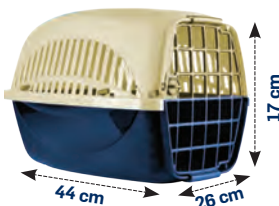
### În cabina

TAROM acceptă la transport în cabina de pasageri numai câini și pisici (maximum 8 kg, inclusiv greutatea cuștii și maxim o cușcă per pasager). Acestea pot fi transportate în cușca standard IATA (dimensiuni maxime admise: 44 x 26 x 17 cm) sau în cușca de tip „soft bag” (cușca din material textil, impermeabil, în conformitate cu reglementările internaționale).

Câinii utilitari, care aparțin pasagerilor cu dizabilități, sunt permisi în cabină de pasageri și beneficiază de un regim special.

Pentru transportul la bordul aeronavei (cabină sau cală), animalele de companie trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

- Să fie anunțate încă din momentul în care pasagerul își rezervă biletul de călătorie.
- Să fie sănătoase, curate și să nu fie gestante.
- Să respecte condițiile de acces în teritoriul de destinație/transit, după caz.
- Să nu provoace disconfortul celorlalți pasageri.



## Pets

### Carried in the passenger cabin

TAROM accepts transport of pets in the passenger cabin only for dogs and cats (of maximum 8 kilos, weight that includes the cage and only one cage per passenger is allowed). The pets allowed in the passenger cabin should only be transported according to IATA regulations (maximum dimensions: 44 x 26 x 17 cm) or in “soft bag” type of cage (made of textile, moisture-resistant material in compliance with international regulations).

Utilitarian dogs that belong to passengers having a disability are allowed in the cabin according and benefit from special conditions. For the transport on board of an aircraft (either passenger or baggage cabin) the pets should comply with the following conditions:

- The passenger should announce its intention to bring a pet from the moment he makes the reservation.
- The pets should be healthy, clean and should not be pregnant.
- The pets should comply with the pets access conditions of the country of destination and/or transit.
- The pet should not disturb the passengers in any way.

# Călătorii TAROM rezervate și de pe mobil

## TAROM trips reserved on your mobile

*Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.*

*A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.*

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet.

Plata călătoriei se face online, folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății. De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

### Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in, cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesară utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro) on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation. Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

### Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .



#### Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați;
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor;
- Trimite-ți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail\*.

\* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alegeți una dintre următoarele modalități:

- Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail;
- Prezentați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport.

#### Mobile Check-In allows you to:

- Check-in;
- Select seats using a seat map;
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address\*.

\* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address.
- Go to the Baggage Drop Off desk at the airport.



**Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in**

Alicante / Atena / Baia Mare / Baku / Barcelona / Beirut / Belgrad / Bologna / București / Budapesta / Chișinău / Cluj-Napoca / Constanța / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / Londra-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / München / Odesa / Oradea / Praga / Roma / Salonic / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Valencia / Viena / Yerevan

Pentru plecările din Beirut, Belgrad, Chișinău, Sofia, Tel Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeu-ul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

**Note:**

Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon. Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.

**Pentru a efectua mobile check-in:**

- Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirectionat automat către versiunea de mobil a website-ului TAROM, unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in, sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil;
- Selectați opțiunea «mobile check-in»;

**Airports available for Mobile Check-in**

Alicante / Athens / Baia Mare / Baku / Barcelona / Belgrade / Beirut / Bologna / Bucharest / Budapest / Chișinău / Constanța / Cluj-Napoca / Frankfurt / Hamburg / Iași / Istanbul / Larnaca / London-Heathrow / Londra-Luton / Madrid / Munich / Odessa / Oradea / Prague / Rome / Satu Mare / Sibiu / Sofia / Suceava / Tel Aviv / Tbilisi / Timișoara / Thessaloniki / Valencia / Vienna / Yerevan

For departures out of Beirut, Belgrade, Kishinev, Sofia, Tel Aviv and all domestic airports (except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boarding pass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

**Notes:**

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone. Your mobile service plan includes data access service.

**In order to perform your mobile check-in:**

- Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the TAROM website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser;
- Select the “mobile Check-In” option;
- Electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure



- ↳ Biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare;
- ↳ Dați click pe numărul de zbor / rută, apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail, verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»;
- ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, și confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport;
- ↳ Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail.

**Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:**

- ↳ Pasagerii care necesită asistență medicală;
- ↳ Minorii neînsoțiți;
- ↳ Pasagerii care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de doi ani;
- ↳ Pasagerii care călătoresc pe o targă;
- ↳ Pasagerii care necesită scaun cu rotile;
- ↳ Deportații.

date, departure airport;

- ↳ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm;
- ↳ Update your passport information, if required, click that the data are correctly introduced as in the passport and confirm;
- ↳ Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address.

**All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:**

- ↳ Passengers requiring Medical Assistance;
- ↳ Unaccompanied Minors;
- ↳ Passengers travelling with infants;
- ↳ Passengers travelling on a stretcher;
- ↳ Passengers requiring wheelchair;
- ↳ Deportees.

# Rezervări online

## Online Bookings

[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)

**NOU:**  
ACUM PUTEȚI SĂ REZERVAȚI ȘI SĂ  
PLĂȚIȚI ONLINE PRIN SITE-UL  
[WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) CU PÂNĂ LA 2 ORE  
ÎNAINTE DE ORA DE DECOLARE

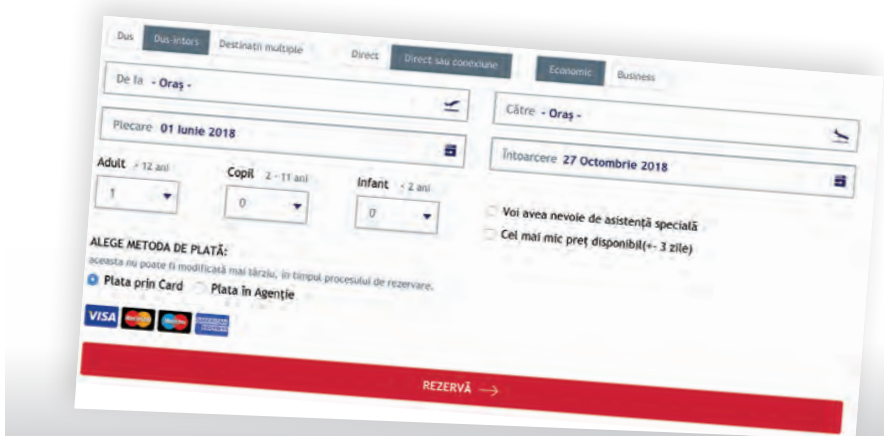
**NEW:**  
NOW YOU CAN BOOK AND PAY ONLINE  
THROUGH [WWW.TAROM.RO](http://WWW.TAROM.RO) UNTIL  
2 HOURS BEFORE FLIGHT  
DEPARTURE.

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro) este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit ori efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate să fie garantată.

**Important:** În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o găsiți la [www.tarom.ro/contact](http://www.tarom.ro/contact).

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.



The online booking system available at [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro) is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking. The ticket price will be automatically debited from the credit/debit

card specified during the online booking process. Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

**Important:** in case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: [www.tarom.ro/en/contact](http://www.tarom.ro/en/contact).

For more information please click the "Online Assistance" button on the TAROM website.

**CONTACT:**  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
e-mail: [technical.assistance@tarom.ro](mailto:technical.assistance@tarom.ro)  
pentru plăți online/online payments:  
[contact@tarom.ro](mailto:contact@tarom.ro)

Helpline: (+4021) 9361  
Tel.: (+4021) 303 44 44 /  
(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

# Check-in online

## Online check-in

**CONTACT:**  
[www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
[onlinecheckin@tarom.ro](mailto:onlinecheckin@tarom.ro)



Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus. Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile pe care vor călători**.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeul „**Drop-off Baggage**”, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online la un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

Rugăm membrii SkyTeam Elite Plus să prezinte la ghișeul de

check-in cardul de fidelitate valabil, pentru validarea nivelului de pasager frecvent și acordarea beneficiilor aferente.”

The online check-in system available at [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro) is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AirEuropa (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is **available from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate -if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the “**Drop-off Baggage**” point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance. TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

We are kindly asking the SkyTeam Elite Plus members to present the valid frequent flyer card at the check-in desk, in order to validate the frequent flyer level and receive the corresponding benefits.”

# Informații și rezervări

## Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)  
 You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)



### Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet ([www.tarom.ro](http://www.tarom.ro)), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

### Booking tickets

You can book tickets online at [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro), through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

## Birouri în România / Domestic offices

### BUCUREȘTI

#### Call Center TAROM

Tel: (004) 021.9361  
 (004) 021.204.64.64  
 (004) 021.303.44.00  
 (004) 021.303.44.44  
 E-mail: [rezervari@tarom.ro](mailto:rezervari@tarom.ro)

#### Sediul Splai

Adresa: Splaiul Independenței, nr. 17  
 Tel: (004) 021.316.02.20  
 Fax: (004) 021.316.44.44  
 E-mail: [agsplai@tarom.ro](mailto:agsplai@tarom.ro)

#### Sediul Victoriei

Adresa: Str. Buzești, nr. 59-61, Pta. Victoriei  
 Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13/14  
 Fax: (004) 021.204.64.24/27  
 E-mail: [agvictoria@tarom.ro](mailto:agvictoria@tarom.ro)

#### Sediul Aeroport Henri Coanda

Adresa: Calea Bucureștilor 224F,  
 Terminal Plecări

Tel: (004) 021.204.13.55  
 (004) 021.201.49.49  
 E-mail: [agotopeni@tarom.ro](mailto:agotopeni@tarom.ro)

### BAIA MARE - [agbaiamare@tarom.ro](mailto:agbaiamare@tarom.ro)

Bd. București nr.5  
 Tel./Fax: (004) 0262.221.624

### BOTOȘANI - [agbotosani@tarom.ro](mailto:agbotosani@tarom.ro)

Piața Revoluției nr.13  
 Tel./Fax: (004) 0231.518.222

### BRAȘOV - [agbrasov@tarom.ro](mailto:agbrasov@tarom.ro)

Str. Republicii nr. 38, etaj 1, ap. 10  
 Tel.: (004) 0268.406.373  
 Fax: (004) 0268.406.374

### CLUJ-NAPOCA - [agcluj@tarom.ro](mailto:agcluj@tarom.ro)

Piața Mihai Viteazu nr. 11  
 Tel.: (004) 0264.530.116,  
 (004) 0264.432.669  
 Fax: (004) 0264.432.524

### CONSTANȚA - [agconstanta@tarom.ro](mailto:agconstanta@tarom.ro)

Str. Ștefan cel Mare nr. 15  
 Tel.: (004) 0241.662.632  
 Fax: (004) 4.0241.614.066

### IASI - [agiasi@tarom.ro](mailto:agiasi@tarom.ro)

Str. Arcu nr. 3-5  
 Tel: (004) 0232.267.768  
 Fax: (004) 0232.217.027

### ORADEA - [agoradea@tarom.ro](mailto:agoradea@tarom.ro)

Piața Regele Ferdinand nr. 2  
 Tel./Fax: (004) 0259.431.918

### PLOIEȘTI - [agploiesti@tarom.ro](mailto:agploiesti@tarom.ro)

Bd. Republicii nr. 141  
 Bl. 31, C1/C2  
 Tel./Fax: (004) 0244.595.620

### SATU MARE - [agsatutare@tarom.ro](mailto:agsatutare@tarom.ro)

Piața 25 Octombrie nr. 9  
 Tel./Fax: (004) 0261.712.795

### SIBIU - [agsibiu@tarom.ro](mailto:agsibiu@tarom.ro)

Str. Nicolae Olahus nr. 5,  
 Centrul de Afaceri, intrarea B, parter  
 Tel./Fax: (004) 0269.211.157

### SUCEAVA - [agsuceava@tarom.ro](mailto:agsuceava@tarom.ro)

Str. Nicolae Bălcescu nr. 2  
 Tel./Fax: (004) 0230.214.686

### TÂRGU MUREȘ - [agtargumures@tarom.ro](mailto:agtargumures@tarom.ro)

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18  
 Tel.: (004) 0265.236.200  
 Fax: (004) 0265.250.170

### TIMIȘOARA - [agtimisoara@tarom.ro](mailto:agtimisoara@tarom.ro)

Str. Aeroport nr. 1,  
 Ghiroda-Terminal Sosiri  
 Tel.: (004) 0256.493.563

# DISCOVER FLYING BLUE REINVENTED

With new opportunities and  
easy ways to earn Miles

With the possibility to make  
the most of Miles when,  
where and how you want

With a Miles & Cash option  
for increased flexibility and  
more trips

Join us on [flyingblue.com](http://flyingblue.com)



FLYING  
BLUE  
FOR ME

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE  



## În permanență conectați

În ultimele două decenii, misiunea SkyTeam a fost de a vă oferi cea mai plăcută experiență de călătorie, într-o rețea globală extinsă. Alianța a fost înființată pentru a ajuta la consolidarea colaborării dintre cele 20 de companii aeriene membre și acestea, la rândul lor, să ofere mai multe beneficii și stimulente pasagerilor.

Captând esența acestei misiuni, SkyTeam a lansat o nouă campanie publicitară care sărbătorește lucrul în echipă a membrilor săi.

Protagonistii campaniei sunt însoțitorii de zbor de la fiecare companie aeriană, care au rolul de ambasadori ai campaniei. Aceștia demonstrează că, lucrând împreună, SkyTeam și membrii săi vă pot duce în peste 1.000 de destinații din lumea întreagă, mai rapid și mai eficient ca oricând.

Împreună, oferim o gamă mai vastă de destinații dintre care puteți alege, un set mai mare de avantaje de fidelitate decât la orice altă alianță, cea mai extinsă rețea de servicii prioritare din lume și o varietate mai largă de lounge-uri în care să vă relaxați.

Imaginea de mai sus este doar un mic „indiciu” de la ședința noastră foto, însă pentru a viziona tot setul de videoclipuri, vă invităm să accesați [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com)

## Connected, that's what we are

Over the last two decades it's been SkyTeam's mission to create the most seamless travel experience possible across an extensive global network. The alliance was founded to help foster collaboration between 20 member airlines and in turn, offer more benefits and incentives to passengers.

Capturing the essence of this mission, SkyTeam has launched a new advertising campaign that celebrates the teamwork between its members.

Acting as ambassadors for the campaign, the campaign features flight attendants from each airline. They demonstrate that, by working together, SkyTeam and its members can get you to 1,000+ destinations worldwide faster and more efficiently than ever before.

Together we offer a wider range of destinations to choose from, a larger set of loyalty benefits than any other alliance, the most extensive fast track services worldwide and a broader choices of lounges in which to relax.

The picture above is a “behind-the-scene” snap from our photo shoot, but if you want to see the full set of videos, please visit [www.skyteam.com](http://www.skyteam.com)

# We are the face of seamless travel.



No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits and lounges at 600+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit [SkyTeam.com](http://SkyTeam.com)



AEROFLOT

Aerolíneas Argentinas

AEROMEXICO

AirEuropa

AIRFRANCE

Alitalia

CHINA AIRLINES

CHINA EASTERN

CHINA SOUTHERN

CZECH AIRLINES

DELTA

Garuda Indonesia

Kenya Airways

KLM

KOREAN AIR

MEA

SAUDIA

TAM

Vietnam Airlines

XIAMENAIR

**Dacă poți visa la orice,  
ar trebui să poți ajunge oriunde!**



## Călătorului îi stă bine cu cardul BT Flying Blue

În drumurile tale, oricând vei avea nevoie, cardul BT Flying Blue te va ajuta nu doar să zbori acolo unde te poartă visurile și proiectele tale, dar îți va oferi și Mile de zbor, pentru experiențe plăcute de shopping, oriunde în țară sau în străinătate.

### Printre beneficiile pregătite pentru tine sunt:

- ▶ Poți achita în 3 rate fără dobândă biletele de avion achiziționate de la AIR FRANCE, KLM și TAROM
- ▶ Primești Mile Premiu de bun venit, pentru prima cumpărătură
- ▶ Plătești în rate fără dobândă la comercianții care fac parte din programul STAR al Băncii Transilvania
- ▶ Ai asigurare gratuită pe timpul călătoriei în străinătate
- ▶ Ai acces în Salonul Business din Aeroportul Internațional Henri Coandă București și Aeroportul Avram Iancu Cluj-Napoca
- ▶ Ai Internet Banking BT24 și Mobile Banking mBT24 gratuite în primele 6 luni de la emiterea cardului

Și mai avem pregătite și alte surprize pentru tine 😊

Dar hai mai bine să ne cunoaștem în orice unitate Banca Transilvania.



[www.bancatransilvania.ro/flyingblue](http://www.bancatransilvania.ro/flyingblue)

# Zbor plăcut!

Fly comfortably!



## 1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

### ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



## 2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

### FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30 sec. intervals.



## 3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchii coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

### KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



## 4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

### SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



## 5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile înainte). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

### ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.



## 6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

### KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



## 7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

### FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



## 8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână, apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

### OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



## 9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

### SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



## 10 ROTIȚI GÂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

### NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

## AMMAN, 4 nights (BB) - euro/pers from:

4 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL TOLEDO 3*	301	414
HOTEL BELLEVUE 4*	345	461
HOTEL GRAND PALACE 4*	352	483
HOTEL REGENCY PALACE 5*	406	598
HOTEL GRAND HYATT 5*	458	682



## AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BELFORT 3*	261	352
HOTEL OMEGA 3*	303	397
HOTEL MERCURE CITY 4*	360	484
HOTEL RAMADA APOLLO CENTRE 4*348	522	
HOTEL BILDERBERG JAN LUYKEN 4*444	634	
HOTEL MOVENPICK CITY CENTER 4* 413	648	

## ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL APOLLO 3*	138	169
HOTEL BEST		
WESTERN PYTHAGORION 3*	165	220
HOTEL FRESH 4*	218	326
HOTEL POLIS GRAND 4*	176	247
HOTEL STANLEY 4*	195	308
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	284	440



## BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FRONT MARITIM 3*	369	515
HOTEL BALMES 3*	361	453
HOTEL ABBA RAMBLA 3*	375	499
HOTEL COLON 4*	482	602
HOTEL AC SANTS 4*	422	522
HOTEL COLONIAL 4*	413	518
HOTEL GOTTICO 4*	407	508
HOTEL HCC ST.MORITZ 4*	456	594

## BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL KASINA 3*	129	155
HOTEL QUEEN ASTORIA DESIGN 4*	243	309
HOTEL DESIGN MR.PRESIDENT 4*	241	301
HOTEL ZIRA 4*	165	245
HOTEL BELGRADE CITY 4*	148	201

## BEIRUT, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NAPOLEON 4*	258	328
HOTEL PLAZA 4*	256	334
HOTEL VIE BOUTIQUE 4*	299	422
HOTEL LE COMMODORE 5*	355	438

## BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL QUENNE ANNE 3*	240	314
HOTEL BEST WESTERN		
CITY CENTRE 3*	242	302
HOTEL BEDFORD AND		
CONGRESS CENTRE 4*	249	318
HOTEL MARRIOTT 4*	477	702
HOTEL MARIVAUX 4*	302	360



## BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CITY UNIO 3*	178	229
HOTEL COSMO CITY 3*	275	434
HOTEL MERCURE BUDA 4*	240	348
HOTEL RADISSON BLU BEKE 4*	246	381
HOTEL SOFITEL 5*	378	606
HOTEL HILTON CITY 5*	248	388
HOTEL AQUINCUM 5*	232	513

## FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL CLARION		
COLLECTION CITY 4*	201	250
HOTEL CENTRE		
NATIONAL DELUXE CITY 4*	190	222
HOTEL MONOPOL 4*	187	245
HOTEL RADISSON BLU 4*	284	406

## ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL PRESTIGE 3*	170	211
HOTEL CARLTON 4*	158	210
HOTEL PIERRE LOTTI 4*	182	267
HOTEL LADY DIANA 4*	148	193
HOTEL ASKOC 4*	163	216
HOTEL ARMADA 4*	159	197
HOTEL RICHMOND 4*	210	314

## HAMBURG, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL NOVUM STADTZENTRUM 3*	382	565
HOTEL CENTRO		
BOUTIQUE HAMBURG 3*	285	418
HOTEL CONTINENTAL NOVUM 3*	358	518
HOTEL NH COLLECTION CITY 4*	389	598
HOTEL INTERCITY		
HAUPTBANHOF 4*	348	495
HOTEL MOVENPICK 4*	357	536

## LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL FLAMINGO BEACH 3*	155	189
HOTEL LORDOS BEACH 4*	216	275
HOTEL PALM BEACH 4*	215	292
HOTEL GOLDEN BAY BEACH 5*	237	330

## LIMASSOL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL MEDITERANEAN BEACH 4*	245	363
HOTEL ST. RAPHAEL 5*	288	399
HOTEL LONDA 5*	341	482
HOTEL GRAND RESORT 5*	268	358

## LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ORCHARD 3*	309	365
HOTEL TRAVELODGE		
CENTRAL CITY ROAD 3*	275	390
HOTEL ROYAL NATIONAL 3*	266	392
HOTEL PRESIDENT 3*	282	372
HOTEL CAESAR 4*	391	558
HOTEL COPTHORNE TARA 4*	356	552



## MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL REGENTE 3*	372	482
HOTEL MERCURE PLAZA DE ESPANA 4*	392	450
HOTEL RAPHAEL		
HOTELES ATOCHA 4*	330	452
HOTEL AYRE GRAN COLON 4*	360	504
HOTEL CATALONIA GRAN VIA 4*	391	524

## MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GERMANIA 3*	170	244
HOTEL EUROPA 4*	216	301
HOTEL HOLIDAY INN CENTER 4*	253	415
HOTEL COURTYARD C.CENTER 4*	304	520
HOTEL LEONARDO CITY CENTRE 4*	255	395

## NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

3 nopți - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ALBERT PREMIER 3*	408	668
HOTEL BW ALBA 3*	412	592
HOTEL IBIS STYLES VIEUX PORT 3*	416	585
HOTEL IBIS STYLES		
CENTRE GARE 3*	408	566
HOTEL NICE RIVIERA 4*	510	778
HOTEL MERCURE CENTRE		
NOTRE DAME 4*	589	718



#### PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL AIDA OPERA 3*	346	489
HOTEL BEAUGRENELLE TOUR EIFFEL 3*	330	443
HOTEL B.W.RONCERAY OPERA 3*	341	460
HOTEL ASTRA OPERA ASTOTEL 4*	379	529
HOTEL VILLA BEAUMARCHEAIS 4*	362	512
HOTEL NOVOTEL TOUR EIFFELL 4	440	603

#### PRAGA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ATOS 3*	228	303
HOTEL WILLIAM 3*	235	320
HOTEL ROTT 4*	298	435
HOTEL NH PRAGUE 4*	278	388
HOTEL PANORAMA 4*	206	275
HOTEL ROMA 4*	287	399
HOTEL VIENNA HOUSE DIPLOMAT 4*	248	344
HOTEL PARIS 5*	372	568

#### ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SAN MARCO 3*	219	366
HOTEL BLED 3*	169	202
HOTEL COROT 3*	233	307
HOTEL BW CINEMUSIC 4*	198	271
HOTEL BARBERINI 4*	312	473
HOTEL BOUTIQUE TREVI 4*	292	320
HOTEL DIANA ROOF GARDEN 4*	235	398

#### SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL ROTONDA 3*	196	232
HOTEL CAPSIS 4*	235	315
HOTEL GOLDEN STAR 4*	236	307
HOTEL ELECTRA PALACE 5*	296	415
HOTEL DAIOS LUXURY LIVING 5*	301	439
HOTEL EXCELSIOR 5*	291	391
HOTEL MEDITERRANEAN PALACE 5*285		361



#### STOCKHOLM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL BW KARLAPLAN 3*	238	313
HOTEL BIRGER JARL 4*	337	531
HOTEL ELITE MARINA TOWER 4*	253	360
HOTEL RIDDARGATAN 4*	334	497
HOTEL MELODY 4*	329	498
HOTEL BEST WESTERN		
PREMIER KUNG CARL 4*	310	467
HOTEL HANSSON 4*	282	352
HOTEL HILTON SLUSSEN 5*	323	479

#### TEL AVIV, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL GOLDEN BEACH 3*	328	497
HOTEL DEBORAH 3*	338	466
HOTEL LEONARDO BOUTIQUE 4*	355	572
HOTEL GRAND BEACH 4*	311	415
HOTEL METROPOLITAN 4*	390	519
HOTEL SAVOY 4*	343	509

#### VALENCIA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL SERCOTEL CISCAR 3*	255	277
HOTEL NH CIUDAD DE VALENCIA 3*	232	310
HOTEL EXPO 3*	233	298
HOTEL NH LAS ARTES 4*	259	346
HOTEL SENATOR PARQUE CENTRAL 4*	243	289
HOTEL CONQUERIDOR 4*	253	357



#### VIENNA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

2 nopti - tarife în euro/persoană de la:	DBL	SGL
HOTEL LUCIA 3*	194	244
HOTEL MOZART 3*	200	300
HOTEL AUSTRIA TREND BOSEI 4*	203	276
HOTEL REGINA 4*	256	320
HOTEL GRABEN 4*	268	364
HOTEL PRINZ EUGEN 4*	199	251
HOTEL PALAIS STRUDLHOF 4*	198	270

Tariful pachet exprimat în Euro include: 2/3/4 nopti cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Menționăm că avem, de asemenea, curse directe Iași-Tel Aviv/Londra-Iași; Sibiu-München-Sibiu. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, taxa de oraș, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de 2/3/4 nopti de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopti, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopti. / **The package in Euro includes bed and breakfast for 2/3/4 nights; TAROM transportation on Bucharest-destination-Bucharest routes. We have also direct flights Iasi-Tel Aviv/London-Iași; Sibiu-Munich-Sibiu. Tariffs don't include airport taxes, transfers, city tax, health insurance. The level of these rates are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The 2/3/4 nights of accomodation may be extended for more number of nights, the rates being modified accordingly.**

La cerere, se pot oferi și alte hoteluri în afara celor de mai sus, pe oricare din destinațiile prezentate. / **Upon request, further hotels offers aside from the one above can be provided for any of the presented destinations.**

# PACHETE LITORAL VARĂ 2018

## COSTA BRAVA

Hoteluri de 3\*/3\*sup: Moremar, Guitart Rosa, Olympic, Haromar, Terramar sau similar.

Structura de cazare	16.06-22.06.2018	23.06-13.07.2018 26.08-08.09.2018	14.07-27.07.2018	28.07-18.08.2018	19.08-25.08.2018
Tarife in EUR/Pers/Sejur	416	480	561	611	515
Supliment cameră single/ Eur/pers	121	121	121	121	121
Supliment all inclusive Eur/pers	81	81	81	81	81

Hoteluri de 4\*: Calella Palace, Pineda Palace, Royal Sun Suites, Royal Beach, Royal Star, Tropic Park, Maria Del Mar, Flamingo, Mercury sau similar.

Structura de cazare	16.06-22.06.2018	23.06-13.07.2018	14.07-27.07.2018	28.07-18.08.2018	19.08-25.08.2018	26.08-08.09.2018
Tarife in EUR/pers/sejur	480	562	647	699	641	515
Supliment cameră single/ Eur/pers	137	137	137	137	137	137
Supliment all inclusive Eur/pers	81	81	81	81	81	81

Servicii incluse :

- ▶ transport avion cursa directa București – Barcelona și retur, compania TAROM;
- ▶ 7 nopți cazare în cameră dublă, cu pensiune completă, cu apă și vin;
- ▶ transferuri aeroport – hotel – aeroport, cu shuttle bus.

Hotelurile se nominalizează odată cu primirea confirmării de la partener.

Nu sunt incluse :

- ▶ taxele de aeroport: cca 42 Euro / persoană (taxele de aeroport sunt informative și pot suferi unele modificări);
- ▶ asigurarea medicală de călătorie;
- ▶ excursiile opționale;
- ▶ asigurarea storno.

## COSTA BRAVA-MARESME

Hoteluri de 4\*: Calella Palace, Pineda Palace, Royal Sun Suites, Royal Beach, Royal Star, Tropic Park, Maria Del Mar, Flamingo, Mercury sau similar.

Structura de cazare	02.01-29.03.2018	02.04-27.04.2018 23.09-27.10.2018	28.04-16.06.2018 17.09-22.09.2018	09.09-16.09.2018
Loc în cameră dublă standard	404	414	424	448
A treia persoană în cameră dublă	370	380	390	410
Supliment cameră single	137	137	137	137
Supliment all inclusive	81	81	81	81

Tarifele includ:

- 7 nopți cazare în HOTEL 4\*
- Pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- Transfer cu shuttle bus aeroport – hotel – aeroport
- Bilet de avion Otopeni / Barcelona / Otopeni – compania TAROM
- Tur de oraș Barcelona

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel;
- asigurarea medicală
- taxele de aeroport (cca. 42 eur/pers)

Nominalizarea hotelului se va face în max. 7 zile de la efectuarea rezervării.

Pentru solicitarea expresă a hotelurilor Royal Sun, Pineda Palace, Calella Palace se adaugă un supliment de 17 eur/pers/sejur, în camera dubla, iar pentru Amaika 33 eur/pers în cameră dublă.



## COSTA BLANCA

**Tarif în euro / persoana / sejur 7 nopți – HOTEL 4 STELE**

Structura de cazare	09-30.09.2018	01-31.07.2018	01-31.08.2018	01-08.09.2018
Tarife în EUR/pers/sejur	410	570	708	446
A treia persoană în cameră dublă	387	547	616	423
Supliment all inclusive Eur/pers	137	153	153	137

Tarifele includ:

- 7 nopți cazare în Benidorm, HOTEL GRAN BALI 4\* sau similar
- Pensiune completă, fără vin și apă la mesele principale în perioada 01.07-31.08.18
- Pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale în perioada 18.06-30.06.18 și 01.09-30.09.18
- Transfer cu shuttle bus aeroport Alicante – hotel – aeroport Alicante
- Bilet de avion Otopeni / Alicante / Otopeni – compania TAROM

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune care se achită de către turist direct la hotel;
- asigurarea medicală și storno;
- taxele de aeroport (cca 33 eur/pers, valabile la data publicării ofertei).

## COSTA AZAHAR

**Tarif în euro / persoană / sejur 7 nopți – HOTEL INTUR ORANGE(Benicasin Playa) 4\*/HOTEL GRAN PENISCOLA sau similar.**

Structură de cazare	10.04-15.06.2018	16.09-03.11.2018
Tarife în EUR/pers/sejur	368	356
A treia persoană în cameră dublă	345	334
Supliment all inclusive Eur/pers	130	130

Tarifele includ:

- 7 nopți cazare în HOTEL 4\*
- Pensiune completă, cu vin și apă la mesele principale
- Bilet de avion Otopeni / Valencia / Otopeni – compania TAROM

- asigurarea medicală;

- taxele de aeroport (cca. 32 eur/pers valabile la data publicării ofertei).

Nu sunt incluse:

- taxa de stațiune: care se achită de către turist direct la hotel;
- transfer aeroport-hotel-aeroport;

Transfer privat cu minivan (1-7 locuri) aeroport Valencia-hotel-aeroport Valencia: 368 eur/minivan RT



## GRECIA

### CRETA CHANIA

**Pachete charter (valabilitate 31.05 - 06.10.2018)**

Hotel SUN RISE VILLAGE 3\*, cu all inclusive de la 565 EUR/pers  
Hotel INDIGO MARE 3\*, cu demipensiune de la 668 EUR/pers  
Hotel SANTA MARINA BEACH 4\*, cu demipensiune de la 629 EUR/pers  
Hotel VANTARIS BEACH 4\*, cu demipensiune de la 660 EUR/pers  
Hotel SOLIMAR AQUAMARINE 4\*, cu all inclusive de la 729 EUR/pers  
Hotel PORTO PLATANIAS BEACH RESORT 5\*, cu demipensiune de la 729 EUR/pers  
Hotel AQUILLA RITHYMNA BEACH 5\*, cu demipensiune de la 761 EUR/pers  
Hotel MINOA PALACE RESORT & SPA 5\*, cu mic dejun de la 736 EUR/pers  
Hotel GRECOTEL PALACE 5\*, cu demipensiune, de la 1003 EUR/pers

### CRETA HERAKLION

**Pachete charter (valabilitate 12.06 - 02.10.2018)**

Hotel AGRABELA 3\*, cu demipensiune, de la 404 EUR/pers  
Hotel GOLDEN BEACH 4\*, cu demipensiune, de la 500 EUR/pers  
Hotel HERONISSOS 4\*, cu all inclusive de la 472 EUR/pers  
Hotel KING MINOS PALACE 4\*, cu demipensiune de la 527 EUR/pers  
Hotel HERONISSOS VILLAGE 4\*, cu all inclusive de la 535 EUR/pers  
Hotel STAR BEACH 4\* SUP., cu all inclusive de la 698 EUR/pers  
Hotel HERONISSOS MARIS 4\*, cu demipensiune de la 553 EUR/pers  
Hotel CRETA MARIS 5\*, cu all inclusive de la 868 EUR/pers  
Hotel NANA BEACH 5\*, cu all inclusive de la 828 EUR/pers

### RODOS

**Pachete charter (valabilitate 05.06 - 02.10.2018)**

Hotel LOMENIZ 3\*, cu mic dejun, de la 396 EUR/pers  
Hotel KRESTEN PALACE 4\*, cu demipensiune, de la 543 EUR/pers  
Hotel LUTANIA BEACH 4\*, cu all inclusive, de la 557 EUR/pers  
Hotel MEDITERANEAN 4\*, cu mic dejun de la 583 EUR/pers  
Hotel ATLANTIS CITY 4\*, cu demipensiune, de la 524 EUR/pers

Hotel MITSIS LA VITA 4\*, cu mic dejun de la 508 EUR/pers  
Hotel ELYSIUM RESORT & SPA 5\* dlx, cu demipensiune de la 893 EUR/pers  
Hotel ATRIUM PLATINUM LUXURY 5\*, cu mic dejun de la 705 EUR/pers

### SANTORINI

**Pachete charter (valabilitate 10.06 - 07.10.2018)**

Hotel ANDREAS 3\*, cu mic dejun de la 651 EUR/pers  
Hotel AMARYLLIS 3\*, cu mic dejun de la 533 EUR/pers  
Hotel MEDITERANEAN BEACH 4\*, cu mic dejun de la 653 EUR/pers  
Hotel CROWN SUITES 4\* dlx, cu mic dejun de la 772 EUR/pers  
Hotel CAVO BIANCO 5\*, cu mic dejun de la 1075 EUR/pers  
Hotel NINE MUSES 4\*, cu mic dejun de la 864 EUR/pers  
Hotel KASTELLI RESORT 5\* dlx, cu mic dejun de la 928 EUR/pers

### ZAKYNTHOS

**Pachete charter (valabilitate 16.06 - 06.10.2018)**

Hotel ELEANA 3\*, cu mic dejun de la 429 EUR/pers  
Hotel PALMYRA 3\*, cu mic dejun de la 433 EUR/pers  
Hotel ASTIR BEACH 3\*, cu mic dejun de la 440 EUR/pers  
Hotel BELVEDERE 3\*, cu demipensiune de la 524 EUR/pers  
Hotel ZAKANTHA BEACH 4\*, cu demipensiune de la 576 EUR/pers  
Hotel DIANA PALACE 4\*, cu all inclusive de la 752 EUR/pers  
Hotel AQUA BAY 5\*, cu all inclusive de la 1023 EUR/pers  
Hotel LESANTE BLU 5\*, cu mic dejun de la 1187 EUR/pers

### CORFU

**Pachete charter (valabilitate 11.06 - 24.09.2018)**

Hotel ALKIONIS 3\*, cu demipensiune de la 452 EUR/pers  
Hotel CORFU SENSES 3\*, cu demipensiune de la 584 EUR/pers  
Hotel BELVEDERE 3\*, cu all inclusive de la 516 EUR/pers  
Hotel DELFINIA 4\*, cu demipensiune de la 656 EUR/pers  
Hotel CORFU PALACE 5\*, cu mic dejun de la 911 EUR/pers  
Hotel KONTOKALI BAY RESORT 5\*, cu mic dejun de la 863 EUR/pers

### KOS

**Pachete charter (valabilitate 15.06 - 21.09.2018)**

Hotel ASTRON 3\*, cu mic dejun de la 456 EUR/pers  
Hotel KOSTA PALACE 4\*, cu mic dejun de la 450 EUR/pers  
Hotel BLUE LAGOON RESORT 5\*, cu all inclusive de la 840 EUR/pers  
Hotel KIPRIOTIS VILLAGE 4\*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers  
Hotel GRAND BLUE 5\*, cu all inclusive de la 768 EUR/pers  
Hotel ATLANTICA MARMARI BEACH 4\*, cu all inclusive de la 946 EUR/pers

### MYKONOS

**Pachete charter (valabilitate 13.06 - 26.09.2018)**

Hotel MYCONOS BEACH 3\*, cu mic dejun de la 686 EUR/pers  
Hotel ELENA 3\*, cu mic dejun de la 891 EUR/pers  
Hotel HARMONY BOUTIQUE 4\*, cu mic dejun de la 919 EUR/pers  
Hotel ANEMOS STUDIOS 4\*, cu mic dejun de la 740 EUR/pers  
Hotel GRAND BEACH 4\* sup, cu mic dejun de la 895 EUR/pers  
Hotel MYCONIAN AMBASSADOR & TALLASO CENTER 5\*, cu mic dejun de la 1880 EUR/pers

### SERVICIILE INCLUSE:

- . transport cu avionul cursă charter Bucuresti – destinatie GRECIA și retur, compania TAROM
- . 7 nopți cazare și masa conform ofertei
- . transfer aeroport - hotel - aeroport
- . taxele de aeroport

# SPANIA & TURCIA



## SPANIA

### PALMA DE MALLORCA

**Pachete charter (valabilitate 19.06 - 25.09.2018)**

- Hotel MANAUS 3\*, cu demipensiune de la 672 EUR/pers
- Hotel GRUPOTEL ACAPULCO PLAYA 4\*, cu mic dejun de la 895 EUR/pers
- Hotel GRUPOTEL TAURUS PARK 4\*, cu mic dejun de la 804 EUR/pers
- Hotel PLAYA GOLF 4\*, cu mic dejun de la 1013 EUR/pers
- Hotel HM GRAN FIESTA 4\*, cu mic dejun de la 1055 EUR/pers
- Hotel SOL BARBADOS 4\*, cu mic dejun de la 786 EUR/pers
- Hotel HM TROPICAL 4\*, cu mic dejun de la 1074 EUR/pers
- Hotel MYSEAHOUSE NEPTUNO 4\*, cu demipensiune de la 1025 EUR/pers

#### SERVICII INCLUSE:

- . transport cu avionul cursa charter Bucuresti – PALMA DE MALLORCA si retur, compania TAROM
- . 7 nopti cazare si masa conform ofertei
- . transfer aeroport - hotel - aeroport
- . taxele de aeroport

### TENERIFE

**Pachete charter (valabilitate 19.06 - 25.09.2018)**

- Hotel NOELIA PLAYA 3\*, cu mic dejun de la 699 EUR/pers
- Hotel BLUE SEA INTERPALACE 4\*, cu mic dejun de la 720 EUR/pers
- Hotel PUERTO DE LA CRUZ 4\*, cu demipensiune de la 728 EUR/pers
- Hotel VINCCI TENERIFE GOLF 4\*, cu mic dejun de la 775 EUR/pers
- Hotel GALA 4\*, cu demipensiune de la 849 EUR/pers
- Hotel VULCANO 4\*, cu demipensiune de la 852 EUR/pers
- Hotel JARDIN TROPICAL 4\*sup, cu mic dejun de la 1011 EUR/pers
- Hotel BAHIA PRINCESS 4\*, cu demipensiune de la 913 EUR/pers

#### SERVICII INCLUSE:

- . transport cu avionul cursă charter Bucuresti – Tenerife și retur, compania TAROM
- . 7 nopți cazare și masă conform ofertei
- . transfer aeroport - hotel - aeroport
- . taxele de aeroport

## TURCIA

### ANTALYA

**Pachete charter (valabilitate 28.05 - 22.10.2018)**

- Hotel CONCORDIA CELES 5\*, cu all inclusive de la 517 EUR/pers
- Hotel WATER SIDE RESORT & SPA 5\*, cu ultra all inclusive de la 528 EUR/pers
- Hotel SEA LIFE FAMILLY RESORT 5\*, cu all inclusive de la 576 EUR/pers
- Hotel GRANADA LUXURY RESORT & SPA 5\* cu ultra all inclusive de la 632 EUR/pers
- Hotel WIND OF LARA HOTEL & SPA 5\*(inaugurat in 2016), cu ultra all inclusive de la 639 EUR/pers
- Hotel ROYAL HOLIDAY PALACE 5\*, cu ultra all inclusive de la 833 EUR/pers
- Hotel ROYAL WINGS 5\*, cu ultra all inclusive de la 833 EUR/pers
- Hotel DELPHIN PALACE LARA 5\*, cu ultra all inclusive de la 843 EUR/pers
- Hotel DELPHIN IMPERIAL 5\*, cu ultra all inclusive de la 960 EUR/pers
- Hotel CORNELIA DE LUXE RESORT 5\*, cu deluxe all inclusive de la 941 EUR/pers
- Hotel CRYSTAL FAMILLY RESORT 5\*, cu ultimate all inclusive de la 627 EUR/pers
- Hotel CLUB ASTERIA BELEK 5\*, cu high class all inclusive de la 691 EUR/pers
- Hotel ADAM&EVE 5\*, cu ultra all inclusive de la 833 EUR/pers
- Hotel RIXOS PREMIUM 5\*, cu all exclusive all inclusive de la 1161 EUR/pers
- Hotel SUENO DELUXE BELEK 5\*, cu deluxe all inclusive de la 1158 EUR/pers
- Hotel MAXX ROYAL BELEK 5\*, cu maxx all inclusive de la 1923 EUR/pers
- Hotel RIXOS SUNGATE 5\*, cu all exclusive all inclusive de la 866 EUR/pers
- Hotel GURAL PREMIER TEKIROVA 5\*, cu premier ultra all inclusive de la 1139 EUR/pers
- Hotel JUSTINIANO DELUXE RESORT 5\*, cu all inclusive de la 548 EUR/pers
- Hotel TITANIC DELUXE 5\*, cu high class all inclusive de la 875 EUR/pers

#### SERVICII INCLUSE:

- . transport cu avionul cursă charter (zbor direct) Bucuresti - Antalya și retur, cu compania TAROM
- . 7 nopți cazare și masă conform ofertei
- . transfer aeroport - hotel – aeroport
- . taxele de aeroport

# VACANȚĂ MAGICĂ

## DISNEYLAND RESORT PARIS

VALABILITATE 01.06 - 27.10.2018



Nu ratați ocazia de a vă întâlni cu personajele preferate din desenele animate ale copilăriei! La Disneyland Resort Paris, Mickey Mouse, Minnie, Pluto, Donald Duck și multe alte personaje îndrăgite vă așteaptă cu nerăbdare să-i întâlniți și să vă bucurați alături de ei, de parcurile de distracții și de lucrurile minunate care se întâmplă în acest tărâm magic.

### HOTELURI ASOCIATE

Pachet	2 adulti+1 copil sub 12 ani, tarife incepand de la:
Hotel Radisson Blu 4*	946 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Elysees Val D'Europe 3	1055 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Kyriad 3*	865 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel Explorers 3*	968 eur/familie/sejur 2 nopti
Hotel B&B Disneyland 2*	886 eur/familie/sejur 2 nopti

#### Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu mic dejun
- transferuri între hoteluri și parcuri pentru hotelurile care au shuttle bus
- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania Tarom

- taxe de aeroport

#### Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport
- bilete de intrare în parcuri

#### Observații:

**Sejurul poate fi prelungit în cazul în care se dorește un număr mai mare de nopti, inclusiv cazare la hotel în Paris. Accesul în parcurile de distracții este nelimitat pe parcursul zilelor de sejur pe baza biletelor de intrare în aceste parcuri.**

### Hotel Disneyland 5\*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	2112 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1818 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1522 eur/familie/sejur 2 nopti

### Hotel New York 4\*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1568 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1445 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1156 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1034 eur/familie/sejur 2 nopti

### Hotel Newport Bay Club 3

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1493 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1370 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1081 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	959 eur/familie/sejur 2 nopti

### Hotel Sequoia Lodge 3\*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1437 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1315 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1028 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	906 eur/familie/sejur 2 nopti

### Hotel Cheyenne 2\*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1465 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1326 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	1037 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	899 eur/familie/sejur 2 nopti

### Hotel Santa Fe 2\*

Pachet	
2 adulti+1 copil 10 ani, tarife incepand de la:	1395 eur/familie/sejur 2 nopti
2 adulti+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	1291 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil 10ani, tarife incepand de la:	968 eur/familie/sejur 2 nopti
1 adult+1 copil sub 7 ani, tarife incepand de la:	830 eur/familie/sejur 2 nopti

#### Tarifele includ:

- 2 nopti cazare cu demipensiune –ofertă specială în limita disponibilității
- bilete de intrare în parcurile de distracții pentru 3 zile
- transferuri între hoteluri și parcuri

- bilete de avion, ruta București-Paris-București, compania TAROM  
- taxe de aeroport

#### Tarifele nu includ:

- taxa de oraș
- transfer aeroport-hotel-aeroport

La cerere pot fi oferite și alte variante de program și alte hoteluri decât cele incluse în revistă.

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul [www.tarom.ro](http://www.tarom.ro) sau să apelați la TAROM Tours, agenție situată în București, str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel.: 021.318.44.44/303.44.21/303.44.17/303.44.38; mobil: 0745.059.573; email: [tours@tarom.ro](mailto:tours@tarom.ro).



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania  
Tel.: +40 21 318 44 44  
+40 21 303 44 14/21/37  
+40 21 303 44 39  
E-mail: [tours@tarom.ro](mailto:tours@tarom.ro)

#### LEGENDĂ / LEGEND

4\* Hotel \*\*\*\* BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast  
3\* Hotel \*\*\* sgl Single/single  
2\* Hotel \*\* dbl dublă/double  
trp triplă/triple  
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.

# Agenții externe

## International booking offices

### AUSTRIA

#### Vienna

✈ Schwechat (18 km)  
1300-FLUGHAFEN WIEN  
CHECK-IN I GEBÄUDE 1051  
Schalter BW 163  
☎ +43 1 7007 32720  
+43 1 7007 32728

☎ +43 1 7007 32721  
Sita: VIEAPRO  
tarom@aon.at

### BELGIUM

#### Brussels

✈ National (13km)  
Brussels Airport, Departure  
Hall OP 44, 1930 Zaventem  
☎ +32 22186382  
+32 22198046  
financial@tarom.be  
Sita: BRUTORO / BRUAPRO

### BULGARIA

#### Sofia

✈ Vrazhdebna (10km)  
Concorde International  
Blv. Vitoshka, nr. 44, et. 1, Sofia  
☎ +3592 9331055 /  
+3592 9331066  
+3592 9331040  
Sita: SOFTORO

### CYPRUS

#### Larnaca

LGS HANDLING  
✈ Larnaca Airport (8 km)  
P.O. BOX 43004  
6650 Larnaca Cyprus  
☎ +35 724008610  
+35 724008627  
sales.airport@lgs Handling.com

### FRANCE

#### Paris

✈ Aeroport Paris Charles de Gaulle,  
Aerogare 2F-BAT 1200, P.O. 30051,  
Mensil Amelot, 95716, Roissy Char-  
les de Gaulle CEDEX  
☎ +330 174250045  
+330 174250040  
SITA: CDGAPRO  
agenceparis@tarom.fr

### GERMANY

#### Frankfurt

✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549  
FRANKFURT AM MAIN,  
TERMINAL 2, HALL D,  
ROOM 151.Z.5690  
P.O. BOX.: 151/ 142  
☎ +49 69 295270  
+49 69 69022575  
Office Hours (no public access):  
MO-FR and SU:09.00-17.00,  
SA:09.00-13.00  
☎ +49 69 295270  
☎ +49 69 69022575  
e-mail: frankfurt@tarom.de

Ticketing Counter Terminal 2, Hall D,  
Counter: 820.1  
Office Hours (public access): MO-FR  
and SU: 09.00-10.30 and 13.00-17.30,  
SA: 09.00-10.30  
☎ +49 69 690 23155

#### Munich

✈ Terminal 1, Module C, Office C-358  
85356 Munich Airport

#### Ticketing desk:

Terminal 1, Module C, Ticketing Desck  
C-230, 85356 Munich Airport

#### Office Hours: (MON-FRI): 08:30-19:00

SAT: 08:30-09:45  
SUN: 18:00-19:00  
TEL: 0049 89 975 91140 / 42  
FAX: 0049 89 975 91141  
E-mail: munich@tarom.de

#### Ticketing Counter:

MON-FRI: 08:30-09:45 / 18:00-19:15  
SAT: 08:30-09:45  
SUN: 18:00-19:15  
TEL: 0049 89 97591143

### GREECE

#### Athens

✈ Eleftherios Venizelos  
(35 km) Airport Office  
190 19 Stapa, Greece  
Office 3/H18 2nd floor  
Main Terminal Building  
Ticketing Office 2/J20  
☎ +30 2103530405  
athens@tarom.gr  
Sita: ATHAPRO

### QATAR

#### Doha

✈ Trans Orient Travel  
& Tourism Centre  
Rajan St. P.O. BOX 363  
☎ +97 4458458/4432496  
+97 44321099

### NETHERLANDS

#### Amsterdam

✈ SCHIPHOL AIRPORT (14 KM),  
EVERT V/D BEEKSTRAAT 310  
SCHIPHOL AIRPORT 118 CX  
☎ +312 08004993  
flytarom@tarom.nl

### HUNGARY

#### Budapest

✈ Ferenc Liszt International (16km)  
TAROM Agency  
Address: Bajcsy Zsilinsky UT 12,  
1051 Budapest  
Phone: +36 1235 08 09  
Fax: +36 1317 23 07  
e-mail: tarom.hu@t-online.hu  
SITA: BUDTORO

### ISRAEL

#### Tel Aviv

✈ Ben Gurion (19 km)  
TAROM Office, 1, Ben Yehuda St.,  
Migdalar Building  
2nd floor, 63801 Tel Aviv  
☎ +97 235162217/292/048  
+97 235162382  
help@taromtlv.co.il  
financial@taromtlv.co.il  
Sita: TLVTORO

### ITALY

#### Rome

✈ Tower office ADR-EPUAI, Etaj  
5/527, Via dell' Aeroporto di Fiumi-  
cino 320, 00054 Fiumicino, Roma  
☎ +39 0685305045  
+39 0665010876  
ufficiovenditeroma@tarom.it  
agenziaroma@tarom.it  
Sita: ROMTORO

### JORDAN

#### Amman

✈ Queen Alia (35 km)  
Petra Travel and Tourism  
Shmeisani Abdulhamid  
Sharaf St.  
☎ +96 265620760  
+96 265694765  
+96 265621749  
Sita: AMMTORO

### KINGDOM OF SAUDI ARABIA

#### Riyadh

✈ King Khaled (35 km)  
United Travel Agency  
Sitten St., O.P Malaz C.P.  
6265 - Riyadh 11442  
☎ +96 614787272  
+96 614793811

☎ A/P: +9661 2221080

### KUWAIT

✈ International (22 km)  
Al Athla Travel  
Al Homaizi Bldg.,  
Al. Soor St., Al. Salheih  
☎ +965 2441041/2441042/ 2426847  
+965 2428671  
Sita: KWITORO

### LEBANON

#### Beirut

✈ International (8 km)  
Al Sawan Co. S.A.R.L  
62 Al Sawan Building St.,  
Croniche, Rawce, Ain El Tineh,  
Raouche, P.O. BOX 1182207  
☎ +9611 797430 / 810375  
+9611 797431  
Sita: BEYTORO

### REPUBLIC OF MOLDOVA

#### Chişinău

Town Office  
Bd. Ştefan cel Mare nr. 3  
☎ +37 322541254  
☎ +37 322272618  
tarom@mtc.md  
Sita: KIVTORO

✈ Airport Office  
Aeroportul Internațional Chişinău  
Bd. Dacia 80/3  
☎ +37 322811503

### RUSSIA

#### Aviareps - GSA TAROM Moscow

✈ Olympiysky prospect 14, BC  
"Diamond Hall", 129090, Moscow,  
Russia  
☎ +7 4959375620  
tarom.mow@aviareps.com

### St. Petersburg

✈ Ligovsky prospect 140, BC "Eco Sta-  
tus", 192007, St. Petersburg, Russia  
☎ +7 8127403820  
tarom.led@aviareps.com

### SPAIN

#### Barcelona

✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal  
T1, P10, Dique Sur, Oficina 116, El  
Prat de Llobregat 08860  
☎ +34 932.596.158  
+34 900.701.304 (complaints)  
barcelona@tarom.es  
Sita: BCNAPRO

### Madrid

✈ Barajas (13 km)  
TAROM Office-Avenida de  
Hispanidad, S/N, Aeropuerto

Adolfo Suarez, Madrid-Barajas,  
Terminal 4, Pl 2 Salidas, 28042  
Madrid  
☎ +34 915641883 / +34 915648321  
+34 915641901  
madrid@tarom.es  
Sita: MADTORO

### SYRIA

#### Damascus

✈ International (29 km)  
Alsham Travel and  
Tourism 52 Fardoss Street  
P.O. BOX 248  
☎ +96 3112223630 / 2223332  
+96 3112222920 / 2247003

### TURKEY

#### Istanbul

✈ Ataturk (24 km)  
TAROM Office  
Ataturk International  
Airport Room IDL 9403  
☎ +90 2124653777  
☎ +90 2124653778  
tarom@superonline.com  
Sita: ISTTORO

### UNITED ARAB EMIRATES

#### Dubai

✈ International (5 km)  
Al Majid Travel Agency &  
Tourism, Al Maktoum St.,  
PO-BOX 1020, Deira  
☎ +97 142211176/1849  
☎ +97 1422276748  
Sita: DXBTORO

### UNITED KINGDOM

#### London

✈ Room 4009, North East  
Extension, Terminal 4,  
Heathrow Airport, TW6 3FB  
☎ +44 2087455542  
☎ +44 2088974071  
Sita: LHRXTRO  
sales@taromuk.co.uk  
lhroffice@taromuk.co.uk

### USA

#### Parsippany

NETWORK INC  
89 Headquarters Plaza North,  
Suite 1420  
Morristown, NJ 07960  
Phone: +1 (973) 884-3254  
Toll Free (within USA): 1 877-FLY-  
TAROM (359-8276)  
Fax: +1 (973) 428-8060

# Agenți de vânzări cargo în România / Romanian cargo sales agents

**AGILITY LOGISTICS SRL**  
Blv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pizzeria Business Tower, Et.9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București  
☎ +40 31 226 10 17  
☎ +40 21 350 10 71

**AIR SEA FORWARDERS SRL**  
Aeroport International „Henri Coandă”, București  
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6  
Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 45  
☎ +40 21 201 48 46

**AIR & SEA CONTAINER SHIPPING SRL**  
Aeroport International „Henri Coandă”, București  
Calea Bucureștilor nr. 224 J, Clădirea B.I.C.C. et.2, birou nr.1 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 315 52 75  
☎ +40 21 313 52 12

**ASG WIND TRANSPORT SRL**  
Aeroport International Henri Coandă, București  
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1, Jud. Ilfov  
☎ +40 37 276 44 47  
☎ +40 37 287 10 40

**BITRANS SRL**  
Str. Vasile Pârvan nr.16  
☎ +40 256 202 380  
☎ +40 356 814 995  
Timișoara, jud. Timiș

**CARGO PARTNER**  
Banasa Building and Technology Park  
Sos. București-Ploiești nr. 42-44 Clădirea B, Aripa B2, etaj 1  
Sector 1  
☎ +40 21 408 24 50  
☎ +40 21 408 24 56

**DHL LOGISTIC SRL**  
Aeroport International „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 4  
☎ +40 21 300 75 42/43  
☎ +40 21 300 75 40/41

**DSV SOLUTION SRL**  
Aeroport Internațional Henri

Coandă, București  
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal  
☎ +40 21 207 46 43  
☎ +40 21 207 46 41

**EASI LOGISTIC SRL**  
Aeroport Internațional „Henri Coandă” București  
Str. Aurel Vlaicu nr.9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 31 405 92 02  
☎ +40 31 405 92 04

**EURO CARGO SRL**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”  
Gatt Building, Parter Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 201 49 08  
☎ +40 21 201 49 09

**EUROPRIM SHIPPING SRL**  
Spiraul Independenței nr.202, camera 5, sector 6, București, 060021  
☎ +40 21 410 90 33  
☎ +40 21 410 06 08

**EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL**  
Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 206 26 81  
☎ +40 21 319 49 44

**EXPEDITORS INTERNAȚIONAL ROMÂNIA SRL**  
Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 206 26 81  
☎ +40 21 319 49 44

**EXPERT CARGO INTERNATIONAL SRL**  
Str. Sibiel nr. 3, bl. E sc. B, Parter, Ap. 20, Sect. 4  
☎ +40 722 40 63 37  
☎ +40 768 33 71 70

**FEDEX TRADE NETWORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL**  
Airport Plaza Building, str. Gării Odaei nr. 1A, intrare B, et.1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 365 30 00  
☎ +40 21 365 30 99

**FENI INTERNATIONAL SRL**  
Sos. Cioflinceni nr. 259, Jud. Ilfov  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Terminal Menzies et. 1, cam. 7 B  
☎ +40 021 201 45 10  
☎ +40 021 316 15 54

**GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL**  
Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București  
BICC Terminal  
☎ +40 21 210 45 07  
☎ +40 21 210 45 08

**GEBRUDER WEISS SRL**  
Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București  
☎ +40 372 67 8529/8525  
☎ +40 372 67 8539

**HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL**  
Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A intrare B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 3000 244  
☎ +40 21 3000 245

**IB CARGO SRL**  
Soseaua București Nord 10/F, Global City Business Park, 021, Voluntari, Ilfov 077191  
☎ +40 21 528 13 00  
☎ +40 21 528 13 09

**INFINITE MARKETING GROUP SRL**  
Str. Studioului nr. 8, sector 6, București  
☎ +40 21 430 30 18  
☎ +40 21 430 55 29

**INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD**  
Licensee of Federal Express Corporation  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Ferme C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 48 22  
☎ +40 21 201 48 27

**KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.**  
Aeroport International Henri Coandă, București  
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Clădirea B.I.C.C. et.2, camera 2-3 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 374 470 92/925  
☎ +40 374 470 919

**LULU FISHING TRANS SRL**

Șos. Sălaj nr. 239, Parter, sector 5, București  
☎ +40 03 143 61 355

**MASTER MIND SRL**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”  
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind  
☎ +40 21 201 46 06  
☎ +40 21 201 46 01

**SC MAURICE WARD & CO SRL**  
Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, jud. Timis  
☎ +40 256 223 327  
☎ +40 256 223 328

**M&M MILITZER & MUNCH ROMÂNIA S.R.L.**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”  
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 31 229 3489  
☎ +40 31 229 3394

**PANALPA ROMÂNIA SRL**  
Sky Tower 18<sup>th</sup> Floor 246 C Calea Floreasca, District 1, Bucharest, 014476  
☎ +40 31 4039300 ext 100  
☎ +40 21 326 61 63

**PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”  
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2, camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 201 46 58  
☎ +40 21 201 46 57

**RAIL CARGO LOGISTICS ROMANIA SOLUTIONS SRL**  
Oraș Otopeni, Șos. Odaiei, nr.62-68, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 37 62  
☎ +40 374 094 76

**SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS**  
Str. Băteștil nr. 9, sect 1 București  
☎ +40 21 3187735  
☎ +40 21 3187741

**SKY COURIER SRL**  
Calea Bucureștilor 224 K, Otopeni, Ilfov

☎ +40 374 934 919  
☎ +40 374 028 890  
☎ +40 372 904 544  
e-mail: info@skycouriers.ro

**BOLLORE LOGISTICS ROMÂNIA SRL**  
Sos. Străulești nr. 174, sect 1, București  
☎ +40 21 232 10 32/52  
☎ +40 21 232 10 11  
A/P Otopeni  
Calea Bucureștilor 224 E  
☎ +40 21 201 47 59  
☎ +40 21 201 47 84

**SCHENKER LOGISTICS ROMÂNIA SA**  
Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București  
☎ +40 21 234 0000  
☎ +40 21 317 6134  
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9  
☎ +40 21 234 0092  
☎ +40 21 201 4639

**TNT ROMANIA**  
Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)  
☎ +40 21 303 45 00/45 67  
☎ +40 21 303 45 80  
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎ +021 407 41 03/04  
☎ +021 303 4288  
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1  
☎ +40 256 404 808  
☎ +40 256 404 809

**VRK EXPEDITIONS**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150  
☎ +40 21 201 4620  
☎ +40 21 201 4619  
☎ +40 21 201 4740/4645  
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2  
☎ +40 256 38 60 70  
☎ +40 256 38 60 66

**UPS SCS ROMANIA SRL**  
Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București  
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 92 03  
☎ +40 21 350 92 04  
Timișoara, Str. Gh. Marinescu

nr.2 ap.5  
☎ +40 256 306 162

**UNIMASTERS LOGISTICS SRL**  
Str. Drumul Gării Odaei nr. 1 A, Etaj 1, camera 109, Otopeni, Jud Ilfov  
☎ +40 21 528 05 24  
☎ +40 21 528 05 26

**TEEN LOGISTICS SERVICES SRL**  
Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București  
Str. Fermei Anr. 3A Otopeni Jud. Ilfov  
☎ +40 21 313 33 35  
☎ +40 21 330 349 95

**TIME CRITICAL LINE SRL**  
Aeroportul Internațional Henri Coandă  
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3, Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 0108  
☎ +40 21 312 0245

**TRITON INTERNATIONAL CARGO**  
Str. Măgurea nr. 37 bl.13D, sc.2, ap.12, Sector 1, București  
☎ +40 21 204 19 10

**WORLD COURIER ROMANIA SRL**  
Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov  
☎ +40 21 350 44 45  
☎ +40 21 350 44 47

**WORLD MEDIATRANS SRL**  
Str. Jean Monnet nr. 7 Timișoara 1900  
☎ +40 256 49 76 16  
☎ +40 256 20 23 80  
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2  
☎ +40 364 81 49 40

**WORLD TRANSPORT OVERSEAS**  
Str. B nr. 26, birou nr. 3, Oraș Ovidiu, Jud. Constanța  
☎ +40 21 359 02 00  
☎ +40 215 398 021

# Agenți de vânzări cargo din străinătate / International cargo sales agents

**AUSTRIA**  
BRAINWAY  
AIRLINE SERVICES GmbH  
International Air Cargo Center, Gate 1, Flat 03-113, A-1300 Airport Vienna  
☎ +43 1700733347/73364/733341  
E-mail: office@brainway.at

**BELGIUM**  
AIR LOGISTICS BVBA  
Bedrijfszone Machelen Cargo Building 706, bus 3  
Room 0766, 7<sup>th</sup> floor  
1830 Machelen, Belgium  
Tel: +32 2 709 06 00  
Fax: +32 2 709 06 06  
E-mail: bru@airlogisticsgroup.com  
sales.br@airlogisticsgroup.com

**CYPRUS**  
GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.  
20 Strovotos Avenue, 2011 Strovotos, Nicosia, Cyprus  
☎ +357 22 710 000  
+357 22 514 155  
taromcargo@gapgroup.com  
jack.koumi@gapgroup.com  
☎ +357 22 710 350  
+357 99 693 509

**Czech Republic**  
Air Logistics s.r.o  
Menzies Aviation Building  
Prague Intl. Airport  
Prague 6, 16100  
Tel: +420 220 114 084  
Fax: +420 220 115 408  
jindrich.hudecek@airlogistics.cz

**DENMARK**  
Universat GSA ApS  
Kystvejen 32 DK-2770 Kastруп  
Denmark  
☎ +45 32502800,

+45 32502830  
E-mail: info@universatgsa.dk

**FINLAND**  
Oy Universal GSA Ab  
Rahtitie 3, 5<sup>th</sup> floor, 01530 Vantaa, Finland  
☎ +358 40 5483595  
E-mail: info@universatgsa.fi

**FRANCE**  
GLOBE AIR CARGO SYSTEM  
Zone de Fret 4 Roissy  
1 Rue du Pre – Batiment 33, 95704 Roissy CDG Cedex  
☎ +33 1 48 62 35 64  
+33 1 48 62 53 35

**GERMANY**  
GLOBE AIR CARGO GmbH  
Waldecker Strasse 9, D-64546 Meerfelden-Walldorf  
Frankfurt Office:  
☎ +49 6105 40 660  
☎ +49 6105 99 30499  
e-mail: fra@globe-air-cargo.de  
Munchen Office  
☎ +49 89 975 93 380  
☎ +49 89 380 12 44 99  
e-mail: muc@globe-air-cargo.de

**Hamburg Office:**  
☎ +49 40 5075 3664  
☎ +49 40 2093 46899  
e-mail: ham@globe-air-cargo.de  
**GREAT BRITAIN**  
Air Logistics Ltd  
Unit 6E, Boundary Court  
Willow Farm Industrial Park  
Castel Donnington, Derby DE74 2NN  
☎ +44 1332 850021  
+44 1332 810302  
E-mail: operations@airlogistics.co.uk,  
sales@airlogistics.co.uk,  
TAROM@airlogistics.co.uk

**GREECE**

**GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15**  
Panepistimiou 10564, Athens  
☎ +30 2103543848  
+30 2103543739

**Hong Kong**  
ECS through M/S Aviation Solution GSA (HK) Ltd  
Room 2612, Tower 2, Metro Plaza  
223 Hing Fong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
☎ +852 25224656  
E-mail: alex@avs-gsa.com

**HUNGARY**  
AIR LOGISTICS Kft.  
2220 Vecses, Ullői ut. 809/A  
☎ +36 1 770 7470  
☎ +36 1 770 7480

**IRELAND**  
NORZEL LTD. T/A AIRLINE CARGO SERVICES  
C/O Need More Space House Suite 306, Old Airport Road,  
Santry, Dublin 9  
☎ +353 18468968  
(for DUB office)/  
061478014 (for SNN office)  
+353 18468969  
(for DUB office)/  
061478012 (for SNN office)

**ISRAEL**  
LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL  
TRANSPORT LTD.  
P.O. BOX 3216 Rishon  
Le Zion, 75131  
☎ +97 239502593  
+97 239502594

**ITALY**  
CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI MARITIMI  
AEREI TERRESTRI SRL  
Cargo City – 00050 Aeroporto

Fiumicino  
☎ +39 06 650 17361  
+39 06 652 9438

**INDIA**  
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd  
A-206, Cargo Service Centre, Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air Cargo Complex, IGI Airport, New Delhi – 110 037  
☎ +98 10137272  
r.dubey@ecsgroup.aero

**NETHERLANDS**  
ATC AVIATION SERVICES BV  
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luchtersing, Schiphol Airport,  
P.O. Box 75569,  
☎ +31 203164210  
+31 203164243

**NORWAY**  
Universat GSA AS  
Box 58 NO-2051 Jessheim, Norway  
☎ +47 63 942910  
+47 63 942919  
E-mail: info@universatgsa.no

**REP. OF MOLDAVIA**  
BALMUS TRADE SRL  
Str. Chișinăului 14, ap. 28  
☎ +37 22524102  
☎ +37 222529341

☎ +381 11 2286 010/  
+381 11 209 7804  
e-mail: s.radivojevic@sky-xs.com

**SINGAPORE**  
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd  
85 Airport Cargo Road #02-201, SATS Airfreight Terminal 1, Singapore 819460  
☎ +65 6542 6592  
+65 65434559  
k.sanjay@ecsgroup.aero  
s.cheong@ecsgroup.aero

**SPAIN**  
CRS AIRLINE  
REPRESENTATIVES SL.  
Barcelona Conchita  
Supervia, 15-Local,  
☎ +34 93 1886690,  
+34 93 4903924  
Madrid - Centro de Carga Aerea, Edificio Servicios Generales, Off. 509  
☎ +34 91 7462168  
+34 91 1332577  
+34 913937403

Valencia - Centro Logistico Aeroportuario, Off. 8  
46940 Manises  
☎ +34 96 1523943  
+34 96 1598770  
E-mail: info@crsairlines.net, jordi.pique@crsairlines.net, toni.beato@crsairlines.net, francesc.madrona@crsairlines.net

E-mail: info@universatgsa.se  
**SWITZERLAND**  
AIRNAUTIC AG  
Freight Building  
P.O. box 1078 CH-1211 Geneva 5 Airport  
☎ +41 22 717 89 00  
+41 22 717 89 02

**TAIWAN**  
GLOBAL AVIATION SERVICE INC.  
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei 11493  
☎ +886 22658 0255  
+886 22659 7610

**TURKEY**  
CARGOJET KARGO  
HIZMETLERI LTD. STI  
Kartalpete Mahallesi  
Sukru Kanaltı Sok Sema  
A.P No. 40/4 Istanbul  
☎ +90 2125703631  
+90 2126602955

**USA**  
SUNSHINE SERVICE INTL. INC.  
147-35 183 Street  
Jamaica NY 11413  
☎ +01 7186561515  
+01 7182441324  
**VIETNAM**  
European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd  
Hai Au Building, 9th floor, 39B Truong Son Street,  
Tan Binh District, Ho Chi Minh City  
☎ +84 8 35472896  
+84 8 35472898  
d.tran@ecsgroup.aero



**ARONSON VILLA**  
str. Oltului nr. 138,  
Băile Tușnad, județul Harghita  
0734 194 004 sau [info@aronson.ro](mailto:info@aronson.ro)



# Plouă cu bunătauri



Urmărește  
**Andi&Friends** pe  
**improvizante.ro**



**SELGROS**  
cash & carry

Club pentru profesioniști și *pașionați*.  
De bunătauri.